

第 5 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年二月四日，星期三



Número 5

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 4 de Fevereiro de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 9/2004 號行政長官批示，委任體育委員會委員	479
第10/2004號行政長官批示，委任燃料安全委員會 一名主席及若干委員	479
批示摘錄數份	481

行政法務司司長辦公室：

第 1/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉 授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“民 政總署綜合服務中心內部裝修工程”承攬合同 的簽署人	482
--	-----

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2004, que designa os membros do Conselho do Desporto.	479
Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2004, que nomeia um presidente e os membros da Comissão de Segu- rança dos Combustíveis.	479
Extractos de despachos.	481

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 1/2004, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os As- suntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a arrematação da empreitada de «Ins- talação do Centro Polivalente do IACM».	482
---	-----

第2/2004號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“興建台山街市市政綜合大樓”承攬合同的簽署人	482	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2004, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Construção do Complexo Municipal do Mercado de Tamagnini Barbosa».	482
批示摘錄數份	483	Extractos de despachos.	483
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第25/2004號經濟財政司司長批示，給予國際法事務辦公室一常設基金	483	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2004, que atribui ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional um fundo permanente.	483
第26/2004號經濟財政司司長批示，給予高等教育輔助辦公室一常設基金	484	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2004, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente.	484
第27/2004號經濟財政司司長批示，給予地球物理暨氣象局一常設基金	485	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2004, que atribui à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente. ...	485
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第4/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂演藝學院舞蹈學校——獲多利商業中心三、四樓機電冷工程——附加工程的合同的簽署人	485	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 4/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a execução de «Obras de Instalações Mecânicas, Eléctricas e de Ar Condicionado na Escola de Dança do Conservatório — 3.º e 4.º andares do Edifício Hot Line — Trabalhos a Mais».	485
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄一份	486	Extracto de despacho.	486
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份	486	Extractos de despachos.	486
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄數份	487	Extractos de deliberações.	487
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	488	Extractos de despachos.	488
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	488	Extractos de despachos.	488
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份	489	Extractos de despachos.	489
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	489	Extracto de despacho.	489
聲明書一份	490	Declaração.	490
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	490	Extractos de despachos.	490
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份	491	Extracto de despacho.	491

民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	492	Extractos de deliberações.	492
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	493	Extractos de despachos.	493
聲明書一份	494	Declaração.	494
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	494	Extractos de despachos.	494
聲明書數份	496	Declarações.	496
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	498	Extractos de despachos.	498
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	498	Extractos de despachos.	498
博彩監察協調局：		Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	499	Extracto de despacho.	499
聲明書一份	499	Declaração.	499
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	499	Extracto de despacho.	499
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	499	Extractos de despachos.	499
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	500	Extractos de despachos.	500
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	501	Extractos de despachos.	501
更正書一份	506	Rectificação.	506
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份	506	Extracto de despacho.	506
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	507	Extractos de despachos.	507
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	508	Extractos de despachos.	508
准照摘錄一份	509	Extracto de licença.	509
更正書一份	509	Rectificação.	509
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份	510	Extracto de despacho.	510
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	510	Extracto de despacho.	510

郵政局：

批示摘錄一份 510

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**

二零零三年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單 511

新聞局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 511

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 512

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 512

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 513

為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 513

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 514

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 514

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯五缺、特級技術員一缺、首席資訊技術員一缺、特級公關督導員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 514

身份證明局佈告：

為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 515

公告一則，關於張貼為填補一等資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 516

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等獸醫一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 516

將若干權限授予行政執照處處長及一名管理委員會顧問高級技術員 517

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 510

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Lista dos apoios financeiros concedidos, referente ao 4.º trimestre de 2003. 511

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ... 511

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 512

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 512

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 513

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 513

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 514

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 514

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor chefe, uma de técnico especialista, uma de técnico de informática principal, uma de assistente de relações públicas especialista, e uma de adjunto-técnico principal. 514

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 515

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe. 516

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de médico veterinário de 1.ª classe. 516

Delegação de competências na chefe da Divisão de Licenciamento Administrativo e num técnico superior assessor do Conselho de Administração. 517

告示一則，關於澳門若干公共街道的命名	518	Edital respeitante à designação de várias vias públicas da cidade de Macau.	518
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	518	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	518
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	519	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal.	519
公告一則，關於張貼為填補特級督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	519	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector especialista. ..	519
公告一則，關於張貼為填補首席督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	520	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal.	520
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	520	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	520
商標註冊的保護	521	Protecção de registo de marcas.	521
設計及新型的保護	639	Protecção de desenhos e modelos.	639
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補首席技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	650	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. ..	650
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	651	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal.	651
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於為填補特級技術員一缺、首席普查暨調查員三缺、一等普查暨調查員一缺、首席資訊技術員一缺及首席統計技術員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考	651	Anúncio sobre os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, três de agente de censos e inquéritos principal, uma de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, uma de técnico de informática principal e nove de técnico de estatística principal.	651
勞工暨就業局佈告：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
二零零三年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單	652	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2003.	652
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
為填補特級督察五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	653	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de inspector especialista.	653
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零零三年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單	654	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2003.	654
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補一等資訊助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	655	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe.	655
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於對一名警員提起紀律程序	655	Aviso referente a um processo disciplinar instaurado contra um guarda.	655

通告一則，關於對一名警員提起紀律程序	656	Aviso referente a um processo disciplinar instaurado contra um guarda.	656
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	656	Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	656
為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	656	Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	656
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	657	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	657
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為甄選男、女性應考人接受獄警基本培訓課程及實習之知識評核考試及格與被淘汰之應考人名單及面試時間表	657	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aptos e excluídos nas provas de avaliação de conhecimentos, para a selecção de candidatos masculinos e femininos para a frequência do curso de formação básica e do estágio probatório de guardas do EPM, e o horário de realização da entrevista.	657
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補化驗範疇臨床分析及公共衛生技術員特級診療技術員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	658	Anúncio sobre o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, área laboratorial, técnico de análises clínicas e de saúde pública.	658
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補特級督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	658	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector especialista.	658
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	659	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	659
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
“澳門執業西醫公會”章程——(修改)	660	Estatutos da «Associação de Médicos de Macau» — (alteração).	660
“光愛中心會”章程——(修改)	661	Estatutos da associação «光愛中心會» — (alteração). ..	661
“澳門建造商會”章程——(修改)	661	Estatutos da associação «澳門建造商會» — (alteração).	661
“澳門恆信體育會”章程	661	Estatutos do «Clube Desportivo «Hang Sung» de Macau».	661
“澳門博彩業管理暨中介人總會”章程	662	Estatutos da «Associação Geral dos Administradores Gestores e Promotores de Jogos de Fortuna ou Azar de Macau».	662
“Ou Mun Toi Iao Keng Un Kong Vui”章程——(修改)	665	Estatutos da «Associação dos Agentes Aposentados da Polícia de Segurança Pública de Macau» — (alteração).	665
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零三年十二月三十一日	668	The Macau Chinese Bank Ltd. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003.	668
葡國商業銀行——試算表於二零零三年十二月三十一日	669	Banco Comercial Português — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003.	669
渣打銀行澳門分行——試算表於二零零三年十二月三十一日	670	Standard Chartered Bank, Macau Branch — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003.	670
廣東發展銀行(澳門分行)——試算表於二零零三年十二月三十一日	671	Banco de Desenvolvimento de Cantão, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003.	671

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 9/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 30/2001 號行政法規第三條第二款（九）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto na alínea 9) do n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為體育委員會委員，任期兩年：

1. São designados membros do Conselho do Desporto, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

（一）António Fernandes（菲能地）；

1) António Fernandes;

（二）張偉基；

2) Cheong Vai Kei;

（三）崔德江；

3) Chui Tac Kong;

（四）Frederico Marques Nolasco da Silva（殷飛歷）；

4) Frederico Marques Nolasco da Silva;

（五）劉衍泉；

5) Lao Hin Chun;

（六）馬有恆；

6) Ma Iao Hang;

（七）Pedro Segundo Pan San Macias aliás Peter Pan（彭彼得）。

7) Pedro Segundo Pan San Macias aliás Peter Pan.

二、本批示自二零零四年二月七日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 7 de Fevereiro de 2004.

二零零四年一月二十八日

28 de Janeiro de 2004.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 10/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 38/2003 號行政法規第三條第一款和第二款，以及第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º e do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 38/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、委任鄭錦成為燃料安全委員會全職委員及主席，每月報酬相當於公職薪俸表之 800 點。

1. É nomeado Kong Kam Seng, como presidente e membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, doravante designada por Comissão, com a remuneração mensal correspondente ao valor do índice 800 da tabela de vencimentos da Função Pública.

二、委任廖華基為燃料安全委員會全職委員，每月報酬相當於公職薪俸表之 700 點，並由其在主席不在或因故不能視事時代任主席。

2. É nomeado Lio Wa Kei, como membro a tempo inteiro da Comissão, com a remuneração mensal correspondente ao valor do índice 700 da tabela de vencimentos da Função Pública, o qual substituirá o presidente nas suas ausências e impedimentos.

三、倘上款所指的代任期間超過十天，在代任期間，代任人有權收取主席的報酬。

3. Ocorrendo a substituição prevista no número anterior, por período superior a 10 dias, o substituto tem direito à remuneração do presidente durante o período de substituição.

四、委任何華添、姚秋樑和張偉明為燃料安全委員會兼職委員，每月報酬相當於公職薪俸表100點之50%，並分別由王誠、何文平和黃振華在上述人員不在或因故不能視事時代任之。

五、倘發生上款規定的代任情況，代任人有權收取一項按代任期間和被代任人每月報酬計算而得出的金額，該金額在被代任人的每月報酬中扣除。

六、委任以下機構代表以兼任方式作為委員會的執行代表：

（一）由劉傑麟代表經濟局，當其不在或因故不能視事時，由譚志權代任；

（二）由梁毓森代表消防局，當其不在或因故不能視事時，由傅文佳代任；

（三）由陳金滿，又名陳民德代表治安警察局，當其不在或因故不能視事時，由冼錦平代任；

（四）由周澤深代表海關，當其不在或因故不能視事時，由殷鎮玄代任；

（五）由廖永強代表土地工務運輸局，當其不在或因故不能視事時，由陳偉雄代任；

（六）由唐玉萍代表港務局，當其不在或因故不能視事時，由葉華雄代任。

七、上款所指委員有權根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百一十五條的規定，在每次參與會議時收取出席費。

八、所有委任成員的任期為壹年。

九、委員的任期在以下情況終止：

（一）免職；

（二）據位人辭職；

（三）第八款所指期限屆滿。

十、確認第一款和第二款所述委員擔任具公益性的職務，並中止有關擔任政府船塢建造處處長及旅遊局稽查處處長的定期委任。

十一、除薪俸外，全職委員保留其與原編制職務法律狀況相關之職程、權利及義務。

4. São nomeados Ho Va Tim, Yiu Chow Leung e Cheung Wai Ming, como membros a tempo parcial da Comissão, com a remuneração mensal correspondente a 50% do valor do índice 100 da tabela de vencimentos da Função Pública, sendo substituídos nas suas ausências e impedimentos por Wong Seng, Ho Man Ping e Wong Chan Wa, respectivamente.

5. Ocorrendo a substituição prevista no número anterior, o substituto tem direito a um montante calculado em função do período de substituição e do valor da remuneração mensal do substituído, o qual é deduzido à remuneração deste.

6. São nomeados representantes efectivos na mesma Comissão, em acumulação com as funções que desempenham no organismo que representam:

1) Lau Kit Lon, em representação da Direcção dos Serviços de Economia, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tam Chi Kin;

2) Leong Iok Sam, em representação do Corpo de Bombeiros, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Fu Man Kai;

3) Chan Kam Mun aliás Chan Man Tak, em representação do Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Sin Cam Peng;

4) Chao Chak Sam, em representação dos Serviços de Alfândega, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Ian Chan Un;

5) Américo Viseu, em representação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan Wai Hong;

6) Tong Iok Peng, em representação da Capitania dos Portos, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Ip Va Hung.

7. Os membros referidos no número anterior têm direito a senhas de presença pelas reuniões em que participem, nos termos do artigo 215.º do ETAPM.

8. A duração do mandato de todos os membros nomeados é de um ano.

9. O mandato dos nomeados cessa, designadamente, por:

1) exoneração;

2) renúncia do respectivo titular;

3) decurso do prazo referido no n.º 8.

10. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar pelos membros a tempo inteiro, referidos nos n.ºs 1 e 2, e suspensas as respectivas comissões de serviço como Chefe da Divisão Fabril nas Oficinas Navais e Chefe da Divisão de Inspeção na Direcção dos Serviços de Turismo.

11. Os membros a tempo inteiro mantêm o direito à carreira e todos os restantes direitos e deveres inerentes à sua situação jurídico-funcional no quadro de origem, com excepção do direito ao vencimento.

十二、因執行本批示衍生的負擔由登錄於澳門特別行政區預算第十二章的項目承擔。

十三、本批示由二零零四年一月三十日起生效。

二零零四年一月二十九日

行政長官 何厚鏞

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年十二月十五日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款規定，陳寶珊在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同自二零零四年二月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點 365 點。

透過辦公室主任二零零四年一月七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款規定，危行及李貴勝在政府總部輔助部門擔任第二職階二等助理技術員的編制外合同自二零零四年三月一日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零四年一月二十一日作出的批示：

為著位於路環鄰近石排灣馬路聯生填海區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條第一款的效力，按照經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 28/2003 號運輸工務司司長批示修改的二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 49/2002 號運輸工務司司長批示，該土地屬聯生工業邨有限公司擁有，由聯生工業邨有限公司與安福化藥廠有限公司於二零零三年十二月三十一日訂立的 F1a 地段土地轉租承諾合同，已獲核准。

為著位於路環鄰近石排灣馬路聯生填海區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條第一款的效力，按照經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 28/2003 號運輸工務司司長批示修改的二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 49/2002 號運輸工務司司長批示，該土地屬聯生工業邨有限公司擁有，由聯生工業邨有限公司與宇星光電企業製造有限公司於二零零三年十二月三十一日訂立的 D1a 地段土地轉租承諾合同，已獲核准。

12. Os encargos decorrentes da execução do presente despacho são suportados por rubrica a inscrever no Capítulo 12 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau.

13. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Janeiro de 2004.

29 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 15 de Dezembro de 2003:

Chan Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Janeiro de 2004:

Ngai Hang e Lei Kuai Seng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Janeiro de 2004:

Para efeitos do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, por Despacho do SOPT n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do SOPT n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril — aprovado o contrato-promessa de subarrendamento do terreno designado por Parcela F1a, celebrado a 31 de Dezembro de 2003, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, e a Laboratórios Ashford, Limitada.

Para efeitos do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, por Despacho do SOPT n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do SOPT n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril — aprovado o contrato-promessa de subarrendamento do terreno designado por Parcela D1a, celebrado a 31 de Dezembro de 2003, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, e a Kaston — Fábrica de Electrónica, Limitada.

為著位於路環鄰近石排灣馬路聯生填海區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條第一款的效力，按照經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第28/2003號運輸工務司司長批示修改的二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第49/2002號運輸工務司司長批示，該土地屬聯生工業邨有限公司擁有，由聯生工業邨有限公司與特富意捲煙廠（澳門）有限公司於二零零三年十二月三十一日訂立的F1b地段土地轉租承諾合同，已獲核准。

二零零四年一月二十九日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

行政法務司司長辦公室

第1/2004號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與添霖國際（澳門）有限公司簽署「民政總署綜合服務中心內部裝修工程」承攬合同。

二零零四年一月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第2/2004號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Para efeitos do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, por Despacho do SOPT n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do SOPT n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril — aprovado o contrato-promessa de subarrendamento do terreno designado por Lote F1b, celebrado a 31 de Dezembro de 2003, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, e a Durffee — Fábrica de Cigarros de Macau, Limitada.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Janeiro de 2004.
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 1/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a arrematação da empreitada de «Instalação do Centro Polivalente do IACM», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Importação e Exportação e Construção Tim Lam Internacional (Macau), Limitada».

28 de Janeiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與權暉建築工程有限公司簽署「興建台山街市市政綜合大樓」承攬合同。

二零零四年一月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零三年十二月十九日的批示：

Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira 學士 —— 根據十月二日第 114/GM/89 號批示及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 b) 項和第八款的規定，其擔任國際法事務辦公室主任的定期委任獲續期，由二零零四年一月一日起生效至二零零四年十二月三十一日止。

摘錄自行政法務司司長二零零四年一月二十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及澳門特別行政區第 14/1999 號行政法規第十八條第二及第七款的規定，經濟局科長 Manuel José Lao 在本辦公室擔任技術——行政輔助人員職務的徵用期，自二零零四年二月十九日續期至二零零四年十二月十九日。

二零零四年一月二十九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 25/2004 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予國際法事務辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$406,844.00（澳門幣肆拾萬陸仟捌佰肆拾肆元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Construção do Complexo Municipal do Mercado de Tamagnini Barbosa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Sociedade de Engenharia e Construção Kun Fai, Limitada».

28 de Janeiro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Dezembro de 2003:

Licenciado Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira — renovada a comissão de serviço como coordenador deste Gabinete, nos termos do Despacho n.º 114/GM/89, de 2 de Outubro, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea b), e 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Janeiro de 2004:

Manuel José Lao, chefe de secção da DSE — prorrogada a sua requisição neste Gabinete, para exercer funções de apoio técnico-administrativo, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, em vigor, e 18.º, n.ºs 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM, de 19 de Fevereiro a 19 de Dezembro de 2004.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 29 de Janeiro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2004

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 406 844,00 (quatrocentas e seis mil, oitocentas e quarenta e quatro patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予國際法事務辦公室一項金額為\$406,844.00（澳門幣肆拾萬陸仟捌佰肆拾肆元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任 Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級技術輔導員 Celeste Pon；

委員：一等技術輔導員林寶儀；

候補委員：特級助理技術員 Anabela Maria da Silva Pedruco Granados。

本批示由二零零四年一月一日起生效。

二零零四年一月十九日

經濟財政司司長 譚伯源

第 26/2004 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予高等教育輔助辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$310,645.00（澳門幣叁拾壹萬零陸佰肆拾伍元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予高等教育輔助辦公室一項金額為\$310,645.00（澳門幣叁拾壹萬零陸佰肆拾伍元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳伯輝，或其合法代任人；

委員：辦公室副主任郭小麗，或顧問高級技術員吳偉雄；

委員：一等技術員鄧美珍，或二等文員Cristina Fátima Luís de Almeida。

本批示由二零零四年一月一日起生效。

二零零四年一月十九日

經濟財政司司長 譚伯源

artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional um fundo permanente de \$ 406 844,00 (quatrocentas e seis mil, oitocentas e quarenta e quatro patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Celeste Pon, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Lam Pou Iu, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: Anabela Maria da Silva Pedruco Granados, técnica auxiliar especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

19 de Janeiro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2004

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 310 645,00 (trezentas e dez mil, seiscentas e quarenta e cinco patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente de \$ 310 645,00 (trezentas e dez mil, seiscentas e quarenta e cinco patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Pak Fai, coordenador do Gabinete, ou o seu substituto legal.

Vogal: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta do Gabinete, ou Ng Vai Hong, técnico superior assessor;

Vogal: Tang Mei Chan, técnica da 1.ª classe, ou Cristina Fátima Luís de Almeida, segundo-oficial.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

19 de Janeiro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 27/2004 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地球物理暨氣象局一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$349,000.00（澳門幣叁拾肆萬玖仟元整）；

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予地球物理暨氣象局一項金額為 \$349,000.00（澳門幣叁拾肆萬玖仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長馮瑞權，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產暨總務科科長 Daniel Eduardo Marçal Anok，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席行政文員張銘沁，當其出缺或因故不能視事時，由首席高級技術員區少玫代任。

本批示由二零零四年一月一日起生效。

二零零四年一月十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零四年一月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室**第 4/2004 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商“李發權”

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2004

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 349 000,00 (trezentas e quarenta e nove mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente de \$ 349 000,00 (trezentas e quarenta e nove mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fong Soi Kun, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Cheong Meng Sam, oficial administrativo principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Au Siu Mui, técnica superior principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

19 de Janeiro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Janeiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 4/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

簽訂演藝學院舞蹈學校——獲多利商業中心三、四樓機電冷工程——附加工程的合同。

二零零四年一月二十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年一月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月二十六日作出的批示：

何蔣祺學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條和第四條的規定，自二零零四年一月三十一日起，以定期委任制度委任為政府船塢廠長，為期一年。

二零零四年一月二十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 狄連龍

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零四年一月十三日的批示：

黃紹雯、梁文雅、關荔生及甄珮詩——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本署部門第一職階二等助理技術員，為期六個月，自二零零四年一月二十六日起生效。

薛子慧，第二職階二等資訊技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M

Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução de «Obras de Instalações Mecânicas, Eléctricas e de Ar Condicionado na Escola de Dança do Conservatório — 3.º e 4.º andares do edifício Hot Line — Trabalhos a Mais», a celebrar com o construtor civil Lee Fat Kun.

21 de Janeiro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Janeiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Janeiro de 2004:

Licenciado Ho Cheong Kei — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director das Oficinas Navais, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com início em 31 de Janeiro de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 27 de Janeiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Joaquim Francisco de Campos Adelino*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 13 de Janeiro de 2004:

Vong Sio Man, Leong Man Nga, Kuan Lai Sang e Yan Pui Si — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Janeiro de 2004.

Sit Chi Wai, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regula-

號法令第十條第一款的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等資訊技術員，薪俸點為400，由二零零四年二月二十二日起生效。

摘錄自助理審計長於二零零四年一月十三日的批示：

梁永安、余玉玲及朱嘉翠，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年三月五日起生效。

摘錄自第二審計局首席審計師於二零零四年一月二十七日的批示：

黃廣超，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零零四年二月五日起終止在本署的職務。

二零零四年一月三十日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

mento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do adjunto deste Comissariado, de 13 de Janeiro de 2004:

Leong Weng On, Iu Iok Leng e Chu Ka Choi, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, deste Comissariado — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Março de 2004.

Por despacho da auditora principal da 2.ª Direcção de Serviços de Auditoria, de 27 de Janeiro de 2004:

Wong Kuong Chio, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 5 de Fevereiro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 30 de Janeiro de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零四年一月八日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制內的第一職階主任翻譯員謝文娟在本部門擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年，由二零零四年二月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局人員編制內的第一職階首席翻譯員Gabriela do Espírito Santo在立法會輔助部門擔任同一職級和職階的職務，為期一年，由二零零四年二月二日起生效。

根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階助理員黃志光的散位合同獲續期一年，由二零零四年三月一日起生效。

二零零四年一月二十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 8 de Janeiro de 2004:

Ché Man Kun, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2004.

Gabriela do Espírito Santo, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2004.

Wong Chi Kuong, auxiliar, 4.º escalão, destes Serviços — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 27 de Janeiro de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零零四年一月十九日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第五項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，初級法院第一職階繕錄員張珮儀、林瑜及第一職階庭差阮建強，初級法院刑事起訴法庭第一職階繕錄員黎茵及第一職階庭差何家榮，均屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零二年十一月七日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第五項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，初級法院第一職階繕錄員謝雪英，屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零二年十一月二十九日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室的第二職階熟練助理員梁伯勝及方燦濠之散位合同均獲准以同一職級續期一年，由二零零四年二月二十八日起生效。

二零零四年一月二十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年一月八日作出的批示：

麥克寧——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，繼續以編制外合同方式聘用，並擔任本辦公室第一職階特級助理技術員，為期一年，由二零零四年二月五日起生效。

根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，繼續徵用教育暨青年局編制內人員梁凱欣在本辦公室擔任第一職階顧問高級資訊技術員職務，自二零零四年二月一日起，為期一年。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 19 de Janeiro de 2004:

Cheong Pui I e Lam U, escriturárias judiciais, 1.º escalão, e Un Kin Keong, oficial judicial, 1.º escalão, do TJB, Lai Ian, escriturária judicial, 1.º escalão, e Ho Ka Weng, oficial judicial, 1.º escalão, dos Juízos de Instrução Criminal do TJB, de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 5), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Novembro de 2002.

Che Sut Ieng, escriturária judicial, 1.º escalão, de nomeação provisória, do TJB — nomeada, definitivamente, para a mesma categoria, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 5), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2002.

Leong Pak Seng e Fong Chan Hou, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 29 de Janeiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8 de Janeiro de 2004:

Mak Hak Neng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Fevereiro de 2004.

Leong Hoi Ian, do quadro de pessoal da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

摘錄自檢察長於二零零四年一月九日作出的批示：

蕭子音——本辦公室第二職階特級技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年二月一日起生效。

二零零四年一月二十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Janeiro de 2004:

Sio Chi Iam, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 20 de Janeiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批 示 摘 錄

摘錄自代理行政長官於二零零三年十二月三日作出的批示：

黃樂宜學士及歐舜華副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局分別擔任研究暨刊物處處長及輔助社會傳播處處長職務之定期委任，自二零零四年二月十六日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零三年十二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，廖鳳玲學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年二月二十六日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點。

二零零四年一月二十七日於新聞局

代局長 何慧卿

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, interina, de 3 de Dezembro de 2003:

Licenciado Wong Lok I e bacharel Au Son Wa — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Estudos e Publicações e chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social, respectivamente, deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Dezembro de 2003:

Licenciada Liu Fong Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Janeiro de 2004. — A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng* aliás *Ho Waey Heng*.

行政暨公職局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零三年十二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 26 de Dezembro de 2003:

Ng Kok Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳國權在本局擔任第六職階熟練助理員的散位合同自二零零四年一月一日起續期六個月。

聲 明

為著有關效力，茲聲明鄭渭茵擔任本局培訓處處長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款，連同同一法規第三條第二款規定，自二零零三年十二月十五日起轉為本局第一職階首席技術員編制內超額狀況。

二零零四年一月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年十二月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列本局編制外合同人員按下指職級及相應期間起獲續期一年：

第一職階二等高級技術員呂照霆，自二零零四年二月二十五日起生效；

第一職階一等技術輔導員譚宗騏及楊秀美，分別自二零零四年一月一日及一月十日起生效；

第一職階二等技術員劉煜曦及梁德龍，分別自二零零四年一月二十九日及二月十九日起生效；

第一職階二等翻譯冼道寧，自二零零四年二月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列本局散位人員之合同按下指期間獲續期，由二零零四年一月一日起生效：

第三職階二等技術輔導員馮小菱獲續期六個月；

第一職階一等技術輔導員陳堅敏、李錦漢、黎詠霞、甘小明、陳偉文、高光榮、周文鐘，第三職階二等技術輔導員：鄭雪

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Cheng Wai Yan Tina como chefe da Divisão de Formação destes Serviços, transita para a situação de supranumerário como técnica principal, 1.º escalão, ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, conjugado com o artigo 3.º, n.º 2, do mesmo diploma, a partir de 15 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 29 de Dezembro de 2003:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Loi Chio Teng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Fevereiro de 2004;

Tam Chong Kei e Ieong Sao Mei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 e 10 de Janeiro de 2004, respectivamente;

Lao Iok Hei e Leong Tak Long, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Janeiro e 19 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

Sin Doe Ling Carlos, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2004.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período a cada um indicado, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Fung Siu Ling de Jesus, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, pelo período de seis meses;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão: Chan Kin Man, Lei Kam Hon, Lai Veng Ha, Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, Chan Wai Man, Kou Kong Veng e Chao Man Chong; de 2.ª classe, 3.º escalão: Cheang Sut Kun, Lao Weng Fun e Chan Sok

娟、劉永歡、陳淑萍，第二職階二等技術輔導員：鄧世易、馮景山、Joaquim Yip，第一職階二等技術輔導員：梁敬業，全部獲續期一年。

摘錄自本局副局長於二零零三年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員蘇曉禹及梁偉光、第三職階助理員劉淑嫻的散位合同續期一年，首兩位自二零零四年二月二日起生效，最後一位自二零零四年一月三十日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零四年一月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階半熟練工人/熟練助理員黃少強的散位合同續期一年，自二零零四年二月九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第五名的第二職階一等高級技術員李勝里、Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro、胡潔如、葉少媚及 Ivo Donat Firmo Mineiro，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席翻譯辜美玲，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯。

二零零四年一月二十八日於法務局

局長 張永春

Peng; 2.º escalão: Teng Shih Ee, Fong Keng San e Joaquim Yip; 1.º escalão: Leung Keng Ip, todos pelo período de um ano.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 30 de Dezembro de 2003:

Sou Hio U e Leong Wai Kuong, auxiliares qualificados, 3.º escalão, e Lao Sok Han, auxiliar, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro para os dois primeiros, e 30 de Janeiro de 2004, para a última.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Janeiro de 2004:

Wong Sio Keong, operário semiqualeficado/auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2004.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Janeiro de 2004:

Lei Seng Lei, Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, Wu Kit I, Ip Sio Mei e Ivo Donat Firmo Mineiro, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ku Mei Leng, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零四年一月二十六日之批示：

本局第一職階二等散位技術輔導員陳偉浩——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2004:

Chan Wai Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos ter-

二十一條第一款a項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘請擔任同等職務，為期一年，自二零零四年二月一日起生效。

二零零四年二月四日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零三年十一月七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，道路渠務部第一職階特級技術輔導員Francisco Xavier da Rocha Lopes，獲准續有關散位合同，薪俸200點，相當於薪俸400點的百分之五十，為期一年，自二零零三年十二月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

鄧文——文化康體部第三職階首席助理技術員，薪俸290點，自二零零三年十二月二十七日起生效；

許育民——建築及設備部第二職階助理管理員，薪俸280點，自二零零三年十二月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年十一月二十八日會議所作之決議，並經管理委員會於二零零三年十二月十九日會議修改有關之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零六條第二款，連同第一百零七條第一款c)項的規定，衛生監督部散位合同制度員工第四職階助理員李潔英，自二零零三年十二月一日起自動離職。

mos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Imprensa Oficial, aos 4 de Fevereiro de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Novembro de 2003:

Francisco Xavier da Rocha Lopes, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 200, correspondente a 50% do índice 400, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2003.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tang Man, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, nos SCR, a partir de 27 de Dezembro de 2003;

Hoi Iok Man, ajudante de encarregado, 2.º escalão, índice 280, nos SCEU, a partir de 2 de Dezembro de 2003.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Novembro de 2003, e rectificado por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 19 de Dezembro do mesmo ano:

Lei Kit Ieng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, dos SIS — desligada automaticamente do serviço, ao abrigo do artigo 106.º, n.º 2, conjugado com o artigo 107.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

二零零四年一月二十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Janeiro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年十二月三十一日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Dezembro de 2003:

鄭慧賢——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320，自二零零四年一月七日起生效。

Cheng Wai Yin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2004.

按照經濟財政司司長於二零零四年一月九日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2004:

下列本局公務人員為在二零零三年十二月十七日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之投考人——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任於本局人員編制之下指相應職級，以填補由六月二十三日第 15/2003 號行政法規為整體配備而設立之空缺：

Os funcionários, abaixo mencionados, destes Serviços, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupadas pelos mesmos:

第二職階首席技術員 Vong Sio Mei aliás Maria do Carmo Jesus，為有關開考之唯一投考人，獲委任為第一職階特級技術員；

Vong Sio Mei aliás Maria do Carmo Jesus, técnica principal, 2.^o escalão, única classificada, para técnica especialista, 1.^o escalão;

第二職階一等技術輔導員 Filomena Pereira Lopes、周美玲、黃惠琮、黃社平、岑翠芳及陸靜怡，在相應考試成績表中分別排名第一至第六位，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

Filomena Pereira Lopes, Chao Mei Leng, Vong Vai Keng, Vong Se Peng, Sam Choi Fong e Luk Cheng I aliás Cecília Luk, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados, respectivamente, do 1.^o ao 6.^o lugares, para adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão;

第二職階二等文員林慧雯，為有關開考之唯一投考人，獲委任為第一職階一等文員。

Lam Vai Man, segundo-oficial, 2.^o escalão, única classificada, para primeiro-oficial, 1.^o escalão.

按照經濟財政司司長於二零零四年一月十九日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2004:

根據十二月二十一日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b) 項以及設立第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司的第 33/2001 號行政法規第六條第三款的規定，本局第三職階特級督察 Mário José de Sousa，獲批准以臨時定期委任方式在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司執行職務，為期一年，由二零零四年二月一日起生效。而按原薪俸計算，繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的事宜則由上述公司承擔。

Mário José de Sousa, inspector especialista, 3.^o escalão, destes Serviços — autorizado a exercer funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2004, no «Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo da faculdade prevista no artigo 6.^o, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, que constitui a MEAGOC, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos relativos à entidade patronal com os descontos para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência.

聲 明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，茲公佈：擔任澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）主任助理之本局人員編制內第一職階顧問高級技術員呂美瑩，自二零零三年十月二日起轉為本局人員編制的超額狀況。

二零零四年一月二十九日於經濟局

代局長 戴建業

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lu My Yen, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSE, exercendo, actualmente, o cargo de adjunto do chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra, transitou para a situação de supranumerário do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Janeiro de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零零四年一月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任二等高級技術員羅志輝及林秀敏，自二零零四年一月二十三日起獲確定委任出任該職位。

按照經濟財政司司長於二零零四年一月十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，韋顯貴、Sérgio Zeferino de Souza、陳紫綾、李慧菁及陳嘉俊在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸，首兩位自二零零四年一月十五日起生效，其餘自二零零四年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零三年十二月三日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考人的公務員，按下指職程及職位獲確定委任於本局人員編制內：

評核成績中分別排名第一及第二的首席高級資訊技術員梁偉棠及溫瑞菊，獲委任為高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員；

評核成績中的唯一合格應考人首席資訊技術員李錫光，獲委任為資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Janeiro de 2004:

Lo Chi Fai e Lam Sao Man, técnicos superiores de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2004:

Vai Hin Kuai, Sérgio Zeferino de Souza, Chan Chi Leng, Lei Vai Cheng e Chan Ka Chon aliás Paulo Chan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro para os dois primeiros, e 1 de Fevereiro de 2004, para os restantes.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2003, II Série, de 3 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leong Vai Tong e Clara Wan Soi Kok, técnicos superiores de informática principais, classificados em 1.º e 2.º lugares, para técnicos superiores de informática assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Lei Chi Kong, técnico de informática principal, único classificado, para técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática.

按照經濟財政司司長於二零零四年一月十九日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第五、第六、第六、第八至第十二的二等文員龔煥昌、Micaela Ana da Rocha、潘思慧、Sérgio Filipe Manhão Izidro、陳美愛、鄭偉基、謝銳萍、梁寶妮、Rafaela da Rocha Alves、Rogério da Guia de Assis、Geofredo de Sousa Cheung aliás Cheung Chit Un及曹偉健，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階一等文員。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro 2004:

Kong Vun Cheong, Micaela Ana da Rocha, Pun Si Wai, Sérgio Filipe Manhão Izidro, Chan Mei Oi, Cheang Wai Kei, Tsé Ioi Peng, Leong Pou Nei, Rafaela da Rocha Alves, Rogério da Guia de Assis, Geofredo de Sousa Cheung aliás Cheung Chit Un, e Chou Wai Kin aliás Robert Chou, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 5.º, 6.º, 6.º, e do 8.º ao 12.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica				
01	13	9-03-0 9-03-0 9-03-0 9-03-0 9-03-0	01-02-10-00 01-06-03-02 01-06-03-03 01-06-03-03 01-06-03-03	駐歐盟澳門經濟貿易辦事處 安頓補助 (REGA 20/2003) (新項目) 日津貼 其他補助 - 負擔補償 駐外津貼 (REGA 20/2003) (新項目) 其他補助 - 負擔補償 (新項目)	1,000.00 500,000.00 5,000.00 499,000.00 5,000.00	505,000.00	“26/01/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 26/01/2004”
				總 額 Total	505,000.00	505,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica				
01	15	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-06-03-02 01-06-03-03 01-06-03-03 01-06-03-03	澳門特別行政區駐北京辦事處 日津貼 其他補助 - 負擔補償 駐外津貼 (REGA 20/2003) (新項目) 其他補助 - 負擔補償 (新項目)	1,500,000.00 10,000.00 1,500,000.00 10,000.00	1,510,000.00	“16/01/2004 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16/01/2004”
				總 額 Total	1,510,000.00	1,510,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. / 組	分類 Orgân. / Div.	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 編號	經濟 Códigd					
01	17	9-03-0	01-02-10-00		澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da (O.M.C)			“26/01/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/01/2004”
		9-03-0	01-06-03-02	06	安頓補助 (REGA 20/2003) (新項目)	Abono de Instalação (REGA 20/2003)(nova rubrica)	1,000.00	1,501,000.00	
		9-03-0	01-06-03-03		日津貼	Ajudas de custo diárias		5,000.00	
		9-03-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos			
		9-03-0	01-06-03-03	03	駐外津貼 (REGA 20/2003) (新項目)	Subsídio de Deslocação (REGA 20/2003) (nova rubrica)	1,500,000.00		
		9-03-0	01-06-03-03	04	其他補助 - 負擔補償 (新項目)	Outros abonos - Compensação de encargos (nova rubrica)	5,000.00		
						總 額	1,506,000.00	1,506,000.00	
						Total			

二零零四年一月二十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年一月九日作出的批示：

Beatriz Isabel do Rosário — 根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零四年三月十二日起續期一年。

柯學慧，為本局第一職階一高等級技術員，薪俸點為 485，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年三月十日起生效。

二零零四年一月二十七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十二日及十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用葉錦堯及黃少君在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期六個月，自二零零四年一月五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用莫麗容、楊偉茵、唐浩恩及 Juliana dos Santos Poupinho Nunes 在本局擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，為期一年，自二零零四年一月五日起生效。

二零零四年一月二十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2004:

Beatriz Isabel do Rosário — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 12 de Março de 2004.

O Hok Wai, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Janeiro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 19 de Novembro de 2003:

Ip Kam Io e Wong Sio Kuan — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2004.

Mok Lai Iong, Ieong Wai Ian, Tong Hou Ian e Juliana dos Santos Poupinho Nunes — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 21 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年一月六日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款和第四款的規定，文潤梁學士及陳玉雪學士在本局分別擔任審計廳廳長及研究調查廳廳長職務的定期委任獲續期一年，自二零零四年四月八日起生效。

聲 明

中華人民共和國澳門特別行政區政府——由經濟財政司司長譚伯源代表，與 António Fernando Vitória da Silva 學士訂立了個人勞動合同，在博彩監察協調局任職，為期一年，由二零零四年一月一日起生效至二零零四年十二月三十一日止，特此聲明。

二零零四年一月二十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Janeiro de 2004:

Licenciados Man Ion Leong e Chan Ioc Sut, desta Direcção de Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Auditoria e de Estudos e Investigação, respectivamente, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 8 de Abril de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que foi celebrado um contrato individual de trabalho entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, representado neste acto pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, e o licenciado António Fernando Vitória da Silva, para exercer funções nesta Direcção de Serviços, pelo prazo de um ano, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Janeiro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零零四年一月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准與李瑞賢及許志仁之編制外合同續期一年，分別擔任第一職階一等技術輔導員及第一職階首席助理技術員，薪俸點分別為 305 及 265，自二零零四年二月四日起生效。

二零零四年一月二十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2004:

Lei Soi In e Hoi Chi Ian — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, e técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Fevereiro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

司 法 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款和第三款 b) 項及第四條，以及經第 23/2001 號行政法規最新修

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2003:

Kwok Chi Chung — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Prevenção e Combate aos Crimes

改的六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款g)項，第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，郭志忠在本局擔任博彩罪案調查處處長的定期委任自二零零四年三月十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，胡筠希在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年二月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，胡志力與本局簽訂的編制外合同自二零零四年一月二十八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席助理技術員，薪俸為現行薪俸表之265點。

摘錄自保安司司長於二零零四年一月七日作出的批示：

黎影萍，第二職階二等文員，在二零零三年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，以及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款j)項及第二十五條第一款的規定，獲確定委任為本局行政人員組別之第一職階一等文員。

二零零四年一月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，下列澳門監獄散位人員按下指職級及相應期間起續期一年：

第四職階警員：歐陽烝恩、鄭國強、翁德耀、劉志明、雷天豪、Mário F. Gomes、吳春源、吳海棠、戴家明、黃文權、陳

Relacionados com o Jogo, desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.º, n.º 2, alínea g), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 12 de Março de 2004.

Vu Kuan Hei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Vu Chi Lek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Janeiro de 2004:

Lai Ieng Peng, segundo-oficial, 2.º escalão, primeira e única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 48/2003, II Série, de 26 de Novembro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea j), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

Polícia Judiciária, aos 29 de Janeiro de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Dezembro de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Guardas, 4.º escalão: Ao Ieong Cheng Ian, Cheang Kuok Keong, Iong Tak Io, Lau Chi Meng, Loi Tin Hou, Mário Francisco Gomes, Ng Chon Un, Ng Hoi Tong, Tai Ka Meng, Wong

仕敬、陳友諒、胡振浩及王濤，自二零零四年一月十五日起生效；第二職階警員：譚國雄、陳偉業、梁浩賢、何子超、周錦雄、伍浚偉、余志偉、張振軍、關偉傑、梁錦賢、葉德威、蘇振文、楊遠軍、鄭傑文、劉玉波、林偉迪、鄧其春及黎偉斌，由二零零四年一月十八日起生效。

按照保安司司長於二零零三年十二月十八日作出的批示：

澳門監獄全職醫生張曉鳴學士及第二職階二等高級技術員李家能學士，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，各自由二零零四年三月一日及二月一日起生效。

摘錄自保安司司長分別於二零零四年一月五日及一月十二日作出的批示：

梁榮仔，澳門監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二、第二十九條及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，上述定期委任獲續期一年，由二零零四年一月十四日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，澳門監獄第一職階一等助理技術員吳景雄之散位合同獲續期一年，由二零零四年三月八日起生效。

二零零四年一月二十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按行政長官於二零零三年十一月七日之批示：

Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira 學士，本局第一職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零四年二月一日起獲續期一年。

按照本人於二零零三年十一月十一日作出的批示：

李潤月、麥惠賢、江佩嘉、李澤祥及 Henrique da Silva Chiang——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月

Man Kun, Chan Si Keng, Chan Iao Leong, Wu Chan Hou e Wong Tou, a partir de 15; 2.º escalão: Tam Kuok Hong, Chan Wai Ip, Leong Hou In, Ho Chi Chiu, Chao Kam Hong, Ng Tin Wai, U Chi Wai, Cheong Chan Kuan, Kuan Vai Kit, Leung Kam In, Ip Tak Wai, Sou Chan Man, Ieong Un Kuan, Cheang Kit Man, Lao Iok Po, Lam Wai Tek, Tang Kei Chon e Lai Wai Pan, a partir de 18 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Dezembro de 2003:

Licenciados Chang Hiu Ming, médico, e Lei Ka Nang, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março e 1 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 e 12 de Janeiro de 2004, respectivamente:

Leong Veng Chai, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2004.

Ng Keng Hong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Janeiro de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2003:

Licenciada Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 11 de Novembro de 2003:

Lei Ion Ut, Mak Wai In, Kong Pui Ka, Lei Chak Cheong e Henrique da Silva Chiang — contratados por assalariamento, pelo

二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月，首位從二零零三年十二月十八日起生效，其餘從二零零四年一月五日起生效。

按本人於二零零三年十一月二十一日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指職級及相應期間起獲續期一年：

崔國虹，為未分類醫生，由二零零三年十二月十三日起生效；

盧德宏，為第三職階全科醫生，由二零零四年一月一日起生效；

葉邱勤如，為第三職階牙科醫師，由二零零四年一月一日起生效；

姜波，為第一職階一高等級衛生技術員，由二零零四年一月一日起生效；

黃裕欽，為第二職階二高等級資訊技術員，由二零零三年十二月十五日起生效；

Maria Perpétua Cou，為第三職階顧問高級技術員，由二零零四年一月一日起生效；

帥敬鏞、陳明道、何家傑、甘永康及 Siu Kao Chan aliás Luther Chan，首位為第三職階一高等級技術員，由二零零三年十二月二十一日起生效，其餘為第二職階一高等級技術員，由二零零四年一月一日起生效；

陳穗芬，為第一職階二高等級技術員，由二零零三年十二月二日起生效；

司徒錫才，為第二職階二等診療技術員，由二零零三年十二月十五日起生效；

劉咏卿、梁瑞賢、陳瑞英及 Maria Fátima Lo，首兩位為第四職階護士，其餘為第三職階護士，由二零零四年一月一日起生效；

Anabela Lopo Jorge，為第二職階一等技術輔導員，由二零零三年十二月二十六日起生效；

梁炎佳，為第二職階一等助理技術員，由二零零四年一月一日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應期間起獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級之高一職階：

張悌及劉宇利，皆為第一職階一高等級衛生技術員，轉為第二職階，各自由二零零三年十二月十七日及十二月三十日起生效；

período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2003, para a primeira, e 5 de Janeiro de 2004, para os restantes.

Por despachos do signatário, de 21 de Novembro de 2003:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Choi Kuok Hong, como médico não diferenciado, a partir de 13 de Dezembro de 2003;

Lou Tak Wang, como clínico geral, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Shirly Tan Cu aliás Shirly Cu Yip, como médica dentista, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Keong Po, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Wong U Iam, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2003;

Maria Perpétua Cou, como técnica superior assessora, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Soi Keng Piu, Chan Meng Tou, Ho Ka Kit, Kam Weng Hong aliás Chan Weng Hong, e Siu Kao Chan aliás Luther Chan, como técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2003, para o primeiro, e 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004, para os restantes;

Chan Soi Fan, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2003;

Si Tou Sek Choi, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2003;

Lao Weng Heng, Leong Soi In aliás Liang Shui Xian, Chan Soi Ieng e Maria Fátima Lo, como enfermeiros, 4.º escalão, para os dois primeiros, e 3.º escalão, para os seguintes, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Anabela Lopo Jorge, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2003;

Leong Im Kai, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Cheong Tai e Lao U Lei, técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 17 e 30 de Dezembro de 2003, respectivamente;

張志波，為第二職階二等高級資訊技術員，轉為第三職階，由二零零三年十二月二日起生效；

何家耀，為第二職階二等高級資訊技術員，轉為第三職階，由二零零三年十二月六日起生效；

盧榕基，為第二職階首席資訊技術員，轉為第三職階，由二零零四年一月一日起生效；

方月華，為第一職階一等高級技術員，轉為第二職階，由二零零四年一月一日起生效；

張月萍及莫文忠，皆為第二職階二等高級技術員，轉為第三職階，由二零零三年十二月九日起生效；

張家寶、方平、黎鳳玲、毛華基及譚美娟，皆為第二職階一等診療技術員，轉為第三職階，由二零零四年一月一日起生效；

歐民計、陳裕興、鄭芷慧、蔡楚粧、何珮葉、韓贊、余麗珍、甘國宇、古宇恆、黎輝旭、劉沛盈、李永光、羅麗玲、羅素飛、冼偉華及黃金鈴，皆為第二職階二等診療技術員，轉為第三職階，由二零零三年十二月二日起生效；

鄭寶珍，為第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零四年一月一日起生效；

李樹勳、韋富榮及黃煜森，皆為第二職階二等技術輔導員，轉為第三職階，各自由二零零三年十二月十六日、十二月三日及十二月十五日起生效；

李嘉敏及吳美鳳，皆為第二職階三等文員，轉為第三職階，各自由二零零三年十二月十五日及十二月十六日起生效；

程子健，為第二職階二等助理技術員，轉為第三職階，由二零零三年十二月十五日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應期間起獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為高一職級：

吳國良，為第三職階二等高級衛生技術員，轉為第一職階一等高級衛生技術員，由二零零四年一月一日起生效；

葉嘉明及黃婉華，為第三職階二等高級技術員，轉為第一職階一等高級技術員，各自由二零零三年十二月二十三日及二零零四年一月一日起生效。

按照局長於二零零三年十一月二十六日之批示：

曾燕燕，為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員，由二零零四年一月一日起獲續約一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級之第二職階。

Cheong Chi Po, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2003;

Ho Ka Iu, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 6 de Dezembro de 2003;

Lou Iong Kei, técnico de informática principal, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Fong Ut Wa, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Cheong Iut Peng e Mok Man Chong, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 9 de Dezembro de 2003;

Cheong Ka Pou, Fong Peng, Lai Fong Leng, Mou Va Kei e Tam Mei Kun aliás Haam Bee Kwin, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Ao Man Kai, Chan U Heng aliás Chen Yuding, Cheang Chi Wai, Choi Cho Chong, Ho Pui Ip, Hon Wan, Iu Lai Chan, Kam Kuok U, Ku U Hang, Lai Fai Iok, Lao Pui Ieng aliás Christina Lao, Lei Weng Kuong, Lo Lai Leng, Lo Sou Fei, Sin Wai Wa e Wong Kam Leng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2003;

Kong Pou Chan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Lei Su Fan, Vai Fu Veng e Wong Iok Sam, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 16, 3 e 15 de Dezembro de 2003, respectivamente;

Lei Ka Man e Ng Mei Fong, terceiros-oficiais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 15 e 16 de Dezembro de 2003, respectivamente;

Cheng Chi Kin, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria imediatamente superior:

Ng Kuok Leong, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, para técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Ip Ka Meng e Monica Vong Yin Wah, técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2003 e 1 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Novembro de 2003:

Chang In In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

林美琴，為本局編制外合同第一職階二等文員，由二零零四年一月一日起獲續約一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級之第二職階。

黎淑清，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零四年一月十五日起更改其合同第三條款，轉為同一職級的第三職階。

下列本局編制外合同人員按下指職級獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效：

姚結光，為第二職階二等文員；

第四職階護士：陳玉燕、陳光華、葉群輝、林碧瑤、劉歡、蕭成璧及黃紅，第三職階護士：陳蕊、陳國慶、陳靄君、陳帶喜、曾連好、鄭秀娟、張美娟、張碧珠、樊紅波、馮燕虹、邱潔、楊明理、李淑雯、高潤培、高少君、黎愛榮、黎瑞燕、林文鳳、林司韻、劉愷、劉鳳蓮、劉影儀、李清苗、李素霞、梁子聰、梁容偉、梁莉莉、廖銀好、羅柳顏、羅磊晶、老慧明、繆以宏、莫懷穎、吳嬰、戴麗賢、鄧小玉、黃嘉萍及王曉莉；

黎淑清及陸美嬋，為第二職階醫院主治醫生；

Cristina António，為第三職階牙科醫生；

周淑儀，為第三職階二等技術員；

廖淑琮，為第三職階二等診療技術員。

下列本局編制外合同人員按下指相應期間起獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級之高一職階，由二零零四年一月一日起生效：

劉家駒、岑雲鵬及翁家紅，為第二職階醫院主治醫生，轉為第三職階；

許政偉、黃范銘及黃立正，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階。

按照本人於二零零三年十二月十九日之批示：

蘇立中及范嘉儀，皆為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，分別獲續期三個月及兩個月，各自由二零零四年一月一日及二月一日起生效。

Lam Mei Kam de Paiva Ribeiro, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Lai Sok Cheng, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2004.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Io Kit Kuong, como segundo-oficial, 2.º escalão;

Enfermeiros, 4.º escalão: Chan Ioc In, Chan Kuong Wa aliás Chan Sio Wa, Ip Kuan Fai, Lam Pek Iu, Lao Fun, Sio Seng Pek e Wong Hong; 3.º escalão: Chan Ioi, Chan Kuok Heng, Chan Oi Kuan, Chan Tai Hei Luiz, Chang Lin Hou, Cheang Sau Kun, Cheong Mei Kun, Cheong Pek Chu aliás Truong Ticho Chi, Fan Hong Po, Fong In Hong, Iao Kit, Ieong Meng Lei, Jaquelina Ivone Lei aliás Lei Shuk Man, Kou Ion Pui, Kou Sio Kuan, Lai Oi Weng, Lai Soi In, Lam Man Fong, Lam Si Wan, Lao Hoi, Lau Fong Lin, Lau Ying Yi, Lei Cheng Mio, Lei Sou Ha, Leong Chi Chong, Leong Iong Wai, Leong Lei Lei, Lio Ngan Hou, Lo Lao Ngan, Lo Loi Cheng, Lou Vai Meng, Mio I Wang, Mok Wai Weng, Ng Ieng, Tai Lai In, Tang Sio Iok, Wong Gar Ping e Wong Hio Lei;

Lai Sok Cheng e Lok Mei Sim, como assistentes hospitalares, 2.º escalão;

Cristina António, como médica dentista, 3.º escalão;

Chao Sok I, como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão;

Liu Sok Keng, como técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Lau Ka Kui, Sam Wan Pang e Yung Ka Hung, assistentes hospitalares, 2.º escalão, para o 3.º escalão;

Hui Cheng Vai, Wong Fan Meng e Wong Lap Cheng aliás Wong Lap Wa, assistentes hospitalares, 1.º escalão, para o 2.º escalão.

Por despachos do signatário, de 19 de Dezembro de 2003:

So Lap Chung e Fan Ka I, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três e dois meses, a partir de 1 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

葉錦雄，本局散位合同第一職階二等高級技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年一月七日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級及職階之職務，為期六個月。

李君溢及Fátima Casado da Silva Leite，分別為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生及第二職階一等技術輔導員，各自由二零零四年一月六日及一月二十四日起獲續約一年。

下列本局散位人員按下指職級及相應日期起獲續約一年：

黎文豪，為第三職階醫院主治醫生，由二零零四年一月六日起生效；

第三職階第一職等衛生服務助理員：張光熾，由二零零四年一月五日起生效；第二職階第一職等衛生服務助理員：關美荇及黃少豹，各自由二零零四年一月二十日及一月三日起生效。

按本人於二零零四年一月六日之批示：

核准持有藥物產品出入口及批發商號“北京同仁堂（澳門）有限公司”牌照編號146之法人——北京同仁堂（澳門）有限公司辦事處的變更，新址位於澳門亞美打利底盧大馬路438，446，448號地下A、B及C舖連閣樓。

（是項刊登費用為\$353.00）

按照本人分別於二零零四年一月九日及一月十三日作出的批示：

葉曉玲，為於二零零三年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級衛生技術員職程藥劑範疇第一職階首席高級衛生技術員。

核准名稱為“新聯”之藥物產品出入口及批發商號，從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。商號之牌照編號137，經營地點為澳門美上校園五號地下連閣樓，東主是新聯貿易有限公司，位於澳門美上校園五號地下連閣樓。

許可之有效期為公佈日起算一年。

（是項刊登費用為\$441.00）

Ip Kam Hong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2004.

Lei Kuan Iat, assistente hospitalar, 1.º escalão, e Fátima Casado da Silva Leite, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 e 24 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lai Man Hou, assistente hospitalar, 3.º escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2004;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão: Cheong Kong Chi; 2.º escalão: Kuan Mei Hang aliás Quan My Hang, e Vong Sio Pao, a partir de 5, 20 e 3 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 6 de Janeiro de 2004:

Autorizada a mudança do escritório da Companhia Tong Ren Tang de Beijing (Macau) Lda., titular do alvará n.º 146, pertencente à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia Tong Ren Tang de Beijing (Macau) Lda.». O novo endereço está situado na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 438, 446 e 448, r/c, lojas A, B e C, com sobreloja, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do signatário, de 9 e 13 de Janeiro de 2004, respectivamente:

Ip Hio Leng Lopes, única classificada no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 51/2003, II Série, de 17 de Dezembro — nomeada, definitivamente, técnica superior de saúde principal, 1.º escalão, área farmacêutica, da carreira de técnico superior de saúde destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Sun Union», alvará n.º 137, sita no Pátio do Coronel Mesquita, n.º 5, r/c, com sobreloja, em Macau, cuja titularidade pertence à Sun Union — Companhia de Importação e Exportação Limitada, com sede no Pátio do Coronel Mesquita, n.º 5, r/c, com sobreloja, em Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

按照二零零四年一月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

何志納、羅金亮及岑景暉——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1265、M-1266、M-1267。

(是項刊登費用為 \$284.00)

楊國勇——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0032。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零四年一月二十日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消梁崇毅第 M-0293 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

更正

由於刊登於二零零三年十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第二組內第 7197 頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“Au Ieong Mei San, ……”

應為：“Ao Ieong Mei San, ……”。

二零零四年一月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Janeiro de 2004:

Ho Chi Nap, Lo Kam Leong e Sam Keng Fai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1265, M-1266 e M-1267.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Yang Guoyong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0032.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Janeiro de 2004:

Leong Song Ngai — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0293.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 53/2003, II Série, de 31 de Dezembro, a páginas 7197, se rectifica:

Onde se lê: «Au Ieong Mei San, …»

deve ler-se: «Ao Ieong Mei San, …».

Serviços de Saúde, aos 28 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局副局長於二零零三年十二月二十三日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葉漢基及李美蘭，分別為三級第四及第三階段中葡小學教師，薪俸點為 420、385，各自由二零零四年三月七日及二月十七日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 23 de Dezembro de 2003:

O pessoal docente abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Hon Kei e Lei Mei Lan aliás Ma San Nwe aliás Ma Lan, professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª e 3.ª fases, índices 420 e 385, a partir de 7 de Março e 27 de Fevereiro de 2004, respectivamente;

黃綺嫻，為三級第三階段中葡小學教師，薪俸點為 385，由二零零四年二月二十七日起生效。

Wong I Sun aliás Wong Yee Shin, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 27 de Fevereiro de 2004.

二零零四年一月二十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零四年一月十五日及一月二十日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令規定，麥民安學士在本局擔任資訊組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零四年一月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十及第二十一條規定，在二零零三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制內如下職位：

評核成績中分別排名第一至第七的合格應考人第二職階首席高級技術員朱偉成、林國洪、孫錦明、孔繁婷、陳力志、胡煒強及沈振輝，獲委任為第一職階顧問高級技術員；根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款規定，第二及第三位維持超額人員狀況；

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席高級資訊技術員鄭覺良，獲委任為第一職階顧問高級資訊技術員；根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款規定，維持超額人員狀況；

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席翻譯員吳麗貞，獲委任為第一職階主任翻譯員；

評核成績中分別排名第一至第八的合格應考人第二職階一等高級技術員周趙詠莊、鄧玉玲、梁麗琪、勞建業、陳建成、黎志華、鄭華峰及張鵲橋，獲委任為第一職階首席高級技術員；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 e 20 de Janeiro de 2004, respectivamente:

Licenciado Mak Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Informática deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 25 de Janeiro de 2004.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2003, II Série, de 26 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

Chu Wai Seng, Lam Kuok Hong, Suen Kam Ming, Hong Fan Teng, Chan Lek Chi, Vu Vai Kiong e Chan Fai Sam, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, mantendo-se o segundo e terceiro na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Cheang Koc Leong, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Ung Lai Cheng, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão;

Chao Chiu Veng Chong, Tang Yuk Ling, Leong Lai Kei, Lou Kin Ip, Chan Kin Seng, Lai Chi Wa, Chiang Wa Fong e Cheong Cheok Kio, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 8.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第二的合格應考人第二職階首席技術員王世紅及陶倍信，獲委任為第一職階特級技術員；根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款規定，首位維持超額人員狀況；

評核成績中唯一合格應考人第二職階一等技術員鄭秋娥，獲委任為第一職階首席技術員；

評核成績中分別排名第一至第九的合格應考人第二職階首席技術輔導員崔鳳鳴、羅麗儀、鄧華超、張國偉、何惠珍、陳淑群、鳳珍盧、潘惠冰及 Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges，獲委任為第一職階特級技術輔導員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階一等助理技術員程道明，獲委任為第一職階首席助理技術員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席攝影師及視聽器材操作員秦振華，獲委任為第一職階特級攝影師及視聽器材操作員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席照相排版員梁孔彪，獲委任為第一職階特級照相排版員；

評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人第二職階一等文員趙啟恩、陳素珊及麥潔貞，獲委任為第一職階首席行政文員；

評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人第二職階二等文員李文娜、Maria Tereza dos Santos Gomes 及 Silvino Antunes，獲委任為第一職階一等文員；

評核成績中分別排名第一至第五的合格應考人第二職階三等文員黃文熙、Teresa Lau、Claudia Anok、Alberto Carlos Airoso 及 Luís Manuel de Jesus，獲委任為第一職階二等文員。

Wong Sai Hong e Tou Pui Son, técnicas principais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas especialistas, 1.º escalão, mantendo-se a primeira na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Cheang Chao Ngo, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica principal, 1.º escalão;

Choi Fong Meng, Lo Lai I, Tang Va Chio, Cheong Kuok Wai, Ho Wai Chan aliás Cherry Ho, Chan Sok Kuan, Clara Fung Chun Lo de Oliveira, Pun Wai Peng e Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 9.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão;

Cheng Tou Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Chon Chan Wa aliás Alexandre Chon, fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 2.º escalão, único classificado, para fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão;

Leong Hong Pio, operador de fotocomposição principal, 2.º escalão, único classificado, para operador de fotocomposição especialista, 1.º escalão;

Chiu Kai Ian aliás Carlos Chiu, Chan Sou San e Mak Kit Cheng, primeiros-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão;

Lei Man No, Maria Tereza dos Santos Gomes e Silvino Antunes, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão;

Wong Man Hei, Teresa Lau, Claudia Anok, Alberto Carlos Airoso e Luís Manuel de Jesus, terceiros-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

二零零四年一月二十九日於文化局

代局長 王世紅

Instituto Cultural, aos 29 de Janeiro de 2004. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十二月二十九日作出的批示：

劉敏芬及伍永相——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同分別自二零零四年三月十八日及二零零四年四月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Dezembro de 2003:

Lau Man Fan e Ng Weng Seong — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 18 de Março e 1 de Abril de 2004, respectivamente.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年一月十五日作出的批示：

Américo Gonçalves Ricardo das Neves — 根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年四月十五日起續期一年。

Ana Teresa Melo Marcelino — 以個人勞動合同方式被錄取在本局公共關係處擔任發展及執行本局公關計劃之工作，為期六個月，由簽合同日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零四年一月七日作出的批示：

何德及林鏗 — 根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條的規定，其在本局擔任第五及第四職階助理員的散位合同獲續期一年，分別自二零零四年三月十四日及三月十五日起生效。

准 照 摘 錄

“成運旅行社有限公司”，葡文為 “Agência de Viagens Seng Wan Limitada”，英文為 “Seng Wan Travel Company Limited”，於二零零四年一月二十七日獲發准照第 0014/AV/2004 號，持牌公司為 “成運旅行社有限公司”，葡文為 “Agência de Viagens Seng Wan Limitada”，英文為 “Seng Wan Travel Co. Ltd”。旅行社位於澳門港澳碼頭地下 I019 室。

(是項刊登費用為 \$402.00)

更 正

鑑於發現二零零四年一月二十一日第三期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈有關 Daniela de Souza Fão da Luz 在本局擔任旅遊基金輔助組組長職務之定期委任續期之批示摘錄葡文文本出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“..... Daniela de Souza Fão, como chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo, a partir de 28 de Fevereiro de 2004.....”

應改為：“..... Daniela de Souza Fão da Luz, como chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo, a partir de 28 de Fevereiro de 2004.....”。

二零零四年一月二十九日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2004:

Américo Gonçalves Ricardo das Neves — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 15 de Abril de 2004.

Ana Teresa Melo Marcelino — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, para desempenhar as funções respeitantes ao desenvolvimento de planos de relações públicas e a execução dos mesmos planos, junto à Divisão de Relações Públicas destes Serviços, a partir da data da assinatura do contrato.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 7 de Janeiro de 2004:

Ho Tak e Lam Hang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º e 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 e 15 de Março de 2004, respectivamente.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0014/AV/2004, em 27 de Janeiro, em nome da Sociedade “成運旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Seng Wan Limitada», e em inglês «Seng Wan Travel Co. Ltd», para a agência de viagens “成運旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Seng Wan Limitada», e em inglês «Seng Wan Travel Company Limited», sita na Avenida da Amizade, edifício Terminal Marítimo, r/c, sala 1019, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Rectificação

Verificando-se inexactidão na versão em língua portuguesa do extracto de despacho respeitante à renovação da comissão de serviço de Daniela de Souza Fão da Luz, chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2004, II Série, de 21 de Janeiro, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê: «... Daniela de Souza Fão, como chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo, a partir de 28 de Fevereiro de 2004»

deve ler-se: «... Daniela de Souza Fão da Luz, como chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo, a partir de 28 de Fevereiro de 2004».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Janeiro de 2004.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月七日之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局儲備暨財產科科長 Manuel Rodrigues Paiva 之定期委任獲得續期一年，由二零零四年三月四日起生效。

二零零四年一月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零四年一月八日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用政府船塢第一職階一等高級技術員岑詠雪在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年，自二零零四年一月二十六日起生效。

二零零四年一月二十日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，方志雄及郭建良在本局分別擔任第一職階二等文員及第一職階二等郵務文員的編制外合同續期一年，薪俸點皆為230點，自二零零四年四月一日起生效。

二零零四年一月十五日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Janeiro de 2004:

Manuel Rodrigues Paiva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento e Património destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2004:

Sam Weng Sut, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, das Oficinas Navais — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nesta CP, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2004.

Capitania dos Portos, aos 20 de Janeiro de 2004. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2004:

Fong Chi Hung e Kok Kin Leong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial e segundo-oficial de exploração postal, respectivamente, ambos do 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Janeiro de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

名單

根據第54/GM/97號批示，立法會輔助部門現公佈二零零三年第四季度給予財政資助的名單：

受資助者 Beneficiário de apoio financeiro	目的 Finalidade	撥款金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	捐款 Donativo	10,000.00

二零零四年一月二十一日於立法會輔助部門——秘書長 施明蕙

（是項刊登費用為 \$813.00）

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, vêm os Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2003:

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Janeiro de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分
黃珮珊 8.06

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

（經行政長官於二零零四年一月二十六日的批示確認）

二零零四年一月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

黃文富

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores
Vong Pui San 8,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Janeiro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Wong Man Fu.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

新聞局為填補人員編制內技術人員組別第一職階特級技術員一缺，經於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分
黃寶孝 8.02

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

（經行政長官於二零零四年一月二十六日的批示確認）

二零零四年一月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

黃文富

（是項刊登費用為 \$1,077.00）

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores
Wong Pou Hao 8,02

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Janeiro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Wong Man Fu.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

新聞局為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階主任翻譯一缺，經於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分
Maria Natércia Augusta Gil 8.57

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

（經行政長官於二零零四年一月二十六日的批示確認）

二零零四年一月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

黃文富

（是項刊登費用為 \$1,077.00）

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de tradução do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores
Maria Natércia Augusta Gil 8,57

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Janeiro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Wong Man Fu.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

新聞局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Frederico Alberto Mendonça da Rosa 7.44

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零四年一月二十六日的批示確認)

二零零四年一月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

黃文富

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

新聞局為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員一缺，經於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Helena Orquídea Gil Cheang 7.86

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零四年一月二十六日的批示確認)

二零零四年一月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

黃文富

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Frederico Alberto Mendonça da Rosa 7,44

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Janeiro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Wong Man Fu.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Helena Orquídea Gil Cheang 7,86

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Janeiro de 2004).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Wong Man Fu.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零四年一月七日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年一月二十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

本局為填補人員編制內翻譯職程第一職階主任翻譯一缺，經於二零零四年一月七日《澳門特別行政區公報》第一期第二組刊登以文件審查方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，自本公告公布日起計把准考人臨時名單張貼在水坑尾街162號公共行政大樓26樓行政暨公職局行政暨財政處，為期十天，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年一月二十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$930.00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Janeiro de 2004.

O Director do Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2004.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos ter-

員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階主任翻譯員五缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階特級公關督導員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

再通知，上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年一月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

mos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Cinco lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零三年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

歐陽瑜 8.39

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零四年一月二十六日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零四年一月二十八日於身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Ao Ieong U 8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2004).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Janeiro de 2004.

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 黎錦川

廳長 伍志明

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公 告

按二零零四年一月二十六日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制資訊督導員職程第一職階一等資訊督導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零四年一月二十八日於身份證明局

代局長 陳海帆副局長

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Lai Kam Chun aliás Ivan Luis Lai, chefe de departamento; e

Ng Chi Meng, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Janeiro de 2004, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Janeiro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

民 政 總 署

公 告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內獸醫職程第一職階一等獸醫壹缺，經二零零三年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau,

通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零四年一月七日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 伍秉賢

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

通告

第 01/VPC/2004 號批示

根據二零零三年七月七日第16/2003號行政法規第十六條第二款的規定以及二零零四年一月九日民政總署管理委員會第 01/PDCA/04 號決議：

一、本人現將權限授予民政總署行政執照處處長李春梅，以便：

(一) 確保上述行政法規第四章所指的飲食/飲料場所檢查委員會發出通知以及作出正常運作所需的其他行為；

(二) 在(一)項所指的檢查委員會的職權範圍內，於向各部門及私人發出的函件上署名，函件所傳達的內容應為純粹的資訊或技術性意見，而非作出任何承諾或決定。

二、在本人不在或因故不能視事時，則授權予管理委員會顧問高級技術員李思豪，根據二零零三年七月七日第16/2003號行政法規第十五條第五款及第六條第二款之規定，協調檢查委員會平常會議及技術會議之相關工作。

三、本批示不影響授權人的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

四、廢止於二零零三年九月五日第 02/ADMM/2003 號批示。

五、追認自二零零四年一月一日起在本授權範圍內所作的一切行為。

a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de médico veterinário de 1.ª classe, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2003.

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ng Peng In, administrador do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Aviso

Despacho n.º 01/VPC/2004

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003, de 7 de Julho, e nos termos da proposta de deliberação n.º 01/PDCA/04 do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), datada de 9 de Janeiro de 2004:

1. Delego na chefe da Divisão de Licenciamento Administrativo, Lei Chon Mui, competência para:

1) Assegurar a realização das notificações e demais actos necessários ao regular funcionamento da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e de Bebidas a que se refere o capítulo IV do supracitado Regulamento Administrativo;

2) Assinar a correspondência dirigida aos serviços ou particulares, no âmbito das competências atribuídas à Comissão de Vistoria, referida em 1), desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

2. Mais delego, durante a minha ausência ou impedimento, no técnico superior assessor do Conselho de Administração, Marcelo Inácio dos Remédios, competência para coordenar as reuniões ordinárias e as reuniões técnicas da Comissão de Vistoria, a que aludem o n.º 5 do artigo 15.º e o n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003, de 7 de Julho.

3. O presente despacho não prejudica os poderes de advocação e superintendência do delegante, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

4. É revogado o Despacho n.º 02/ADMM/2003, de 5 de Setembro de 2003.

5. Ratifico, no âmbito desta delegação de competências, todos os actos praticados a partir de 1 de Janeiro de 2004.

二零零四年一月九日於民政總署

檢查委員會主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

告 示

民政總署管理委員會於二零零三年十一月十四日之會議議決將一些新建之公共街道命名為林茂海邊街、林茂海邊巷和遊艇會巷，有關資料如下：

1. 林茂海邊街，葡文為 Rua Marginal do Lam Mau，屬花王堂區，由林茂海邊大馬路起至罈些喇海軍上將巷止。

2. 林茂海邊巷，葡文為 Travessa Marginal do Lam Mau，屬花王堂區，由沙梨頭海邊大馬路起至林茂海邊大馬路止，正對船澳街。

3. 遊艇會巷，葡文為 Travessa do Clube de Iates，屬花王堂區，由沙梨頭海邊大馬路起至林茂海邊大馬路止。

為相關效力，本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零三年十二月一日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零三年十二月三十一日第五十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Janeiro de 2004.

A Presidente da Comissão de Vistoria, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais deliberou, na sua sessão de 14 de Novembro de 2003, dar as designações de Rua Marginal do Lam Mau, Travessa Marginal do Lam Mau e Travessa do Clube de Iates às novas vias públicas da Cidade de Macau, que passam a identificar-se como segue:

1. 林茂海邊街 em português Rua Marginal do Lam Mau

Freguesia de Santo António

Começa na Avenida Marginal do Lam Mau e termina na Travessa do Almirante Lacerda.

2. 林茂海邊巷 em português Travessa Marginal do Lam Mau

Freguesia de Santo António

Começa na Avenida Marginal do Patane e termina na Avenida Marginal do Lam Mau, em frente da Rua da Doca Seca.

3. 遊艇會巷 em português Travessa do Clube de Iates

Freguesia de Santo António

Começa na Avenida Marginal do Patane e termina na Avenida Marginal do Lam Mau.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Dezembro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do

五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年一月二十日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

為填補經濟局人員編制之第一職階首席高級技術員四缺，經於二零零三年十二月三十一日第五十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年一月二十日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$881.00）

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階特級督察兩缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53, II Série, de 31 de Dezembro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53, II Série, de 31 de Dezembro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

二零零四年一月二十九日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$930.00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階首席督察一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零四年一月二十九日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$930.00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零四年一月二十九日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$979.00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

通告

商標之保護

根據經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM, e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de 2 meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/12421

類別： 9

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

產品：使用於電訊、航空和運輸的電子儀器及器具；電腦軟件；量具、信號和控制（監督）的儀器及器具；電訊儀器及器具；電訊的測試儀器；測試斷路器及網路用器具；測試導航衛星的器具；導航衛星的模擬系統；機動化輪椅用控制裝置；電動控制的車輛；控制桿；變換桿；器具及儀器的量具、機動化和保護，以及輔助軟件；電腦的硬件；航空的管理及維修保養用軟件；飛行器的資訊系統；使用於航空工業的電腦軟件；半導體；連接用插頭；推動器；集成電路；插頭；插座；描繪及作出條碼標記用熱量打印機；分配光纖及銅纜系統用旋轉和組織，包括有關軟件；電纜線及水龍帶標識用軟件；電纜及電線的絕緣帶；電纜線導管；識別導電、電子或光纖電纜線用標籤及記號；編碼化或磁化的識別標籤及告戒標籤；電纜線；光纖電纜線；編碼化或磁化的印刷標籤；編碼化或磁化的加溫轉變標籤。

Marca n.º N/12 421

Classe: 9.ª

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Produtos: instrumentos e aparelhos electrónicos para o uso em telecomunicações, aeroespácio e transporte; «software» de computadores; instrumentos e aparelhos de medição, sinalização e controlo (supervisão); instrumentos e aparelhos de telecomunicações; instrumentos de testes de telecomunicações; aparelhos para testar interruptores e redes; aparelhos de testar satélites de navegação; sistema de simulação de satélites de navegação; dispositivo de controlo para cadeira de rodas e motorizados; veículos eléctricos controlados; alavanca de controlo; alavanca de mudança; medição, motorização e protecção de aparelhos e instrumentos e «software» de suporte; «hardware» de computadores; «software» para administração e manutenção aeroespacial; sistema de informação de aeronave; «software» de computadores para usar na indústria aeroespacial; semicondutores; fichas de ligação; accionadores; circuitos integrados; fichas; tomadas; impressora térmica para permitir o desenho e criação de marcas de código de barras; rotação e organização para sistemas de distribuição de fibra óptica e cabos de bronze incluindo o relativo «software»; «software» para etiquetar cabos e mangueiras; fita isolante de cabos e fios; conduto de cabos; etiquetas e marcadores para identificar eléctrico, electrónicos ou cabos de fibra óptica; rótulos de identificação e rótulos de aviso que estão codificados ou magnetizados; cabos eléctricos; cabos de fibra óptica; etiqueta imprimida que estão codificados ou magnetizados; rótulo de transferência de aquecimento que estão codificados ou magnetizados.

商標構成：

A marca consiste em:

SPIRENT**SPIRENT**

商標編號：N/12422

類別： 37

Marca n.º N/12 422

Classe: 37.^a

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/06

Data do pedido: 2003/11/06

服務：電訊設備及電網通訊設備的安裝；電訊設備及電網通訊設備的保養；電訊設備及電網通訊設備的修理；電腦硬件的安裝、保養及修理；電纜線的安裝、保養及修理；計劃的管理；與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

Serviços: instalação de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; manutenção de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; reparação de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; instalação, manutenção e reparação de «hardware» de computador; instalação, manutenção e reparação de cabos; administração de projectos; informação, consultas e serviços de aconselhamento relativo a todos os serviços acima referidos.

商標構成：

A marca consiste em:

SPIRENT**SPIRENT**

商標編號：N/12423

類別： 38

Marca n.º N/12 423

Classe: 38.^a

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/06

Data do pedido: 2003/11/06

服務：電訊工程技術網絡的顧問及諮詢服務；關於電訊及電網通訊設備和測試電訊及電網通訊設備的工程技術網絡的顧問及諮詢服務；關於電訊及電網通訊設備的資訊、諮詢及顧問服務。

Serviços: aconselhamento e serviços de consultas de redes de engenharia de telecomunicações; aconselhamento e serviços de consultas de redes de engenharia ligadas a telecomunicações e equipamentos de comunicação de redes eléctricas e testes de telecomunicação e equipamentos de comunicação de redes eléctricas; serviços de informação, consultas e aconselhamento ligadas a telecomunicações e equipamentos de comunicação de redes eléctricas.

商標構成：

A marca consiste em:

SPIRENT**SPIRENT**

商標編號：N/12424

類別： 42

Marca n.º N/12 424

Classe: 42.^a

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

服務：電訊控制網絡；電訊測試網絡；電網通訊控制網絡；電網通訊設備的測試；電訊設備的控制；電訊設備的測試；電網通訊設備的控制；電網通訊設備的測試；導航衛星設備的測試；在電訊網絡設備的缺點之發現；在電訊設備的缺點之發現；在電網通訊的缺點之發現；電訊及電網通訊設備的測試結果之分析；電腦軟件的輔助服務；電腦軟件的諮詢服務；關於電腦軟件的計劃管理；計劃的管理；電腦軟件的安裝及保養；關於上述所有服務的資訊、諮詢及顧問服務；提供關於電腦軟件的資訊及顧問服務。

商標構成：

SPIRENT

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Serviços: rede de controlo de telecomunicações; rede de testes de telecomunicações; rede de controlo de comunicação de redes eléctricas; testes dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; controlo de equipamentos das telecomunicações; testes dos equipamentos das telecomunicações; controlo dos equipamentos de comunicação das redes eléctricas; testes dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; testes dos equipamentos do satélite de navegação; descoberta de falhas nos equipamentos das redes de telecomunicações; descoberta de falhas nos equipamentos das telecomunicações; descoberta de falhas nas redes de comunicação eléctrica; análises dos resultados de testes das telecomunicações e dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; serviços de apoio «software» de computadores; serviços de consultas «software» de computadores; administração de projectos ligados ao «software» de computadores; administração de projectos; instalação e manutenção de «software» de computadores; informação, consultas e serviços de aconselhamento ligados a todos os serviços acima mencionados; fornecimento de informações e aconselhamento relativo a «software» de computadores.

A marca consiste em:

SPIRENT

商標編號：N/12425

類別： 9

Marca n.º N/12 425

Classe: 9.^a

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

產品：使用於電訊、航空和運輸的電子儀器及器具；電腦軟件；量具、信號和控制（監督）的儀器及器具；電訊儀器及器具；電訊的測試儀器；測試斷路器及網絡用器具；測試導航衛星的器具；導航衛星的模擬系統；機動化輪椅用控制裝置；電動控制的車輛；控制桿；變換桿；器具及儀器的量具、機動化和保護，以及輔助軟件；電腦的硬件；航空的管理及維修保養用軟件；飛行器的資訊系統；使用於航空工業的電腦軟件；半導體；連接用插頭；推動器；集成電路；插頭；插座；描繪及作出條碼

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Produtos: instrumentos e aparelhos electrónicos para o uso em telecomunicações, aeroespço e transporte; «software» de computadores; instrumentos e aparelhos de medição, sinalização e controlo (supervisão); instrumentos e aparelhos de telecomunicações; instrumentos de testes de telecomunicações; aparelhos para testar interruptores e redes; aparelhos de testar satélites de navegação; sistema de simulação de satélites de navegação; dispositivo de controlo para cadeira

標記用熱量打印機；分配光纖及銅纜系統用旋轉和組織，包括有關軟件；電纜線及水龍帶標識用軟件；電纜及電線的絕緣帶；電纜線導管；識別導電、電子或光纖電纜線用標籤及記號；編碼化或磁化的識別標籤及告戒標籤；電纜線；光纖電纜線；編碼化或磁化的印刷標籤；編碼化或磁化的加溫轉變標籤。

商標構成：



de rodas e motorizados; veículos eléctricos controlados; alavanca de controlo; alavanca de mudança; medição, motorização e protecção de aparelhos e instrumentos e «software» de suporte; «hardware» de computadores; «software» para administração e manutenção aeroespacial; sistema de informação de aeronave; «software» de computadores para usar na indústria aeroespacial; semicondutores; fichas de ligação; accionadores; circuitos integrados; fichas; tomadas; impressora térmica para permitir o desenho e criação de marcas de código de barras; rotação e organização para sistemas de distribuição de fibra óptica e cabos de bronze incluindo o relativo «software»; «software» para etiquetar cabos e mangueiras; fita isolante de cabos e fios; conduto de cabos; etiquetas e marcadores para identificar eléctrico, electrónicos ou cabos de fibra óptica; rótulos de identificação e rótulos de aviso que estão codificados ou magnetizados; cabos eléctricos; cabos de fibra óptica; etiqueta imprimida que estão codificados ou magnetizados; rótulo de transferência de aquecimento que estão codificados ou magnetizados.

A marca consiste em:



商標編號：N/12426

類別： 37

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

服務：電訊設備及電網通訊設備的安裝；電訊設備及電網通訊設備的保養；電訊設備及電網通訊設備的修理；電腦硬件的安裝、保養及修理；電纜線的安裝、保養及修理；計劃的管理；與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：



Marca n.º N/12 426

Classe: 37.^a

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Serviços: instalação de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; manutenção de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; reparação de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; instalação, manutenção e reparação de «hardware» de computador; instalação, manutenção e reparação de cabos; administração de projectos; informação, consultas e serviços de aconselhamento relativo a todos os serviços acima referidos.

A marca consiste em:



商標編號：N/12427 類別： 38
申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

服務：電訊工程技術網絡的顧問及諮詢服務；關於電訊及電網通訊設備和測試電訊及電網通訊設備的工程技術網絡的顧問及諮詢服務；關於電訊及電網通訊設備的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：



商標編號：N/12428 類別： 42
申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

服務：電訊控制網絡；電訊測試網絡；電網通訊控制網絡；電網通訊設備的測試；電訊設備的控制；電訊設備的測試；電網通訊設備的控制；電網通訊設備的測試；導航衛星設備的測試；在電訊網絡設備的缺點之發現；在電訊設備的缺點之發現；在電網通訊的缺點之發現；電訊及電網通訊設備的測試結果之分析；電腦軟件的輔助服務；電腦軟件的諮詢服務；關於電腦軟件的計劃管理；計劃的管理；電腦軟件的安裝及保養；關於上述所有服務的資訊、諮詢及顧問服務；提供關於電腦軟件的資訊及顧問服務。

Marca n.º N/12 427 Classe: 38.^a
Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Serviços: aconselhamento e serviços de consultas de redes de engenharia de telecomunicações; aconselhamento e serviços de consultas de redes de engenharia ligadas a telecomunicações e equipamentos de comunicação de redes eléctricas e testes de telecomunicação e equipamentos de comunicação de redes eléctrica; serviços de informação, consultas e aconselhamento ligadas a telecomunicações e equipamentos de comunicação de redes eléctricas.

A marca consiste em:



Marca n.º N/12 428 Classe: 42.^a
Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Serviços: rede de controlo de telecomunicações; rede de testes de telecomunicações; rede de controlo de comunicação de redes eléctricas; testes dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; controlo de equipamentos das telecomunicações; testes dos equipamentos das telecomunicações; controlo dos equipamentos de comunicação das redes eléctricas; testes dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; testes dos equipamentos do satélite de navegação; descoberta de falhas nos equipamentos das redes de telecomunicações; descoberta de falhas nos equipamentos das telecomunicações; descoberta de falhas nas redes de comunicação eléctrica; análises dos resultados de testes das telecomunicações e dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; serviços de apoio «software» de computadores; serviços de consultas «software» de computadores; administração de projectos ligados ao «software» de computadores; administração de projectos; instalação e manutenção de «software» de computadores; informação, consultas e serviços de aconselhamento ligados a todos os serviços acima mencionados; fornecimento de informações e aconselhamento relativo a «software» de computadores.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12429

類別： 9

Marca n.º N/12 429

Classe: 9.ª

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/06

Data do pedido: 2003/11/06

產品：使用於電訊、航空和運輸的電子儀器及器具；電腦軟件；量具、信號和控制(監督)的儀器及器具；電訊儀器及器具；電訊的測試儀器；測試斷路器及網絡用器具；測試導航衛星的器具；導航衛星的模擬系統；機動化輪椅用控制裝置；電動控制的車輛；控制桿；變換桿；器具及儀器的量具、機動化和保護，以及輔助軟件；電腦的硬件；航空的管理及維修保養用軟件；飛行器的資訊系統；使用於航空工業的電腦軟件；半導體；連接用插頭；推動器；集成電路；插頭；插座；描繪及作出條碼標記用熱量打印機；分配光纖及銅纜系統用旋轉和組織，包括有關軟件；電纜線及水龍帶標識用軟件；電纜及電線的絕緣帶；電纜線導管；識別導電、電子或光纖電纜線用標籤及記號；編碼化或磁化的識別標籤及告戒標籤；電纜線；光纖電纜線；編碼化或磁化的印刷標籤；編碼化或磁化的加溫轉變標籤。

Produtos: instrumentos e aparelhos electrónicos para o uso em telecomunicações, aeroespácio e transporte; «software» de computadores; instrumentos e aparelhos de medição, sinalização e controlo (supervisão); instrumentos e aparelhos de telecomunicações; instrumentos de testes de telecomunicações; aparelhos para testar interruptores e redes; aparelhos de testar satélites de navegação; sistema de simulação de satélites de navegação; dispositivo de controlo para cadeira de rodas e motorizados; veículos eléctricos controlados; alavanca de controlo; alavanca de mudança; medição, motorização e protecção de aparelhos e instrumentos e «software» de suporte; «hardware» de computadores; «software» para administração e manutenção aeroespacial; sistema de informação de aeronave; «software» de computadores para usar na indústria aeroespacial; semicondutores; fichas de ligação; accionadores; circuitos integrados; fichas; tomadas; impressora térmica para permitir o desenho e criação de marcas de código de barras; rotação e organização para sistemas de distribuição de fibra óptica e cabos de bronze incluindo o relativo «software»; «software» para etiquetar cabos e mangueiras; fita isolante de cabos e fios; conduto de cabos; etiquetas e marcadores para identificar eléctrico, electrónicos ou cabos de fibra óptica; rótulos de identificação e rótulos de aviso que estão codificados ou magnetizados; cabos eléctricos; cabos de fibra óptica; etiqueta imprimida que estão codificados ou magnetizados; rótulo de transferência de aquecimento que estão codificados ou magnetizados.

商標構成：

A marca consiste em:

思博伦

思博伦

商標編號：N/12430

類別： 37

Marca n.º N/12 430

Classe: 37.ª

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

服務：電訊設備及電網通訊設備的安裝；電訊設備及電網通訊設備的保養；電訊設備及電網通訊設備的修理；電腦硬件的安裝、保養及修理；電纜線的安裝、保養及修理；計劃的管理；與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：

思博伦

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Serviços: instalação de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; manutenção de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; reparação de equipamentos de telecomunicação e equipamentos de comunicação de rede eléctrica; instalação, manutenção e reparação de «hardware» de computador; instalação, manutenção e reparação de cabos; administração de projectos; informação, consultas e serviços de aconselhamento relativo a todos os serviços acima referidos.

A marca consiste em:

思博伦

商標編號：N/12431

類別： 38

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

服務：電訊工程技術網絡的顧問及諮詢服務；關於電訊及電網通訊設備和測試電訊及電網通訊設備的工程技術網絡的顧問及諮詢服務；關於電訊及電網通訊設備的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：

思博伦

Marca n.º N/12 431

Classe: 38.ª

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

Serviços: aconselhamento e serviços de consultas de redes de engenharia de telecomunicações; aconselhamento e serviços de consultas de redes de engenharia ligadas a telecomunicações e equipamentos de comunicação de redes eléctricas e testes de telecomunicação e equipamentos de comunicação de redes eléctricas; serviços de informação, consultas e aconselhamento ligados a telecomunicações e equipamentos de comunicação de redes eléctricas.

A marca consiste em:

思博伦

商標編號：N/12432

類別： 42

申請人：Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/06

Marca n.º N/12 432

Classe: 42.ª

Requerente: Spirent PLC, Spirent House, Crawley Business Quarter, Fleming Way, Crawley, West Sussex, RH10 9QL, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/06

服務：電訊控制網絡；電訊測試網絡；電網通訊控制網絡；電網通訊設備的測試；電訊設備的控制；電訊設備的測試；電網通訊設備的控制；電網通訊設備的測試；導航衛星設備的測試；在電訊網絡設備的缺點之發現；在電訊設備的缺點之發現；在電網通訊的缺點之發現；電訊及電網通訊設備的測試結果之分析；電腦软件的輔助服務；電腦软件的諮詢服務；關於電腦软件的計劃管理；計劃的管理；電腦软件的安裝及保養；關於上述所有服務的資訊、諮詢及顧問服務；提供關於電腦软件的資訊及顧問服務。

商標構成：

思博伦

Serviços: rede de controlo de telecomunicações; rede de testes de telecomunicações; rede de controlo de comunicação de redes eléctricas; testes dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; controlo de equipamentos das telecomunicações; testes dos equipamentos das telecomunicações; controlo dos equipamentos de comunicação das redes eléctricas; testes dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; testes dos equipamentos do satélite de navegação; descoberta de falhas nos equipamentos das redes de telecomunicações; descoberta de falhas nos equipamentos das telecomunicações; descoberta de falhas nas redes de comunicação eléctrica; análises dos resultados de testes das telecomunicações e dos equipamentos de comunicação de redes eléctricas; serviços de apoio «software» de computadores; serviços de consultas «software» de computadores; administração de projectos ligados ao «software» de computadores; administração de projectos; instalação e manutenção de «software» de computadores; informação, consultas e serviços de aconselhamento ligados a todos os serviços acima mencionados; fornecimento de informações e aconselhamento relativo a «software» de computadores.

A marca consiste em:

思博伦

商標編號：N/12468

類別： 34

申請人：廣東梅州卷煙廠，場所：中國廣東省梅州市環市北路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/13

產品：雪茄，香煙，香煙用濾咀，鼻煙，煙草，咀嚼用煙草，非醫用包含煙草代用品的香煙，香煙用卷煙紙，香煙用打火機，煙灰缸。

商標構成：



Marca n.º N/12 468

Classe: 34.ª

Requerente: Guangdong Meizhou Cigarette Factory, Huan Shi North-Road, Meizhou City, Guangdong, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/13

Produtos: charutos; cigarros; filtros para cigarros; rapé; tabaco; tabaco para mascar; cigarros contendo substitutos de tabaco, sem ser para fins médicos; mortilhas para cigarros; isqueiros para cigarros; cinzeiros.

A marca consiste em:



商標編號：N/12479

類別： 38

申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

Marca n.º N/12 479

Classe: 38.ª

Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：紅色、藍色、白色及灰色。

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações; consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: vermelho, azul, branco e cinzento.

商標編號：N/12480

類別： 38

申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

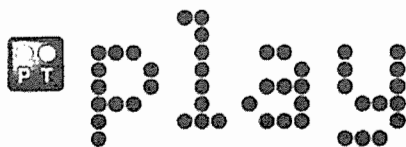
國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：藍色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 480

Classe: 38.^a

Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

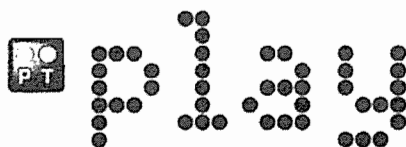
Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações; consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul, branco e cinzento.

商標編號：N/12481

類別： 38

申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

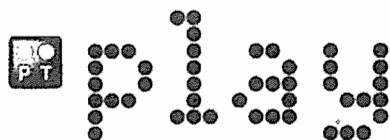
國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：橙色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 481

Classe: 38.^a

Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

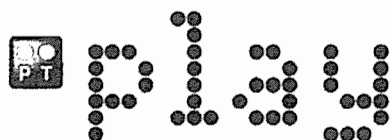
Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações; consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor-de-laranja, branco e cinzento.

商標編號：N/12482 類別： 38
 申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira
 de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：粉紅色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 482 Classe: 38.ª
 Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes
 Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações;
 consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor-de-rosa, branco e cinzento.

商標編號：N/12483 類別： 38
 申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira
 de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：綠色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 483 Classe: 38.ª
 Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes
 Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações;
 consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: verde, branco e cinzento.

商標編號：N/12484 類別： 38
 申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira
 de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：綠色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 484 Classe: 38.ª
 Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes
 Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações;
 consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: verde, branco e cinzento.

商標編號：N/12485 類別： 38
 申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira
 de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：淺藍色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 485 Classe: 38.^a
 Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes
 Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

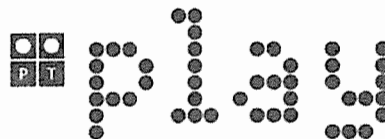
Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações;
 consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul-claro, branco e cinzento.

商標編號：N/12486 類別： 38
 申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira
 de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：橙色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 486 Classe: 38.^a
 Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes
 Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações;
 consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor-de-laranja, branco e cinzento.

商標編號：N/12487 類別： 38
 申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira
 de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：粉紅色、白色及灰色。

Marca n.º N/12 487 Classe: 38.^a
 Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes
 Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações;
 consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor-de-rosa, branco e cinzento.

商標編號：N/12488 類別： 38
 申請人：Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes Pereira
 de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

國籍：葡國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/17

服務：通訊及電訊服務；關於電訊的諮詢。

商標構成：



顏色之要求：灰色。

Marca n.º N/12 488 Classe: 38.^a
 Requerente: Portugal Telecom, SGPS, S.A., Avenida Fontes
 Pereira de Melo, 40, 1069-300 Lisboa, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/17

Serviços: serviços de comunicações e de telecomunicações;
 consultoria sobre telecomunicações.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cinzento.

商標編號：N/12498 類別： 33
 申請人：ISF International Spirituous Forum GmbH,
 Sebastianstrasse 171, D-53115 Bonn, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/19

產品：酒精飲料（啤酒除外）。

商標構成：

PARLIAMENT

優先權之要求：請求日期：2003/05/20；所屬國：德國；請求編
 號：303257334。

Marca n.º N/12 498 Classe: 33.^a
 Requerente: ISF International Spirituous Forum GmbH,
 Sebastianstrasse 171, D-53115 Bonn, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/19

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cerveja).

A marca consiste em:

PARLIAMENT

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta
 marca na Alemanha, em 20 de Maio de 2003, sob o n.º 303 257 334.

商標編號：N/12499 類別： 16
 申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau,
 Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira,
 Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/19

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；照片；文具用
 品。

商標構成：

SLOT

Marca n.º N/12 499 Classe: 16.^a
 Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de
 Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de
 Oliveira, Taipa, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/19

Produtos: papel, cartão e artigos feitos destes materiais, não
 incluídos noutras classes; materiais impressos; fotografias; artigos
 de papelaria.

A marca consiste em:

SLOT

商標編號：N/12500

類別： 41

Marca n.º N/12 500

Classe: 41.^a

申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/19

Data do pedido: 2003/11/19

服務：賭注服務；賭場服務；賭博服務；博彩服務；透過電話的賭注服務；透過離岸電話的賭注服務；經互聯網提供的賭注服務及/或賭博用的設置；賭注、賭博及/或博彩用器具、設備及/或機器的租賃；提供賭注、賭博及/或博彩用的設置；賭注、賭博及/或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部的服務；體育活動及/或比賽的組織及計劃；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

Serviços: serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogo; serviços e jogos de fortuna ou azar; serviços de apostas por telefone; serviços de apostas por telefone «offshore»; serviços de apostas e/ou instalações para jogo fornecidos via «Internet»; aluguer de aparelhos, equipamento e/ou máquinas para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; fornecimento de instalações para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de resultados de apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de informações relacionados com tudo o acima dito; serviços desportivos; serviços de clubes desportivos; organização e planificação de actividades desportivas e/ou competições; serviços de resultados desportivos; serviços de informações desportivas.

商標構成：

A marca consiste em:

SLOT

SLOT

商標編號：N/12501

類別： 16

Marca n.º N/12 501

Classe: 16.^a

申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/19

Data do pedido: 2003/11/19

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品。

Produtos: papel, cartão e artigos feitos destes materiais, não incluídos noutras classes; materiais impressos; fotografias; artigos de papelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

MACAUSLOT

MACAUSLOT

商標編號：N/12502

類別： 41

Marca n.º N/12 502

Classe: 41.^a

申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/19

Data do pedido: 2003/11/19

服務：賭注服務；賭場服務；賭博服務；博彩服務；透過電話的賭注服務；透過離岸電話的賭注服務；經互聯網提供的賭注服務及/或賭博用的設置；賭注、賭博及/或博彩用器具、設備及/或機器的租賃；提供賭注、賭博及/或博彩用的設置；賭注、賭博及/或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部的服務；體育活動及/或比賽的組織及計劃；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

商標構成：

MACAUSLOT

Serviços: serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogo; serviços e jogos de fortuna ou azar; serviços de apostas por telefone; serviços de apostas por telefone «offshore»; serviços de apostas e/ou instalações para jogo fornecidos via «Internet»; aluguer de aparelhos, equipamento e/ou máquinas para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; fornecimento de instalações para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de resultados de apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de informações relacionados com tudo o acima dito; serviços desportivos; serviços de clubes desportivos; organização e planificação de actividades desportivas e/ou competições; serviços de resultados desportivos; serviços de informações desportivas.

A marca consiste em:

MACAUSLOT

商標編號：N/12503

類別： 16

申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/19

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品。

商標構成：



Marca n.º N/12 503

Classe: 16.^a

Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/19

Produtos: papel, cartão e artigos feitos destes materiais, não incluídos noutras classes; materiais impressos; fotografias; artigos de papelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/12504

類別： 41

申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/19

服務：賭注服務；賭場服務；賭博服務；博彩服務；透過電話的賭注服務；透過離岸電話的賭注服務；經互聯網提供的賭注服務及/或賭博用的設置；賭注、賭博及/或博彩用器具、設備及/或機器的租賃；提供賭注、賭博及/或博彩用的設置；賭注、賭博及/或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部的服務；體育活動及/或比賽的組織及計劃；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

Marca n.º N/12 504

Classe: 41.^a

Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/19

Serviços: serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogo; serviços e jogos de fortuna ou azar; serviços de apostas por telefone; serviços de apostas por telefone «offshore»; serviços de apostas e/ou instalações para jogo fornecidos via «Internet»;

博及 / 或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部的服務；體育活動及 / 或比賽的組織及計劃；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

商標構成：



商標編號：N/12505 類別： 16
申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/19

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品。

商標構成：



澳門彩票

商標編號：N/12506 類別： 41
申請人：Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/19

服務：賭注服務；賭場服務；賭博服務；博彩服務；透過電話的賭注服務；透過離岸電話的賭注服務；經互聯網提供的賭注服務及 / 或賭博用的設置；賭注、賭博及 / 或博彩用器具、設備及 / 或機器的租賃；提供賭注、賭博及 / 或博彩用的設置；賭注、賭

aluguer de aparelhos, equipamento e/ou máquinas para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; fornecimento de instalações para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de resultados de apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de informações relacionados com tudo o acima dito; serviços desportivos; serviços de clubes desportivos; organização e planificação de actividades desportivas e/ou competições; serviços de resultados desportivos; serviços de informações desportivas.

A marca consiste em:



Marca n.º N/12 505 Classe: 16.^a
Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/19

Produtos: papel, cartão e artigos feitos destes materiais, não incluídos noutras classes; materiais impressos; fotografias; artigos de papelaria.

A marca consiste em:



澳門彩票

Marca n.º N/12 506 Classe: 41.^a
Requerente: Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., Edif. Hipódromo da Taipa, Est. Gove. Albano de Oliveira, Taipa, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/19

Serviços: serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogo; serviços e jogos de fortuna ou azar; serviços de apostas por telefone; serviços de apostas por telefone «offshore»; serviços de apostas e/ou instalações para jogo fornecidos via «Internet»; aluguer de aparelhos, equipamento e/ou máquinas para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; fornecimento de instalações

博及 / 或博彩的結果服務；與上述一切有關的資訊服務；體育運動服務；體育運動俱樂部的服務；體育活動及 / 或比賽的組織及計劃；體育運動的結果服務；體育運動的資訊服務。

商標構成：



para apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de resultados de apostas, jogo e/ou jogos de fortuna ou azar; serviços de informações relacionados com tudo o acima dito; serviços desportivos; serviços de clubes desportivos; organização e planificação de actividades desportivas e/ou competições; serviços de resultados desportivos; serviços de informações desportivas.

A marca consiste em:



商標編號：N/12511

類別： 37

申請人：Rentokil Initial plc, Felcourt East Grinstead West Sussex, RH19 2JY, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/21

服務：附屬設施，運動及娛樂設備，浴室，浴室、洗手間及服裝用器具的保養及修理；電子設備及電腦系統的保養；建築、建設及砌磚服務；安裝、隔音、保養、修理、修補、翻新、修復、清潔、看守門戶、洗衣、塗漆、鋪飾面、清掃街道及拆除建築物；建設的防水加工；建築、樓房的保養、修理、砌磚、拆除建築物、裝飾、園藝用工具及器具的出租；工具的出租，建築架、結構項目、圍欄、支柱底板及清潔器具的裝配；害蟲及有害動物的控制，煙燻消毒（其他非農業用的）；消毒。

商標構成：

RENTOKIL

Marca n.º N/12 511

Classe: 37.^a

Requerente: Rentokil Initial plc, Felcourt East Grinstead West Sussex, RH19 2JY, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/21

Serviços: manutenção e reparação de acomodações, facilidades desportivas e recreativas, casas de banho, aparelhos para casas de banho, «toilets», vestuário; manutenção de equipamento electrónico e sistemas de computadores; serviços de construção, edificação, elevação; instalação, isolamento, manutenção, reparação, restauração, renovação, recondicionação, limpeza, portaria, lavandaria, pintura, revestimento, varredoras de rua e demolição; impermeabilização de edificações; aluguer de ferramentas e aparelhos para construção, manutenção de edifícios, reparação, elevação, demolição, decoração, jardinagem; aluguer de ferramentas, montagem de andaimes, *items* de estruturas, vedações, «mats» e aparelhos de limpeza; controlo de pragas, fumigação (outra que não para agricultura); desinfecção.

A marca consiste em:

RENTOKIL

商標編號：N/12512

類別： 37

申請人：Rentokil Initial plc, Felcourt East Grinstead West Sussex, RH19 2JY, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/21

服務：附屬設施，運動及娛樂設備，浴室，浴室、洗手間及服裝用器具的保養及修理；電子設備及電腦系統的保養；建築、建設及砌磚服務；安裝、隔音、保養、修理、修補、翻新、修復、

Marca n.º N/12 512

Classe: 37.^a

Requerente: Rentokil Initial plc, Felcourt East Grinstead West Sussex, RH19 2JY, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/21

Serviços: manutenção e reparação de acomodações, facilidades desportivas e recreativas, casas de banho, aparelhos para casas de banho, «toilets», vestuário; manutenção de equipamento

清潔、看守門戶、洗衣、塗漆、鋪飾面、清掃街道及拆除建築物；建設的防水加工；建築、樓房的保養、修理、砌磚、拆除建築物、裝飾、園藝用工具及器具的出租；工具的出租，建築架、結構項目、圍柵、支柱底板及清潔器具的裝配；害蟲及有害動物的控制，煙燻消毒（其他非農業用的）；消毒。

商標構成：

INITIAL

商標編號：N/12513

類別： 37

申請人：Rentokil Initial plc, Felcourt East Grinstead West Sussex, RH 19 2JY, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/21

服務：附屬設施，運動及娛樂設備，浴室，浴室、洗手間及服裝用器具的保養及修理；電子設備及電腦系統的保養；建築、建設及砌磚服務；安裝、隔音、保養、修理、修補、翻新、修復、清潔、看守門戶、洗衣、塗漆、鋪飾面、清掃街道及拆除建築物；建設的防水加工；建築、樓房的保養、修理、砌磚、拆除建築物、裝飾、園藝用工具及器具的出租；工具的出租，建築架、結構項目、圍柵、支柱底板及清潔器具的裝配；害蟲及有害動物的控制，煙燻消毒（其他非農業用的）；消毒。

商標構成：

能多潔

商標編號：N/12664

類別： 30

申請人：陳燕琪，場所：澳門菜欄街57號威煌大廈3樓F座。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2003/12/03

產品：糖尿病專用保健品（非醫藥用）。

electrónico e sistemas de computadores; serviços de construção, edificação, elevação; instalação, isolamento, manutenção, reparação, restauração, renovação, recondição, limpeza, portaria, lavandaria, pintura, revestimento, varredoras de rua e demolição; impermeabilização de edificações; aluguer de ferramentas e aparelhos para construção, manutenção de edifícios, reparação, elevação, demolição, decoração, jardinagem; aluguer de ferramentas, montagem de andaimes, *items* de estruturas, vedações, «mats» e aparelhos de limpeza; controlo de pragas, fumigação (outra que não para agricultura); desinfecção.

A marca consiste em:

INITIAL

Marca n.º N/12 513

Classe: 37.^a

Requerente: Rentokil Initial plc, Felcourt East Grinstead West Sussex, RH 19 2JY, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/21

Serviços: manutenção e reparação de acomodações, facilidades desportivas e recreativas, casas de banho, aparelhos para casas de banho, «toilets», vestuário; manutenção de equipamento electrónico e sistemas de computadores; serviços de construção, edificação, elevação; instalação, isolamento, manutenção, reparação, restauração, renovação, recondição, limpeza, portaria, lavandaria, pintura, revestimento, varredoras de rua e demolição; impermeabilização de edificações; aluguer de ferramentas e aparelhos para construção, manutenção de edifícios, reparação, elevação, demolição, decoração, jardinagem; aluguer de ferramentas, montagem de andaimes, *items* de estruturas, vedações, «mats» e aparelhos de limpeza; controlo de pragas, fumigação (outra que não para agricultura); desinfecção.

A marca consiste em:

能多潔

Marca n.º N/12 664

Classe: 30.^a

Requerente: 陳燕琪，場所：澳門菜欄街57號威煌大廈3樓F座。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/12/03

Produtos: substâncias dietéticas específicas para diabetes (não medicinais).

商標構成：

健 腴 寶
Diapro

A marca consiste em:

健 腴 寶
Diapro

商標編號：N/12667

類別： 3

Marca n.º N/12 667

Classe: 3.ª

申請人：China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd., N.º
52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing, China.

Requerente: China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd.,
N.º 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing,
China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/27

Data do pedido: 2003/11/27

產品：化妝品，古龍水，髮水，化妝用收斂劑，美容面膜，沐浴用化妝製劑，化妝品套裝，纖體用化妝品，化妝用製劑，口紅，洗髮精，香皂。

Produtos: cosméticos, água-de-colónia, loções para o cabelo, adstringentes para fins cosméticos, máscaras de beleza, preparados cosméticos para o banho, estojos de cosméticos, cosméticos para emagrecimento, preparados para maquilhagem, batons, champôs, sabonetes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12668

類別： 5

Marca n.º N/12 668

Classe: 5.ª

申請人：China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd., N.º 52,
Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing, China.

Requerente: China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd.,
N.º 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing,
China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/27

Data do pedido: 2003/11/27

產品：醫用化學製劑，人用藥品，傳統中藥品，醫用草藥，藥用飲料，藥用茶，藥用酒精，醫用營養添加劑，藥品。

Produtos: preparados químicos para fins medicinais, medicamentos para uso humano, medicamentos tradicionais chineses, ervas medicinais, bebidas medicinais, chás medicinais, álcoois medicinais, aditivos nutricionais para fins medicinais, produtos farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12669 類別： 30
申請人：China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd., N.º 52,
Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/27

產品：糖漿，食品用糖果，蜂蜜，湯劑(非醫用)，糖，糖果。

商標構成：



Marca n.º N/12 669 Classe: 30.^a
Requerente: China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd.,
N.º 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing,
China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/27

Produtos: xaropes, bombons para alimentação, mel, infusões
(não medicinal), açúcar, confeitaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/12670 類別： 33
申請人：China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd., No.
52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/27

產品：酒，烈酒，酒精成分高的飲料，含酒精的飲料（啤酒除
外）。

商標構成：



Marca n.º N/12 670 Classe: 33.^a
Requerente: China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd.,
N.º 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing,
China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/27

Produtos: vinho, licores, bebidas espirituosas, bebidas alcoólicas
(excepto cervejas).

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一
至三款規定，刪除了“含水果的飲料”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-
-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «bebidas
contendo frutas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/12671 類別： 35
申請人：China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd.,
No. 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing,
China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/27

Marca n.º N/12 671 Classe: 35.^a
Requerente: China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd.,
N.º 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing,
China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/27

服務：分銷，廣告，商業評估，商業資訊，商業調查，進出口代理，替第三者推銷，櫥窗的佈置，廣告服務。

商標構成：



Serviços: distribuição, publicidade, avaliação comerciais, informações comerciais, investigações comerciais, agências de importação e exportação, promoção de vendas para terceiros, decoração de montras, serviços de publicidade.

A marca consiste em:



商標編號：N/12672

類別： 42

申請人：China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd., No. 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/27

服務：美容院，診所，健康護理，醫院，醫藥援助，藥物顧問，物理治療。

商標構成：



Marca n.º N/12 672

Classe: 42.^a

Requerente: China Beijing Tong Ren Tang Group Co., Ltd., N.º 52, Dong Xing Long Street, ChongWen District, Beijing, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/27

Serviços: salões de beleza, clínicas médicas, cuidados de saúde, hospitais, assistência médica, assessoria farmacêutica, terapia física.

A marca consiste em:



商標編號：N/12682

類別： 42

申請人：梁廷斌，場所：30 Old Compton Street, London W1V 5PD, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/28

服務：飲食供應，餐廳，提供應季和應節糕點、麵包和糖果的服務，自助餐廳，火鍋餐廳，快餐館，麵包店，咖啡館，自取食物的餐廳，酒吧，小酒館，小吃店，雞尾酒會服務，咖啡店，茶館，供膳寄宿處，飲食涼亭（可提供亭內食用、外賣和外送服務），飯店（旅館），汽車旅館。

Marca n.º N/12 682

Classe: 42.^a

Requerente: Leung, Tin Bun Lawrence, 30 Old Compton Street, London W1V 5PD, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/28

Serviços: fornecimento de bebidas e comidas, restaurantes, serviços de fornecimento de pastelaria, pães e confeitaria de acordo com as estações e as festividades, restaurantes de auto-serviço, restaurantes de panela de «fondue», restaurantes de refeição rápida, padaria, cafés, casas de refeições de auto-serviço, bares, tabernas pequenas, «snack bars», serviços de «coquetel», cafetarias, casas de chá, pensões, quiosques de bebidas e comidas (pode prestar serviços de fornecimento de bebidas e comidas dentro de quiosques, de pronto-a-comer para levar e para transportar para fora), hotéis, motéis.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12683

類別： 42

Marca n.º N/12 683

Classe: 42.^a

申請人：梁廷斌，場所：30 Old Compton Street, London W1V 5PD, United Kingdom.

Requerente: Leung, Tin Bun Lawrence, 30 Old Compton Street, London W1V 5PD, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/28

Data do pedido: 2003/11/28

服務：飲食供應，餐廳，提供應季和應節糕點、麵包和糖果的服務，自助餐廳，火鍋餐廳，快餐館，麵包店，咖啡館，自取食物的餐廳，酒吧，小酒館，小吃店，雞尾酒會服務，咖啡店，茶館，供膳寄宿處，飲食涼亭（可提供亭內食用、外賣和外送服務），飯店（旅館），汽車旅館。

Serviços: fornecimento de bebidas e comidas, restaurantes, serviços de fornecimento de pastelaria, pães e confeitaria de acordo com as estações e as festividades, restaurantes de auto-serviço, restaurantes de panela de «fondue», restaurantes de refeição rápida, padaria, cafés, casas de refeições de auto-serviço, bares, tabernas pequenas, «snack bars», serviços de «coquetel», cafetarias, casas de chá, pensões, quiosques de bebidas e comidas (pode prestar serviços de fornecimento de bebidas e comidas dentro de quiosques, de pronto-a-comer para levar e para transportar para fora), hotéis, motéis.

商標構成：

A marca consiste em:

采蝶軒

采蝶軒

商標編號：N/12684

類別： 42

Marca n.º N/12 684

Classe: 42.^a

申請人：梁廷斌，場所：30 Old Compton Street, London W1V 5PD, United Kingdom.

Requerente: Leung, Tin Bun Lawrence, 30 Old Compton Street, London W1V 5PD, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/28

Data do pedido: 2003/11/28

服務：飲食供應，餐廳，提供應季和應節糕點、麵包和糖果的服務，自助餐廳，火鍋餐廳，快餐館，麵包店，咖啡館，自取食物的餐廳，酒吧，小酒館，小吃店，雞尾酒會服務，咖啡店，茶館，供膳寄宿處，飲食涼亭（可提供亭內食用、外賣和外送服務），飯店（旅館），汽車旅館。

Serviços: fornecimento de bebidas e comidas, restaurantes, serviços de fornecimento de pastelaria, pães e confeitaria de acordo com as estações e as festividades, restaurantes de auto-serviço, restaurantes de panela de «fondue», restaurantes de refeição rápida, padaria, cafés, casas de refeições de auto-serviço, bares, tabernas pequenas, «snack bars», serviços de «coquetel», cafetarias, casas de chá, pensões, quiosques de bebidas e comidas (pode prestar serviços de fornecimento de bebidas e comidas dentro de quiosques, de pronto-a-comer para levar e para transportar para fora), hotéis, motéis.

商標構成：

A marca consiste em:

ZEN

ZEN

商標編號：N/12686

類別：30

Marca n.º N/12 686

Classe: 30.ª

申請人：Tao-Ti International Co., Ltd., 8F., n.º 192 2, Sec. 3,
Chung Yang Rd., San Chung City, Taipei Hsien, Taiwan.

Requerente: Tao-Ti International Co., Ltd., 8F., n.º 192 2, Sec.
3, Chung Yang Rd., San Chung City, Taipei Hsien, Taiwan.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/01

Data do pedido: 2003/12/01

產品：綠茶。

Produtos: chá verde.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/12687

類別：32

Marca n.º N/12 687

Classe: 32.ª

申請人：Tao-Ti International Co., Ltd., 8F., n.º 192 2, Sec. 3,
Chung Yang Rd., San Chung City, Taipei Hsien, Taiwan.

Requerente: Tao-Ti International Co., Ltd., 8F., n.º 192 2, Sec.
3, Chung Yang Rd., San Chung City, Taipei Hsien, Taiwan.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/01

Data do pedido: 2003/12/01

產品：不含酒精的水果精；不含酒精的果汁飲料；果汁；檸檬水；水；飲料；不含酒精的飲料；礦泉水；運動飲料；水果飲料；蔬菜汁；混合果汁；南瓜糖漿；奶茶；菊花茶；草本植物茶；南瓜茶；番石榴茶；啤酒；汽化的水及其他不含酒精的飲料；糖漿及其他供飲料用的製劑；汽水；汽化果汁；碳化水；含酸式碳酸鹽的水；蒸餾水；葉肉汁；人參茶；葡萄茶；全屬第32類。

Produtos: extractos de frutas não alcoólicas; bebidas de sumos de frutas não alcoólicas; sumos de frutas; limonadas; águas; bebidas; bebidas não alcoólicas; águas minerais; bebidas desportivas; bebidas de frutas; sumos de legumes; sumos de misturas de frutas; xaropes de abóbora; chá com leite; chá de crisântemo; chá de ervas; chá de abóbora; chá de goiaba; cervejas; água gaseificada e outras bebidas não alcoólicas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; água gasosa; sumos de frutas gaseificados; água carbonatada; água bicarbonatada; água destilada; sumos de mesofilo; chá de ginsengue; chá de videira; tudo incluído na classe 32.ª

商標構成：

A marca consiste em:




顏色之要求：紅底白色漢字。

Reivindicação de cores: caracteres chineses em branco sobre fundo vermelho.

商標編號：N/12688 類別： 30
 申請人：Tao-Ti International Co., Ltd., 8F., n.º 192 2, Sec. 3, Chung Yang Rd., San Chung City, Taipei Hsien, Taiwan.
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/01
 產品：茶；以奶茶為主的飲料，咖啡；以咖啡為主的飲料；可
 可；以可可為主的飲料；冰淇淋，冰粒；紅茶；綠茶；清茶；香
 片茶；包種茶；普洱茶；烏龍茶；龍井茶，鐵觀音茶，糖，米，
 澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖
 果，冰淇淋；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，
 醬汁（調味品）；調味用香料，食用冰；全屬第30類。

商標構成：



顏色之要求：紅底白色漢字。

Marca n.º N/12 688 Classe: 30.ª
 Requerente: Tao-Ti International Co., Ltd., 8F., n.º 192 2, Sec. 3, Chung Yang Rd., San Chung City, Taipei Hsien, Taiwan.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/01
 Produtos: chá, bebidas à base de chá com leite, café; bebidas à base de café; cacau; bebidas à base de cacau; sorvetes, cubos de gelo; chá vermelho; chá verde; chá qing; chá xiangpian; chá baozhong; chá puer; chá oolong; chá longjing, chá tieguanyin, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, sorvetes; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias, gelos; todos incluídos na classe 30.ª
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres chineses em branco sobre fundo vermelho.

商標編號：N/12689 類別： 5
 申請人：C.P. Pharmaceuticals International C.V., Blaak 16, 3011 TA Rotterdam, Netherlands.
 國籍：荷蘭
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/01
 產品：藥品、獸藥及衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；石膏及繃敷材料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

LYRICA

Marca n.º N/12 689 Classe: 5.ª
 Requerente: C.P. Pharmaceuticals International C.V., Blaak 16, 3011 TA Rotterdam, Netherlands.
 Nacionalidade: holandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/01
 Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.
 A marca consiste em:

LYRICA

商標編號：N/12692 類別： 4
 申請人：Sunoco Overseas, Inc., 1801 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19103-2799, E.U.A.
 國籍：美國
 活動：工業
 申請日期：2003/12/03

Marca n.º N/12 692 Classe: 4.ª
 Requerente: Sunoco Overseas, Inc., 1801 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19103-2799, E.U.A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2003/12/03

產品：工業用油及油脂，潤滑劑及燃料（包括馬達用的汽油）。

商標構成：



Produtos: óleos e gorduras industriais, lubrificantes e combustíveis (incluindo a gasolina para motores).

A marca consiste em:



商標編號：N/12693 類別： 5
申請人：Cheong Kin Nang, Rua Currais, n.º 61, Edifício Industrial Cidade Nova, 7.º andar N, Macau.

國籍：葡國

活動：商業

申請日期：2003/12/05

產品：中藥油及止痛油。

商標構成：



Marca n.º N/12 693 Classe: 5.ª
Requerente: Cheong Kin Nang, Rua Currais, n.º 61, Edifício Industrial Cidade Nova, 7.º andar N, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/12/05

Produtos: óleo de medicina chinês e analgésico.

A marca consiste em:



顏色之要求：黃色及黑色。

Reivindicação de cores: amarelo e preto.

商標編號：N/12694 類別： 30
申請人：廣州市番順食品有限公司，場所：廣州市番禺區市橋西涌大街 225 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：米，澱粉，麵包及穀類製品，糕點及糖果，冰製食品，糖，茶，西米，可可，調味用香料，鮮酵母，發酵粉，咖啡，咖啡代用品，蜂蜜，糖漿。

商標構成：



顏色之要求：商標底色為紅、橙、黃、波紋圖案組成；商標圖案為圓形，紅邊黃底紅字組成；CHANG SHOU 文字為黑色。

Marca n.º N/12 694 Classe: 30.ª
Requerente: 廣州市番順食品有限公司，場所：廣州市番禺區市橋西涌大街 225 號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: arroz, tapioca, farinhas e preparações feitas de cereais, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis, açúcar, chá, sagu, cacau, especiarias, levedura, fermento em pó, café, sucedâneos do café, mel, xarope de melaço.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: o fundo da marca é constituído pela figura de rasto de ondas de cores vermelha, laranja e amarela. A figura da marca é redonda e é constituída por caracteres vermelhos com fundo amarelo e uma borda vermelha. A expressão «Chang Shou» é de cor preta.

商標編號：N/12695 類別： 25
申請人：許文東，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Marca n.º N/12 695 Classe: 25.^a
Requerente: 許文東，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12696 類別： 25
申請人：許文東，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Marca n.º N/12 696 Classe: 25.^a
Requerente: 許文東，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12697 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Marca n.º N/12 697 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12698 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：

Marca n.º N/12 698 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：

國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12699 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Marca n.º N/12 699 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12700 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Marca n.º N/12 700 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12701 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。

Marca n.º N/12 701 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12702

類別： 25

Marca n.º N/12 702

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12703

類別： 25

Marca n.º N/12 703

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12704

類別： 25

Marca n.º N/12 704

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12705

類別： 25

Marca n.º N/12 705

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12706

類別： 25

Marca n.º N/12 706

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12707

類別： 25

Marca n.º N/12 707

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

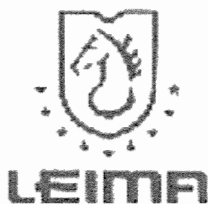
Data do pedido: 2003/12/09

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12708

類別： 25

Marca n.º N/12 708

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12709 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Marca n.º N/12 709 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12710 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



Marca n.º N/12 710 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/12711 類別： 25
申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/12/09
產品：服裝，鞋，帽。

Marca n.º N/12 711 Classe: 25.^a
Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/12/09
Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12712

類別： 25

Marca n.º N/12 712

Classe: 25.^a

申請人：吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

Requerente: 吳楚帆，場所：澳門新口岸科英布拉街，417百德大廈第一座，10樓（T）。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12713

類別： 1

Marca n.º N/12 713

Classe: 1.^a

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

Nacionalidade: malaia

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝及森林的化學品；酒精；人造合成樹脂；內燃機防爆劑；電池液；制動液；節省燃料化合物；油及未經提煉油的破壞劑；分解油產品；分開油的化學品；防冷卻劑；水力電路液；傳動液；冷卻混合物；燃料用化學添加劑；潤滑劑；鑽孔用油脂及潤滑劑；鑽孔用泥；馬達冷卻劑；金屬工作用的液體；傳熱液；緩撞液；冷卻化學劑；甲醚；甲基苯精；甲苯；分油劑；純化油劑；氣胎修補漿；氣胎膠泥；淨化燃料添加劑；化學推動添加劑；蓄電池及電池充電酸液；蒸

Produtos: químicos usados na indústria, nas ciências e na fotografia, assim como na agricultura, horticultura e silvicultura; álcool; resinas sintéticas artificiais; antidetonantes para motores de explosão; líquidos para baterias; líquidos para travões; compostos para economizar combustíveis; agentes para destruição de óleos e de óleos não refinados; produtos para a dissociação dos óleos; químicos para separação de óleos; agentes anti-congelamento; líquidos para circuitos hidráulicos; líquidos para transmissões; misturas congelantes; aditivos químicos para combustíveis, lubrificantes, gasolina e lubrificantes de furação; lamas de furação; arrefecedores de motores; fluidos para uso em trabalhos em metal; fluidos para transferência de calor; fluidos para absorção de choques; agentes químicos para arrefecimento; éter metílico; benzina metílica; toluena; agentes para separação de óleos; agentes para purificação de óleos; pastas para reparação de pneumáticos; mastiques para pneumáticos; aditivos purificadores para combustíveis; aditivos químicos propulsores; águas aciduladas para a recarga de acumuladores e baterias; água

餾水；防火劑；未經加工的人造樹脂；未經加工的塑料；肥料；
防火用化合物；淬火和焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；
工業用黏合劑。

商標構成：

普特纳斯

destilada; agentes ignífugos; resinas artificiais não processadas;
plásticos não processados; adubos; composições para protecção
contra o fogo; preparações para a tempera e soldadura; substâncias
químicas para a conservação de alimentos; matérias tanantes;
adesivos destinados à indústria.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12714 類別： 3
申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin
Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur,
Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：漂白劑及其他清潔用製劑；清潔、擦亮、去脂及研磨用
製劑；肥皂；汽車清洗液；擦亮物料；清潔油；汽車光亮劑；光
亮蠟；車輛擋風玻璃清潔液；汽車清潔液；香料，精油，化妝
品，頭髮用製劑；牙膏。

商標構成：

普特纳斯

Marca n.º N/12 714 Classe: 3.ª
Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas
Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur,
Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: preparações para branquear e outras preparações
para uso em limpeza; preparações para limpar, polir, desen-
gordurar e desgastar; sabões; shampoos para automóveis; matérias
para polir; óleos para limpeza; preparações para polimento de
automóveis; cera para polimento; líquidos de limpeza para pára-
-brisas; líquidos para limpeza de automóveis; perfumaria, óleos
essenciais, cosméticos, preparações para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12715 類別： 4
申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin
Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur,
Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；燃料（包括馬達用汽油）；
非精煉油；石油產品；醚；船尾馬達油；汽油；燃氣；燃油；燃
料酒精；酒精製燃料；燃料混合物；柴油燃料，瓦斯氣，汽油及
作潤滑劑用的石墨；加熱油；高速用柴油；煤油；燃料；無鉛燃

Marca n.º N/12 715 Classe: 4.ª
Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas
Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur,
Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; combus-
tíveis (incluindo gasolinas para motores); óleos não refinados;
produtos petrolíferos; éter; óleos para motores de popa; gasolina;
gases combustíveis; óleos combustíveis; álcool combustível;
combustíveis à base de álcool; misturas de combustíveis;
combustíveis diesel, gases, gasolinas e grafites como lubrificantes;
óleos para aquecimento; óleos diesel para alta velocidade;
querosene; combustíveis; combustível sem chumbo; aditivos
combustíveis; «ligroine»; «mazut»; combustíveis minerais; gás de

料；燃料添加劑；輕汽油；重油；礦物燃料；油氣；石蠟；石油；石油醚；潤滑油脂；潤滑油；煤油；柏油；推動化學品；推動化學添加劑；石油衍生產品；固化氣體；液化石油；吸收、濕潤及黏固塵埃的產品；發光材料；蠟燭；燭芯。

商標構成：

普特纳斯

óleo; parafina; petróleo; éter de petróleo; gorduras lubrificantes; óleos lubrificantes; óleo de carvão; óleo de alcatrão; químicos propulsores; aditivos químicos propulsores; petrolato; gases solidificados; petróleo liquefeito; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; matérias de iluminação; velas; mechas.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12716

類別： 6

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：普通金屬及其合金；車輛金屬牌；金屬籃；瓶蓋（金屬的）；金屬瓶帽；金屬瓶鎖；壓縮氣體或液化氣用的金屬容器；普通金屬盒；青銅器（工藝品）；普通金屬製帶扣；貯藏及運輸用的金屬集裝箱；貯藏酸用的金屬容器；銅戒指；金屬鎖匙環；金屬牌；金屬板；油井用的金屬部件；包裝用的金屬集裝箱；金屬隔板；輪油管用金屬夾；保存用金屬盒；普通金屬塑像和小塑像。

商標構成：

普特纳斯

Marca n.º N/12 716

Classe: 6.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: metais comuns e suas ligas; chapas metálicas para veículos; cestos em metal; tampas (em metal) para garrafas; cápsulas em metal para garrafas; fechos em metal para garrafas; contentores metálicos para gás comprimido ou ar líquido; caixas de metais comuns; bronzes (trabalhos artísticos); fivelas em metais comuns; contentores em metal usados para armazenamento e transporte; contentores em metal para armazenamento de ácidos; anéis em cobre; anéis metálicos para chaves; placas em metal; chapas em metal; partes em metal para poços de óleo; contentores para empacotamento em metal; divisórias em metal; «clips» em metal para oleodutos; caixas em metal para preservação; estátuas e estatuetas em metal comum.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12717

類別： 11

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：照明、加溫、烹調、冷藏、乾燥、通風及空調、供凍水及衛生用途、氣體分離及貯存氣體的設備裝置；空氣調節設備裝置；空氣過濾設施；汽車防眩裝置；冷凍及冷凝設備；蒸餾裝置及蒸餾塔；工業用抽氣及除塵設施；工廠煙囪引管；燃料節省

Marca n.º N/12 717

Classe: 11.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: instalações e aparelhos de iluminação, de aquecimento, de cozinhar, de refrigeração; de secagem, de ventilação e de ar condicionado, de fornecimento de água fria e para fins sanitários, de separação de gás e de armazenamento de gás;

器；氣體設備的調節和安全附件；氣體爐；氣體調節器；熱轉換器；熱儲存器及回熱器；低溫滅菌消毒器；石油爐；暖氣爐；水、氣或油設備和管道的調節和安全附件；太陽能集熱器；太陽能鍋爐；電筒；水庫水平調節閥門；供水設施；濾水設備；供氣設備；上述所有產品的零附件。

商標構成：

普特纳斯

aparelhos e instalações de ar condicionado; instalações de filtragem do ar; dispositivos antiencadeantes para veículos; aparelhos frigoríficos e congeladores; aparelhos e colunas para a destilação; instalações para a exaustão e remoção de poeiras para fins industriais; condutas de chaminés de fábricas; economizadores de combustível; acessórios de regulação e segurança para aparelhos de gás; queimadores a gás; reguladores de gás; transferidores de calor; acumuladores e recuperadores de calor; pasteurizadores; queimadores a petróleo; radiadores; acessórios de segurança e de regulação para aparelhos e condutas de água, gás ou óleo; colectores solares para aquecimento; caldeiras solares; tochas eléctricas; válvulas reguladoras de nível em reservatórios; instalações para a distribuição de água; aparelhos para filtração de água; aparelhos para distribuição de gás; partes e acessórios para todos os mencionados produtos.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12718

類別： 12

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：車輛；陸、空或海用運輸器；拖車，野營掛車，飛行器；液化天然氣運輸船；船隻。

商標構成：

普特纳斯

Marca n.º N/12 718

Classe: 12.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: veículos; aparelhos para locomoção por terra, ar ou água, reboques, caravanas, aeronaves; navios tanque para transporte de gás natural liquefeito; barcos.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12719

類別： 16

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；文具或家庭用黏合劑及黏貼物料；地圖冊；地圖；包裝用紙袋或塑

Marca n.º N/12 719

Classe: 16.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para

料袋；書籍；書束；圖表；具防撞泡層的塑料包裝袋或封皮；日曆；日記；紙帶；用於錄製電腦程序卡及碟片；紙座；控制信號；過濾紙；檔案夾；旗幟（紙製的）；手提書；雜誌（期刊）；報章；紙；紙板及紙和紙板的塑料替代品；單張；紙鎮；鋼筆；鉛筆；鋼筆及鉛筆座；鉛筆刨；相片；畫；獨立花紙或其替代品；紙製或塑料製手帕及毛巾；明信片；海報；印刷及廣告材料；圖紙；紙花結；擦膠；間尺；教學材料；鋼筆及鉛筆架；桌布；花紙及餐巾，全為紙製；書寫套裝；畫筆；畫紙卷；全屬第16類。

商標構成：

普特纳斯

encadernação; adesivos e matérias colantes para papelaria ou para uso doméstico; atlas; mapas; sacos de papel ou de plástico para embalagens; livros; cartas; gráficas; embrulhos plásticos com bolhas para embalagem ou invólucro; calendários; diários; fitas de papel; cartões e discos todos para gravação de programas de computador; bases de papel; sinais de controlo; filtros de papel; dossiers; bandeiras (em papel); livros de mão; «magazines» (periódicos); jornais; papel; cartão e substitutos plásticos para papel e cartão; panfletos; pisa-papéis; canetas; lápis; suportes para canetas e lápis; afias para lápis; fotografias; pinturas; naperões individuais em papel ou substitutos para estes; lenços de mão e toalhas em papel ou em plástico; postais; «posters»; matérias impressas e publicações impressas; prospectos; laços de papel; borrachas para apagar; régua; materiais de ensino; «stands» para canetas e lápis; toalhas de mesa; naperões e guardanapos, todos em papel; estojos para escrever; pincéis; rolos para pintura; todos incluídos na classe 16.^a

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12720

類別： 35

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公室事務；商業管理和組織諮詢；商業調查；商業信息代理；工商業及實業管理輔助；產品示範；直接郵寄廣告；文件複製；工業產權諮詢；商業經營顧問服務；市場調查，市場研究；組織商業廣告性的展覽會及研討會；組織商業性交易會及表演；數據處理服務；商業計劃；財務交易卡的記錄服務；產品及服務銷售推廣服務；商業信息；石化產品市場營銷及石化諮詢服務；提供船隻的修理和保養預算；散發信息。

Marca n.º N/12 720

Classe: 35.^a

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de negócios; funções de escritório; consultadoria de gestão e organização de negócios; pesquisa de negócios; agências de informação comercial; assistência na gestão comercial, industrial e de negócios; demonstrações de produtos; publicidade directa por correio; reprodução de documentos; consultadoria de propriedade industrial; serviços de aconselhamento para gestão de negócios; pesquisa de mercados, estudos de mercado; organização de exposições e conferências para fins comerciais e de promoção; organização de feiras e «shows» comerciais; serviços de processamento de dados; planeamento de negócios; serviços de registo para cartões usados para transacções financeiras; serviços para promoção da venda de bens e serviços; informação comercial; «marketing» de produtos petroquímicos e serviços de consultadoria petroquímica; provisão de orçamentos para a reparação e manutenção de embarcações; disseminação de informação.

商標構成：

A marca consiste em:

普特纳斯

普特纳斯

商標編號：N/12721

類別： 36

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

服務：保險及金融事務，貨幣事務（金融的），金融顧問及管理，財政服務，擔保；簽發旅行支票。

商標構成：

Marca n.º N/12 721

Classe: 36.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Serviços: assuntos de seguros e finanças; assuntos monetários (financeiros), consultadoria e gestão financeira; serviços de financiamento; garantias; emissão de cheques de viagem.

A marca consiste em:

普特纳斯

普特纳斯

商標編號：N/12722

類別： 37

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

服務：建築；修理；安裝服務；汽車、車輛及拖車的保養和修理；車輛及拖車的洗滌和清潔；清洗車輛馬達，防銹服務；機械的出租、保養及修理；泵的保養和維修；信號的繪畫和修理；車輛、船隻、鑽油塔及飛行器馬達的保養、維修及護理。

商標構成：

Marca n.º N/12 722

Classe: 37.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Serviços: construções; reparações; serviços de instalações; manutenção e reparação de carros, veículos e reboque; lavagem e limpeza de veículos e reboques; lavagem de motores de veículos; serviços anticorrosão; aluguer manutenção e reparação de maquinaria; manutenção e reparação de bombas; pintura ou reparação de sinais; manutenção, reparação e cuidado de motores de veículos, barcos, torres de perfuração de óleos e aeronaves.

A marca consiste em:

普特纳斯

普特纳斯

商標編號：N/12723

類別： 39

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Marca n.º N/12 723

Classe: 39.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

服務：運輸、商品包裝及貯藏；旅行安排；石油產品的貯藏；船隻出租；船隻運輸；公共汽車運輸；停車場；汽車運輸；車輛及車廂出租；提供、交付、運輸及貯藏燃料、燃油、石油、天然氣及潤滑劑；提供燃油、石油、天然氣及潤滑劑；提供未經提煉的燃油、石油產品、天然氣及液化天然氣；船舶檢查；為車輛充滿燃料；船隻駕駛。

商標構成：

普特纳斯

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Serviços: transporte, empacotamento e armazenamento de bens; organização de viagens; armazenamento de produtos petrolíferos; aluguer de barcos; transportes em barco; transportes em autocarros; estacionamento automóvel; transporte automóvel; aluguer de veículos e vagões; distribuição, entrega, transporte e armazenamento de combustíveis, óleos, petróleos, gás natural e lubrificantes; distribuição de óleos, petróleos, gás natural e lubrificantes; distribuição de óleos não refinados, produtos petrolíferos, gás natural e gás natural liquefeito; inspecção de embarcações; enchimento de combustíveis a veículos; pilotagem de navios.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12724

類別： 40

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

服務：材料處理；煉油服務；處理天然氣；覆蓋金屬面服務；與儀器有關的材料處理服務；補救港口海上污染工作的管理和監督；使用分散劑處理及補救石油溢出；提供與溢油有關的資訊。

商標構成：

普特纳斯

Marca n.º N/12 724

Classe: 40.^a

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Serviços: tratamento de materiais; serviços de refinação de óleos; processamento de gás natural; serviços para revestimentos metálicos; serviços de tratamento de materiais, relacionados com aparelhos; gestão e supervisão de acções para remediar a poluição marinha em portos; uso de dispersantes para o tratamento e recuperação de derramamentos de óleos; provisão de informação relacionada com derramamentos de óleos.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12725

類別： 41

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

Marca n.º N/12 725

Classe: 41.^a

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

服務：教育；提供訓練；娛樂；文化及體育活動；出版書籍；提供康樂設施；組織教育及娛樂性競賽、示範及展覽；訓練管理服務；與預防及阻止溢油有關的訓練服務；安排及管理機動車輛比賽；機動車輛娛樂；機動車輛娛樂資訊；機動車輛展覽；組織機動車輛比賽；提供機動車輛比賽設施；機動車輛賽事計時。

商標構成：

普特纳斯

Serviços: educação; provisão de treino; entretenimento; actividades culturais e desportivas; publicação de livros; provisão de facilidades de recreio; organização de competições, mostras e exposições todas para fins educacionais e de entretenimento; serviços de gestão de treino; serviços de treino relacionados com a prevenção e contenção de derramamentos de óleos; arranjo e direcção de corridas de veículos a motor; entretenimento com veículos a motor; informação de entretenimento com veículos a motor; exposições de veículos a motor; organização de corridas de veículos a motor; provisão de facilidades para corridas de veículos a motor; «timing» de eventos de veículos a motor.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12726 類別： 42
申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

服務：飲食供應；臨時住宿；科學及工業研究；電腦編程；石油及氣體的開採、開發及生產；住宿供應；酒店住宿及假日住宿；石油及氣體分析；氣體開發；地質勘探，地質研究及地球物理學研究；保安護衛員；保安諮詢；提供展覽設施；電腦軟件設計服務；與氣體及石油工業有關實驗室研究服務；污染控制顧問；電腦化管理服務；電腦顧問；電腦軟件顧問；住宿代理服務。

商標構成：

普特纳斯

Marca n.º N/12 726 Classe: 42.^a
Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Serviços: provisão de comidas e bebidas; acomodação temporária; pesquisa científica e industrial; programação computadorizada; exploração, desenvolvimento e produção de óleo e gás; provisão de alojamento; acomodações hoteleiras e de férias; análises para óleos e gás; desenvolvimento no campo do gás; prospecção geológica e pesquisa geológica e geofísica; guardas de segurança; consultadoria de segurança; provisão de facilidades para exposições; serviços de desenho para «software» de computadores; serviços laboratoriais para pesquisa relacionados com a indústria do gás e do óleo; consultadoria de controlo de poluição; serviços de gestão computadorizada; consultadoria de computadores; consultadoria de «software» de computadores; serviços de agências de alojamento.

A marca consiste em:

普特纳斯

商標編號：N/12727 類別： 4
申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Marca n.º N/12 727 Classe: 4.^a
Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；燃料（包括馬達用汽油）；非精煉油；石油產品；醚；船尾馬達油；汽油；燃氣；燃油；燃料酒精；酒精製燃料；燃料混合物；柴油燃料，瓦斯氣，汽油及作潤滑劑用的石墨；加熱油；高速用柴油；煤油；燃料；無鉛燃料；燃料添加劑；輕汽油；重油；礦物燃料；油氣；石蠟；石油；石油醚；潤滑油脂；潤滑油；煤油；柏油；推動化學品；推動化學添加劑；石油衍生產品；固化氣體；液化石油；吸收、濕潤及黏固塵埃的產品；發光材料；蠟燭；燭芯。

商標構成：

欣騰

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; combustíveis (incluindo gasolinas para motores); óleos não refinados; produtos petrolíferos; éter; óleos para motores de popa; gasolina; gases combustíveis; óleos combustíveis; álcool combustível; combustíveis à base de álcool; misturas de combustíveis; combustíveis diesel, gases, gasolinas e grafites como lubrificantes; óleos para aquecimento; óleos diesel para alta velocidade; querosene; combustíveis; combustível sem chumbo; aditivos combustíveis; «ligroine»; «mazut»; combustíveis minerais; gás de óleo; parafina; petróleo; éter de petróleo; gorduras lubrificantes; óleos lubrificantes; óleo de carvão; óleo de alcatrão; químicos propulsores; aditivos químicos propulsores; petrolato; gases solidificados; petróleo liquefeito; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; matérias de iluminação; velas; mechas.

A marca consiste em:

欣騰

商標編號：N/12728

類別： 4

申請人：Petroleum Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；燃料（包括馬達用汽油）；非精煉油；石油產品；醚；船尾馬達油；汽油；燃氣；燃油；燃料酒精；酒精製燃料；燃料混合物；柴油燃料，瓦斯氣，汽油及作潤滑劑用的石墨；加熱油；高速用柴油；煤油；燃料；無鉛燃料；燃料添加劑；輕汽油；重油；礦物燃料；油氣；石蠟；石油；石油醚；潤滑油脂；潤滑油；煤油；柏油；推動化學品；推動化學添加劑；石油衍生產品；固化氣體；液化石油；吸收、濕潤及黏固塵埃的產品；發光材料；蠟燭；燭芯。

商標構成：

速潤達

Marca n.º N/12 728

Classe: 4.^a

Requerente: Petroleum Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; combustíveis (incluindo gasolinas para motores); óleos não refinados; produtos petrolíferos; éter; óleos para motores de popa; gasolina; gases combustíveis; óleos combustíveis; álcool combustível; combustíveis à base de álcool; misturas de combustíveis; combustíveis diesel, gases, gasolinas e grafites como lubrificantes; óleos para aquecimento; óleos diesel para alta velocidade; querosene; combustíveis; combustível sem chumbo; aditivos combustíveis; «ligroine»; «mazut»; combustíveis minerais; gás de óleo; parafina; petróleo; éter de petróleo; gorduras lubrificantes; óleos lubrificantes; óleo de carvão; óleo de alcatrão; químicos propulsores; aditivos químicos propulsores; petrolato; gases solidificados; petróleo liquefeito; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; matérias de iluminação; velas; mechas.

A marca consiste em:

速潤達

商標編號：N/12729 類別： 4
申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；燃料（包括馬達用汽油）；非精煉油；石油產品；醚；船尾馬達油；汽油；燃氣；燃油；燃料酒精；酒精製燃料；燃料混合物；柴油燃料，瓦斯氣，汽油及作潤滑劑用的石墨；加熱油；高速用柴油；煤油；燃料；無鉛燃料；燃料添加劑；輕汽油；重油；礦物燃料；油氣；石蠟；石油；石油醚；潤滑油脂；潤滑油；煤油；柏油；推動化學品；推動化學添加劑；石油衍生產品；固化氣體；液化石油；吸收、濕潤及黏固塵埃的產品；發光材料；蠟燭；燭芯。

商標構成：

迈奇 5

Marca n.º N/12 729 Classe: 4.^a
Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; combustíveis (incluindo gasolinas para motores); óleos não refinados; produtos petrolíferos; éter; óleos para motores de popa; gasolina; gases combustíveis; óleos combustíveis; álcool combustível; combustíveis à base de álcool; misturas de combustíveis; combustíveis diesel, gases, gasolinas e grafites como lubrificantes; óleos para aquecimento; óleos diesel para alta velocidade; querosene; combustíveis; combustível sem chumbo; aditivos combustíveis; «ligroine»; «mazut»; combustíveis minerais; gás de óleo; parafina; petróleo; éter de petróleo; gorduras lubrificantes; óleos lubrificantes; óleo de carvão; óleo de alcatrão; químicos propulsores; aditivos químicos propulsores; petrolato; gases solidificados; petróleo liquefeito; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; matérias de iluminação; velas; mechas.

A marca consiste em:

迈奇 5

商標編號：N/12730 類別： 4
申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；燃料（包括馬達用汽油）；非精煉油；石油產品；醚；船尾馬達油；汽油；燃氣；燃油；燃料酒精；酒精製燃料；燃料混合物；柴油燃料，瓦斯氣，汽油及作潤滑劑用的石墨；加熱油；高速用柴油；煤油；燃料；無鉛燃料；燃料添加劑；輕汽油；重油；礦物燃料；油氣；石蠟；石油；石油醚；潤滑油脂；潤滑油；煤油；柏油；推動化學品；推動化學添加劑；石油衍生產品；固化氣體；液化石油；吸收、濕潤及黏固塵埃的產品；發光材料；蠟燭；燭芯。

Marca n.º N/12 730 Classe: 4.^a
Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; combustíveis (incluindo gasolinas para motores); óleos não refinados; produtos petrolíferos; éter; óleos para motores de popa; gasolina; gases combustíveis; óleos combustíveis; álcool combustível; combustíveis à base de álcool; misturas de combustíveis; combustíveis diesel, gases, gasolinas e grafites como lubrificantes; óleos para aquecimento; óleos diesel para alta velocidade; querosene; combustíveis; combustível sem chumbo; aditivos combustíveis; «ligroine»; «mazut»; combustíveis minerais; gás de óleo; parafina; petróleo; éter de petróleo; gorduras lubrificantes; óleos lubrificantes; óleo de carvão; óleo de alcatrão; químicos propulsores; aditivos químicos propulsores; petrolato; gases solidificados; petróleo liquefeito; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; matérias de iluminação; velas; mechas.

商標構成：

A marca consiste em:

魔推露

魔推露

商標編號：N/12731

類別： 41

Marca n.º N/12 731

Classe: 41.^a

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

Nacionalidade: malaia

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

服務：教育；提供訓練；娛樂；組織文化及體育活動；出版書籍；提供康樂設施；組織教育及娛樂性競賽、示範及展覽；訓練管理服務；與預防及阻止溢油有關的訓練服務；安排及管理機動車輛比賽；機動車輛娛樂；機動車輛娛樂資訊；機動車輛展覽；組織機動車輛比賽；提供機動車輛比賽設施；機動車輛賽事計時。

Serviços: educação; provisão de treino; entretenimento; organização de actividades culturais e desportivas; publicação de livros; provisão de facilidades de recreio; organização de competições, mostras e exposições todas para fins educacionais e de entretenimento; serviços de gestão de treino; serviços de treino relacionados com a prevenção e contenção de derramamentos de óleos; arranjo e direcção de corridas de veículos a motor; entretenimento com veículos a motor; informação de entretenimento com veículos a motor; exposições de veículos a motor; organização de corridas de veículos a motor; provisão de facilidades para corridas de veículos a motor; «timing» de eventos de veículos a motor.

商標構成：

A marca consiste em:

Syntium

Syntium

商標編號：N/12732

類別： 41

Marca n.º N/12 732

Classe: 41.^a

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

Nacionalidade: malaia

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

服務：教育；提供訓練；娛樂；組織文化及體育活動；出版書籍；提供康樂設施；組織教育及娛樂性競賽、示範及展覽；訓練管理服務；與預防及阻止溢油有關的訓練服務；安排及管理機動

Serviços: educação; provisão de treino; entretenimento; organização de actividades culturais e desportivas; publicação de livros; provisão de facilidades de recreio; organização de competições, mostras e exposições todas para fins educacionais e de entretenimento; serviços de gestão de treino; serviços de treino relacionados com a prevenção e contenção de derramamentos de óleos; arranjo e direcção de corridas de veículos a motor; entretenimento com veículos a motor; informação de entrete-

車輛比賽；機動車輛娛樂；機動車輛娛樂資訊；機動車輛展覽；組織機動車輛比賽；提供機動車輛比賽設施；機動車輛賽事計時。

商標構成：

欣騰

商標編號：N/12733 類別： 32
申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：飲料，飲用水，帶水果香味的水，礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，等滲飲料及非醫用等滲飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

商標構成：

雪 碧 火 辣

商標編號：N/12734 類別： 32
申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/09

產品：飲料，飲用水，帶水果香味的水，礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，等滲飲料及非醫用等滲飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

商標構成：

ON FIRE

nimento com veículos a motor; exibições de veículos a motor; organização de corridas de veículos a motor; provisão de facilidades para corridas de veículos a motor; «timing» de eventos de veículos a motor.

A marca consiste em:

欣騰

Marca n.º N/12 733 Classe: 32.^a
Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: bebidas, águas para beber, águas com aromas de frutos, águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas isotónicas e bebidas isotónicas não para uso medicinal; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

A marca consiste em:

雪 碧 火 辣

Marca n.º N/12 734 Classe: 32.^a
Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/09

Produtos: bebidas, águas para beber, águas com aromas de frutos, águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas isotónicas e bebidas isotónicas não para uso medicinal; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

A marca consiste em:

ON FIRE

商標編號：N/12739 類別： 5
 申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-
 -Bayerwerk, Germany.
 國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/09
 產品：藥劑及藥品。
 商標構成：

Marca n.º N/12 739 Classe: 5.^a
 Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-
 -Bayerwerk, Germany.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/09
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
 A marca consiste em:

立威大

立威大

商標編號：N/12740 類別： 5
 申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-
 -Bayerwerk, Germany.
 國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/09
 產品：藥劑及藥品。
 商標構成：

Marca n.º N/12 740 Classe: 5.^a
 Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-
 -Bayerwerk, Germany.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/09
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
 A marca consiste em:

力威大

力威大

商標編號：N/12742 類別： 7
 申請人：梁焯榮，場所：雅廉訪大馬路越秀花園59號20樓G。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2003/12/09
 產品：洗衣機，廚房家用器具。
 商標構成：

Marca n.º N/12 742 Classe: 7.^a
 Requerente: 梁焯榮，場所：雅廉訪大馬路越秀花園59號20樓
 G。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/12/09
 Produtos: máquinas de lavar roupa, aparelhos de cozinha para
 uso doméstico.
 A marca consiste em:



顏色之要求：由金色，黃色，紅色組成，如圖所示。

Reivindicação de cores: é constituída pelas cores dourada, amarela e vermelha, como mostra a figura.

商標編號：N/12743

類別： 9

Marca n.º N/12 743

Classe: 9.ª

申請人：梁焯榮，場所：雅廉訪大馬路越秀花園59號20樓G。

Requerente: 梁焯榮，場所：雅廉訪大馬路越秀花園59號20樓G。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：音像設備。

Produtos: equipamentos audiovisuais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：由金色，黃色，紅色組成，如圖所示。

Reivindicação de cores: é constituída pelas cores dourada, amarela e vermelha, como mostra a figura.

商標編號：N/12744

類別： 11

Marca n.º N/12 744

Classe: 11.ª

申請人：梁焯榮，場所：雅廉訪大馬路越秀花園59號20樓G。

Requerente: 梁焯榮，場所：雅廉訪大馬路越秀花園59號20樓G。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/12/09

Data do pedido: 2003/12/09

產品：烹調及民用電氣加熱設備，乾燥通風、空調設備，制冷、冷藏設備。

Produtos: equipamentos eléctricos para cozinhar e equipamentos de aquecimento eléctricos para uso doméstico, equipamentos de secagem, de ventilação e de ar condicionado, equipamentos frigoríficos e de refrigeração.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：由金色，黃色，紅色組成，如圖所示。

Reivindicação de cores: é constituída pelas cores dourada, amarela e vermelha, como mostra a figura.

商標編號：N/12748

類別： 35

Marca n.º N/12 748

Classe: 35.ª

申請人：Milan Station (Hong Kong) Limited, Room 22, 4th Floor, Beverley Commercial Center, 87-105 Chatham Road South, Kowloon, Hong Kong.

Requerente: Milan Station (Hong Kong) Limited, Room 22, 4th Floor, Beverley Commercial Center, 87-105 Chatham Road South, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/11

Data do pedido: 2003/12/11

服務：新及/或舊的手提皮包、鞋、衣服及附屬品的零售及/或批發服務，全屬第35類。

商標構成：



顏色之要求：長方形為黑色底灰色邊，字母、箭形符號及漢字為白色，以及一個載有漢字及一英文單詞“EXIT”的綠色（C80Y100）正方形。

Serviços: serviços de venda a retalho e/ou por atacado de malas, sapatos, roupa e acessórios novos e/ou usados, tudo incluído na classe 35.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: rectângulo com fundo preto e rebordo cinzento, letras, seta e caracteres chineses brancos e um quadrado verde - C80Y100 que contém caracteres chineses e a palavra EXIT.

商標編號：N/12749

類別： 14

申請人：C.S.S. Jewellery Co., Ltd., Units 605-6, 6/F., Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/11

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；鐘錶和計時儀器。

商標構成：

CS²

Marca n.º N/12 749

Classe: 14.^a

Requerente: C.S.S. Jewellery Co., Ltd., Units 605-6, 6/F., Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/11

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou revestidos com estes, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

CS²

商標編號：N/12750

類別： 35

申請人：C.S.S. Jewellery Co., Ltd., Units 605-6, 6/F., Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/11

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公室事務；零售服務。

商標構成：



Marca n.º N/12 750

Classe: 35.^a

Requerente: C.S.S. Jewellery Co., Ltd., Units 605-6, 6/F., Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/11

Serviços: publicidade; gestão de negócios; gestão administrativa; funções de escritório; serviços de retalho.

A marca consiste em:



商標編號：N/12751 類別： 14
 申請人：C.S.S. Jewellery Co., Ltd., Units 605-6, 6/F., Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/11
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；鐘錶和計時儀器。

商標構成：

CSS

Marca n.º N/12 751 Classe: 14.^a
 Requerente: C.S.S. Jewellery Co., Ltd., Units 605-6, 6/F., Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/11
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou revestidos com estes, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.
 A marca consiste em:

CSS

商標編號：N/12752 類別： 11
 申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, France.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/11
 產品：淨化氣體用器具及機器；氣體淨化器；連接上述物品的閥門及附屬品，屬第 11 類。

商標構成：

ALCATEL

Marca n.º N/12 752 Classe: 11.^a
 Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, France.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/11
 Produtos: aparelhos e máquinas para purificação de gás; purificadores de gás; válvulas e acessórios de ligação para os artigos atrás referidos, incluídos na classe 11.^a
 A marca consiste em:

ALCATEL

商標編號：N/12753 類別： 11
 申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, France.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/11
 產品：淨化氣體用器具及機器；氣體淨化器；連接上述物品的閥門及附屬品，屬第 11 類。

商標構成：



Marca n.º N/12 753 Classe: 11.^a
 Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, France.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/11
 Produtos: aparelhos e máquinas para purificação de gás; purificadores de gás; válvulas e acessórios de ligação para os artigos atrás referidos, incluídos na classe 11.^a
 A marca consiste em:



商標編號：N/12754 類別： 11
 申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, France.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/11
 產品：淨化氣體用器具及機器；氣體淨化器；連接上述物品的閥門及附屬品，屬第11類。

商標構成：

阿 尔 卡 特 阿 尔 卡 特

Marca n.º N/12 754 Classe: 11.ª
 Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, France.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/11
 Produtos: aparelhos e máquinas para purificação de gás; purificadores de gás; válvulas e acessórios de ligação para os artigos atrás referidos, incluídos na classe 11.ª
 A marca consiste em:

商標編號：N/12760 類別： 25
 申請人：達步施企業股份有限公司，場所：台灣台北市士林區福港街97號1樓。
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/12
 產品：衣服，褲子，裙子，襯衫，背心，牛仔套裝，牛仔褲。
 商標構成：

愛德恩

Marca n.º N/12 760 Classe: 25.ª
 Requerente: Dabus Co., Ltd., 1st Floor, n.º 97, Fugang Street, Taipei, Taiwan.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/12
 Produtos: roupas, calças, saias, camisas, coletes, conjuntos de ganga, calças de ganga.
 A marca consiste em:

愛德恩

商標編號：N/12761 類別： 3
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.
 國籍：澳洲
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/12
 產品：香水，芳香劑，化妝品，精油，肥皂，髮水，防曬製劑，曬黑製劑，沐浴啫喱，沐浴油，沐浴粉，除臭劑，淋浴啫喱，洗髮水，面部脫死皮劑，面粉，皮膚用肥皂，皮膚用保濕霜，皮膚用乳液，指甲油，唇用香脂；唇彩，唇膏，面部及眼部化妝品。

商標構成：



Marca n.º N/12 761 Classe: 3.ª
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.
 Nacionalidade: australiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/12
 Produtos: perfumes, fragrâncias, cosméticos, óleos essenciais, sabões, loções capilares, preparações de protecção solar, preparações para bronzear, gels de banho, óleos de banho, pós de banho, desodorizantes, gels de duche, champôs, esfoliantes faciais, pós faciais, sabonetes para a pele, cremes hidratantes para a pele, loções para a pele, verniz de unhas, bálsamo para os lábios («lip balm»); brilho para os lábios («lip gloss»), baton, maquilhagem facial e maquilhagem para os olhos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/12762 類別： 9
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：屬此類別的光學製品，光學物品，太陽眼鏡，眼鏡及運動眼鏡；屬此類別的太陽眼鏡部件、零件及配件，眼鏡及運動眼鏡包括鏡框，眼鏡盒，眼鏡臂，鏡片，飾帶，鍊，夾鼻用零件及泡沫塑料帶（用於在前額穩固眼鏡或光學物品）；運動用保護頭盔，包括滑浪，溜冰，滑雪板及滑雪；錄製，錄音帶及未錄和預錄視像，光碟，數碼視像光碟及唯讀式光碟；電腦袋，光碟盒；屬此類別的水上服裝；流動電話配件，蓋，罩，夾，飾帶及鍊。

商標構成：



Marca n.º N/12 762 Classe: 9.^a
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: produtos ópticos incluídos nesta classe, artigos ópticos, óculos de sol, óculos e óculos de desporto; partes, peças e acessórios nesta classe para óculos de sol, óculos e óculos de desporto, incluindo armações, estojos, hastes, lentes, cordões, correntes, peças para o nariz e fitas de espuma (para segurar os óculos ou artigos ópticos na testa); capacetes protectores para uso em desportos, incluindo o «surf», «skate», «snowboard» e esqui; gravações, cassetes áudio e vídeo virgens e pré-gravadas, discos compactos, discos de vídeo digitais e CD-ROMs; malas para computadores, estojos para discos compactos; fatos aquáticos incluídos nesta classe; acessórios para telemóveis, tampas, capas, cliques, cordões e correntes.

A marca consiste em:



商標編號：N/12763 類別： 14
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：鐘錶及其部件，零件和配件，手鐲錶，腕錶帶，錶鍊，錶殼，機械錶殼；掛牆鐘；珠寶，首飾，寶石；貴重金屬或鍍有貴重金屬的物品；屬此類別的指環，單鑲嵌的寶石，手鍊，腳鍊，頸鍊，耳環，頭飾，別針，針插，錢包，腰帶，帶扣及匙扣。

商標構成：



Marca n.º N/12 763 Classe: 14.^a
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: relógios e partes, peças e acessórios, braceletes de relógio, fitas para relógios de pulso, correntes para relógios, caixas para relógios, caixas para mecanismos de relógios; relógios de parede; joalharia, jóias, pedras preciosas; produtos em metais preciosos ou revestidos com os mesmos; anéis, solitários, pulseiras de pulso, pulseiras de pé, colares, brincos, ornamentos para o cabelo, alfinetes, pregadeiras, bolsas, cintos, fivelas e porta-chaves incluídos nesta classe.

A marca consiste em:



商標編號：N/12764 類別： 18
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Marca n.º N/12 764 Classe: 18.^a
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：旅行袋，運輸袋，手提箱，沙灘袋，大袋，沐浴用袋，運動用袋，錢袋，背包，女士用手袋，口袋錢包，學生用袋，公文包，文件用小袋，旅行箱，鎖匙包，雨傘。

商標構成：



Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: sacos de viagem, sacos de transporte, malas de mão, sacos de praia, sacões, sacos para o banho, sacos de desporto, bolsas (sacos), mochilas, malas de senhora, carteiras de bolso, malas de estudante, pastas, maletas para documentos, malas de viagem, porta-chaves; guarda-chuvas.

A marca consiste em:



商標編號：N/12765

類別： 24

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：屬此類的紡織，布料或塑料（布料代用品）產品，家居服，床單，桌布，毛巾，手巾，床上及桌上覆蓋物，餐巾，屬此類的標籤，旗幟，旗用布料，紡織品及布料。

商標構成：



Marca n.º N/12 765

Classe: 24.^a

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: produtos têxteis, de tecido ou em plástico (substituto para tecidos) incluídos nesta classe, roupa de casa, roupa de cama, roupa de mesa, toalhas, toalhas de mão, coberturas de cama e de mesa, guardanapos, rótulos incluídos nesta classe, pendões, tecido para bandeiras; têxteis e tecidos (tricotados e tecidos).

A marca consiste em:



商標編號：N/12766

類別： 28

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：運動器具，滑浪板，身體滑水板，膝部滑水板，乘浪滑板，滑浪風帆，滑浪槳，滑雪板，滑雪橇，滑水橇，滑冰橇，輕帆滑水板；運動的附屬品，腿部用繩及運動器具用安全纜，使用為牽引繩及滑水繩的特別使適合及調整過的繩；滑雪用固定器，滑雪用手杖，滑浪板用把手，游泳橡皮腳掌，包括身體滑水板用橡皮腳掌；滑浪風帆用帆，輕帆滑水板翼狀物，滑浪用手

Marca n.º N/12 766

Classe: 28.^a

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: aparelhos de desporto, pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wakeboard», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de «skate», pranchas de «kiteboard»; acessórios de desporto, cordas para as pernas e cabos de segurança para aparelhos de desporto, cordas especificamente adaptadas e ajustadas para servir de cordas

槳，滑雪及滑浪板用蠟；運動器具用保護套及袋，包括滑浪板、身體滑水板、膝部滑水板、乘浪滑板、滑浪風帆、滑浪橈、滑雪板、滑雪橈、滑水橈、滑冰橈、輕帆滑水板用袋。

商標構成：



de reboque e de cordas de esqui; fixações para os esquis, bastões de esqui, «grips» para «decks» de pranchas de «surf», barbatanas de natção incluindo barbatanas para «bodyboard»; velas para pranchas de vela, asas de «kiteboard», remos para «surf ski», cera para esquis e pranchas de «surf»; coberturas e sacos protectores para aparelhos de desporto, incluindo sacos para pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wakeboard», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de «skate» e para pranchas de «kiteboard».

A marca consiste em:



商標編號：N/12767

類別： 35

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

服務：零售服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；批發服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；與零售店鋪的設立及營運有關的，及與零售店鋪集團的買賣和廣告有關的商業顧問服務；屬此類的推廣服務，包括鼓勵的策略和忠誠計劃。

商標構成：



Marca n.º N/12 767

Classe: 35.^a

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Serviços: serviços de venda a retalho (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de venda por grosso (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de consultoria comercial relacionados com o estabelecimento e o funcionamento de pontos de venda a retalho e com a compra e a publicidade do grupo dos pontos de venda a retalho; serviços de promoção nesta classe, incluindo estratégias de incentivo e programas de fidelização.

A marca consiste em:



商標編號：N/12768

類別： 3

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

Marca n.º N/12 768

Classe: 3.^a

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

產品：香水，芳香劑，化妝品，精油，肥皂，髮水，防曬製劑，曬黑製劑，沐浴啫喱，沐浴油，沐浴粉，除臭劑，淋浴啫喱，洗髮水，面部脫死皮劑，面粉，皮膚用肥皂，皮膚用保濕霜，皮膚用乳液，指甲油，唇用香脂；唇彩，唇膏，面部及眼部化妝品。

商標構成：



Produtos: perfumes, fragrâncias, cosméticos, óleos essenciais, sabões, loções capilares, preparações de protecção solar, preparações para bronzear, gels de banho, óleos de banho, pós de banho, desodorizantes, gels de duche, champôs, esfoliantes faciais, pós faciais, sabonetes para a pele, cremes hidratantes para a pele, loções para a pele, verniz de unhas, bálsamo para os lábios («lip balm»); brilho para os lábios («lip gloss»), baton, maquilhagem facial e maquilhagem para os olhos.

A marca consiste em:



商標編號：N/12769

類別： 9

Marca n.º N/12 769

Classe: 9.ª

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/12

Data do pedido: 2003/12/12

產品：屬此類別的光學製品，光學物品，太陽眼鏡，眼鏡及運動眼鏡；屬此類別的太陽眼鏡部件、零件及配件，眼鏡及運動眼鏡包括鏡框，眼鏡盒，眼鏡臂，鏡片，飾帶，鍊，夾鼻用零件及泡沫塑料帶（用於在前額穩固眼鏡或光學物品）；運動用保護頭盔，包括滑浪，溜冰，滑雪板及滑雪；錄製，錄音帶及未錄和預錄視像，光碟，數碼視像光碟及唯讀式光碟；電腦袋，光碟盒；屬此類別的水上服裝；流動電話配件，蓋，罩，夾，飾帶及鍊。

Produtos: produtos ópticos incluídos nesta classe, artigos ópticos, óculos de sol, óculos e óculos de desporto; partes, peças e acessórios nesta classe para óculos de sol, óculos e óculos de desporto incluindo armações, estojos, hastes, lentes, cordões, correntes, peças para o nariz e fitas de espuma (para segurar os óculos ou artigos ópticos na testa); capacetes protectores para uso em desportos, incluindo o «surf», «skate», «snowboard» e esqui; gravações, cassetes áudio e vídeo virgens e pré-gravadas, discos compactos, discos de vídeo digitais e CD-ROMs; malas para computadores, estojos para discos compactos; fatos aquáticos incluídos nesta classe; acessórios para telemóveis, tampas, capas, cliques, cordões e correntes.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/12770

類別： 14

Marca n.º N/12 770

Classe: 14.ª

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/12

產品：鐘錶及其部件，零件和配件，手鐲錶，腕錶帶，錶鍊，錶殼，機械錶殼；掛牆鐘；珠寶，首飾，寶石；貴重金屬或鍍有貴重金屬的物品；屬此類別的指環，單鑲嵌的寶石，手鍊，腳鍊，頸鍊，耳環，頭飾，別針，針插，錢包，腰帶，帶扣及匙扣。

商標構成：



Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: relógios e partes, peças e acessórios, braceletes de relógio, fitas para relógios de pulso, correntes para relógios, caixas para relógios, caixas para mecanismos de relógios; relógios de parede; joalheria, jóias, pedras preciosas; produtos em metais preciosos ou revestidos com os mesmos; anéis, solitários, pulseiras de pulso, pulseiras de pé, colares, brincos, ornamentos para o cabelo, alfinetes, pregadeiras, bolsas, cintos, fivelas e porta-chaves incluídos nesta classe.

A marca consiste em:



商標編號：N/12771

類別： 18

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：旅行袋，運輸袋，手提箱，沙灘袋，大袋，沐浴用袋，運動用袋，錢袋，背包，女士用手袋，口袋錢包，學生用袋，公文包，文件用小袋，旅行箱，鎖匙包，雨傘。

商標構成：



Marca n.º N/12 771

Classe: 18.^a

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

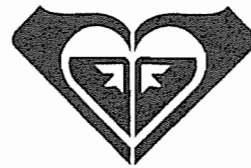
Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: sacos de viagem, sacos de transporte, malas de mão, sacos de praia, sacões, sacos para o banho, sacos de desporto, bolsas (sacos), mochilas, malas de senhora, carteiras de bolso, malas de estudante, pastas, maletas para documentos, malas de viagem, porta-chaves; guarda-chuvas.

A marca consiste em:



商標編號：N/12772

類別： 24

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：屬此類的紡織，布料或塑料（布料代用品）產品，家居服，床單，桌布，毛巾，手巾，床上及桌上覆蓋物，餐巾，屬此類的標籤，旗幟，旗用布料，紡織品及布料。

Marca n.º N/12 772

Classe: 24.^a

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

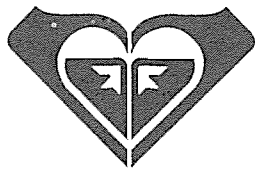
Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

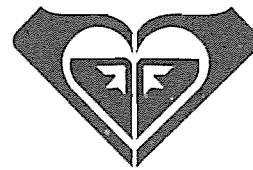
Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: produtos têxteis, de tecido ou em plástico (substituto para tecidos) incluídos nesta classe, roupa de casa, roupa de cama, roupa de mesa, toalhas, toalhas de mão, coberturas de cama e de mesa, guardanapos, rótulos incluídos nesta classe, pendões, tecido para bandeiras; têxteis e tecidos (tricotados e tecidos).

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12773

類別： 25

Marca n.º N/12 773

Classe: 25.^a

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

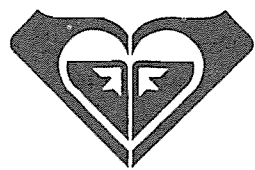
申請日期：2003/12/12

Data do pedido: 2003/12/12

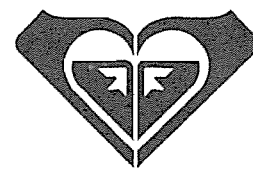
產品：服裝，鞋，帽，水中服，游泳用服裝，女用內衣，T恤，短袖或長袖形式的襯衣和上衣，身體穿的衣服，訓練上衣，帶帽的訓練防水短外套，外套，大衣，襯衣，短褲，沐浴短褲，步行用短褲，排球短褲，百慕達短褲，沙灘百慕達短褲，長褲，寬鬆式長褲，牛仔褲，工作服，連衣裙，半截裙，芭蕾舞衣，家居服，運動及體操用服裝，滑雪及滑雪板用服裝，包括滑雪服，滑雪內用長褲，滑雪長褲，滑雪襯衣，滑雪板內用長褲，滑雪板長褲及滑雪板襯衣，練習溜冰用服裝，圍裙，睡衣，睡覺用服裝，晨褸，浴袍，內衣，女士內衣，女士長襪，女士緊身衣褲，短襪，背心，腰帶，吊帶，露指手套，手套，長圍巾，耳朵用保暖物，圍巾，圓沿帽，頭帶，帽子，帽舌，無邊圓帽，頭部用帶防曬功能的風帽及遮蓋物；拖鞋，靴，鞋，沙灘鞋，拖鞋及露腳指及不露腳指涼鞋，運動及體操用特別鞋類，田徑用鞋，運動用靴，雪靴，滑雪板用靴，滑雪用靴，風箏板用靴，衝浪用靴。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, fatos aquáticos, vestuário para natação, camisetas, «t-shirts», camisas e tops informais de manga curta ou comprida, «bodies», tops de treino, parkas de treino com capuz, casacos, sobretudos, camisolões, calções, calções de banho, calções para marcha, calções de voleibol, bermudas, bermudas de praia, calças, calças largas informais, calças de ganga, macacões, vestidos, saias, páreos, vestuário de lazer, vestuário para desporto e ginástica, vestuário para esqui e «snowboard», incluindo fatos de esqui, calças interiores de esqui, calças de esqui, blusões de esqui, calças interiores de «snowboard», calças de «snowboard» e blusões de «snowboard», vestuário para a prática do «skate», aventais, pijamas, vestuário para dormir, roupões de quarto, roupões de banho, roupa interior, «lingerie», meias de senhora, «collants» de senhora, peúgas, coletes, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, cachecóis, agasalhos para as orelhas, lenços, gorros, fitas para a cabeça, chapéus, palas, bonés, capuzes e coberturas para a cabeça com protecção solar; chinelos, botas, sapatos, sapatos de praia, chinelos e sandálias de dedo e de tiras, calçado especial para desportos e ginástica, sapatos para atletismo, botas para desporto, botas para a neve, botas para o «snowboard», botas de esqui, botas de «kiteboard», botas de «surf».

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12774

類別： 28

Marca n.º N/12 774

Classe: 28.^a

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

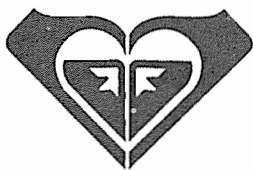
國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：運動器具，滑浪板，身體滑水板，膝部滑水板，乘浪滑
行板，滑浪風帆，滑浪橈，滑雪板，滑雪橇，滑水橇，滑冰橇，
輕帆滑水板；運動的附屬品，腿部用繩及運動器具用安全纜，使
用為牽引繩及滑水繩的特別使適合及調整過的繩；滑雪用固定
器，滑雪用手杖，滑浪板用把手，游泳橡皮腳掌，包括身體滑水
板用橡皮腳掌；滑浪風帆用帆，輕帆滑水板翼狀物，滑浪用手
槳，滑雪及滑浪板用蠟；運動器具用保護套及袋，包括滑浪板、
身體滑水板、膝部滑水板、乘浪滑行板、滑浪風帆、滑浪橈、滑
雪板、滑雪橇、滑水橇、滑冰橇、輕帆滑水板用袋。

商標構成：



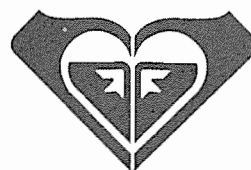
Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: aparelhos de desporto, pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wakeboard», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de «skate», pranchas de «kiteboard»; acessórios de desporto, cordas para as pernas e cabos de segurança para aparelhos de desporto, cordas especificamente adaptadas e ajustadas para servir de cordas de reboque e de cordas de esqui; fixações para os esquis, bastões de esqui, «grips» para «decks» de pranchas de «surf», barbatanas de natação incluindo barbatanas para «bodyboard»; velas para pranchas de vela, asas de «kiteboard», remos para «surf ski», cera para esquis e pranchas de «surf»; coberturas e sacos protectores para aparelhos de desporto incluindo sacos para pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wakeboard», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de «skate» e para pranchas de «kiteboard».

A marca consiste em:



商標編號：N/12775

類別： 35

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

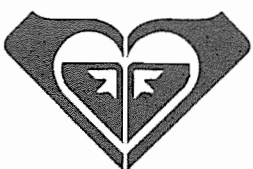
國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

服務：零售服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；批發服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；與零售店舖的設立及營運有關的，及與零售店舖集團的買賣和廣告有關的商業顧問服務；屬此類的推廣服務，包括鼓勵的策略和忠誠計劃。

商標構成：



Marca n.º N/12 775

Classe: 35.ª

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

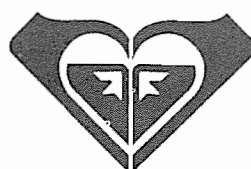
Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Serviços: serviços de venda a retalho (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de venda por grosso (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de consultoria comercial relacionados com o estabelecimento e o funcionamento de pontos de venda a retalho e com a compra e a publicidade do grupo dos pontos de venda a retalho; serviços de promoção nesta classe incluindo estratégias de incentivo e programas de fidelização.

A marca consiste em:



商標編號：N/12776 類別： 25
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：服裝，鞋，帽，水中服，游泳用服裝，女用內衣，T恤，短袖或長袖形式的襯衣和上衣，身體穿的衣服，訓練上衣，帶帽的訓練防水短外套，外套，大衣，襯衣，短褲，沐浴短褲，步行用短褲，排球短褲，百慕達短褲，沙灘百慕達短褲，長褲，寬鬆式長褲，牛仔褲，工作服，連衣裙，半截裙，芭蕾舞衣，家居服，運動及體操用服裝，滑雪及滑雪板用服裝，包括滑雪服，滑雪內用長褲，滑雪長褲，滑雪襯衣，滑雪板內用長褲，滑雪板長褲及滑雪板襯衣，練習溜冰用服裝，圍裙，睡衣，睡覺用服裝，晨褸，浴袍，內衣，女士內衣，女士長襪，女士緊身衣褲，短襪，背心，腰帶，吊帶，露指手套，手套，長圍巾，耳朵用保暖物，圍巾，圓沿帽，頭帶，帽子，帽舌，無邊圓帽，頭部用帶防曬功能的風帽及遮蓋物；拖鞋，靴，鞋，沙灘鞋，拖鞋及露腳指及不露腳指涼鞋，運動及體操用特別鞋類，田徑用鞋，運動用靴，雪靴，滑雪板用靴，滑雪用靴，風箏板用靴，衝浪用靴。

商標構成：

BOARDRIDERS CLUB

商標編號：N/12777 類別： 35
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

服務：零售服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；批發服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；與零售店舖的設立及營運有關的，及與零售店舖集團的買賣和廣告有關的商業顧問服務；屬此類的推廣服務，包括鼓勵的策略和忠誠計劃。

Marca n.º N/12 776 Classe: 25.^a
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, fatos aquáticos, vestuário para natação, camisetas, «t-shirts», camisas e tops informais de manga curta ou comprida, «bodies», tops de treino, parkas de treino com capuz, casacos, sobretudos, camisolões, calções, calções de banho, calções para marcha, calções de voleibol, bermudas, bermudas de praia, calças, calças largas informais, calças de ganga, macacões, vestidos, saias, páreos, vestuário de lazer, vestuário para desporto e ginástica, vestuário para esqui e «snowboard» incluindo fatos de esqui, calças interiores de esqui, calças de esqui, blusões de esqui, calças interiores de «snowboard», calças de «snowboard» e blusões de «snowboard», vestuário para a prática do «skate», aventais, pijamas, vestuário para dormir, roupões de quarto, roupões de banho, roupa interior, «lingerie», meias de senhora, «collants» de senhora, peúgas, coletes, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, cachecóis, agasalhos para as orelhas, lenços, gorros, fitas para a cabeça, chapéus, palas, bonés, capuzes e coberturas para a cabeça com protecção solar; chinelos, botas, sapatos, sapatos de praia, chinelos e sandálias de dedo e de tiras, calçado especial para desportos e ginástica, sapatos para atletismo, botas para desporto, botas para a neve, botas para o «snowboard», botas de esqui, botas de «kiteboard», botas de «surf».

A marca consiste em:

BOARDRIDERS CLUB

Marca n.º N/12 777 Classe: 35.^a
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Serviços: serviços de venda a retalho (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de venda por grosso (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de consultoria comercial relacionados com o estabelecimento e o funcionamento de pontos de venda a retalho e com a compra e a publicidade do grupo dos pontos de venda a retalho; serviços de promoção nesta classe incluindo estratégias de incentivo e programas de fidelização.

商標構成：

BOARDRIDERS CLUB

A marca consiste em:

BOARDRIDERS CLUB

商標編號：N/12778

類別： 3

Marca n.º N/12 778

Classe: 3.^a

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/12

Data do pedido: 2003/12/12

產品：香水，芳香劑，化妝品，精油，肥皂，髮水，防曬製劑，曬黑製劑，沐浴啫喱，沐浴油，沐浴粉，除臭劑，淋浴啫喱，洗髮水，面部脫死皮劑，面粉，皮膚用肥皂，皮膚用保濕霜，皮膚用乳液，指甲油，唇用香脂；唇彩，唇膏，面部及眼部化妝品。

Produtos: perfumes, fragrâncias, cosméticos, óleos essenciais, sabões, loções capilares, preparações de protecção solar, preparações para bronzear, gels de banho, óleos de banho, pós de banho, desodorizantes, gels de duche, champôs, esfoliantes faciais, pós faciais, sabonetes para a pele, cremes hidratantes para a pele, loções para a pele, verniz de unhas, bálsamo para os lábios («lip balm»); brilho para os lábios («lip gloss»), baton, maquilhagem facial e maquilhagem para os olhos.

商標構成：

A marca consiste em:

ROXY

ROXY

商標編號：N/12779

類別： 9

Marca n.º N/12 779

Classe: 9.^a

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/12

Data do pedido: 2003/12/12

產品：屬此類別的光學製品，光學物品，太陽眼鏡，眼鏡及運動眼鏡；屬此類別的太陽眼鏡部件、零件及配件，眼鏡及運動眼鏡包括鏡框，眼鏡盒，眼鏡臂，鏡片，飾帶，鍊，夾鼻用零件及泡沫塑料帶（用於在前額穩固眼鏡或光學物品）；運動用保護頭盔，包括滑浪，溜冰，滑雪板及滑雪；錄製，錄音帶及未錄和預錄視像，光碟，數碼視像光碟及唯讀式光碟；電腦袋，光碟盒；屬此類別的水上服裝；流動電話配件，蓋，罩，夾，飾帶及鍊。

Produtos: produtos ópticos incluídos nesta classe, artigos ópticos, óculos de sol, óculos e óculos de desporto; partes, peças e acessórios nesta classe para óculos de sol, óculos e óculos de desporto incluindo armações, estojos, hastes, lentes, cordões, correntes, peças para o nariz e fitas de espuma (para segurar os óculos ou artigos ópticos na testa); capacetes protectores para uso em desportos, incluindo o «surf», «skate», «snowboard» e esqui; gravações, cassetes áudio e vídeo virgens e pré-gravadas, discos compactos, discos de vídeo digitais e CD-ROMs; malas para computadores, estojos para discos compactos; fatos aquáticos incluídos nesta classe; acessórios para telemóveis, tampas, capas, cliques, cordões e correntes.

商標構成：

A marca consiste em:

ROXY

ROXY

商標編號：N/12780 類別： 14
申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：鐘錶及其部件，零件和配件，手鐲錶，腕錶帶，錶鍊，錶殼，機械錶殼；掛牆鐘；珠寶，首飾，寶石；貴重金屬或鍍有貴重金屬的物品；屬此類別的指環，單鑲嵌的寶石，手鍊，腳鍊，頸鍊，耳環，頭飾，別針，針插，錢包，腰帶，帶扣及匙扣。

商標構成：

ROXY

Marca n.º N/12 780 Classe: 14.^a
Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: relógios e partes, peças e acessórios, braceletes de relógio, fitas para relógios de pulso, correntes para relógios, caixas para relógios, caixas para mecanismos de relógios; relógios de parede; joalheria, jóias, pedras preciosas; produtos em metais preciosos ou revestidos com os mesmos; anéis, solitários, pulseiras de pulso, pulseiras de pé, colares, brincos, ornamentos para o cabelo, alfinetes, pregadeiras, bolsas, cintos, fivelas e porta-chaves incluídos nesta classe.

A marca consiste em:

ROXY

商標編號：N/12781 類別： 18
申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：旅行袋，運輸袋，手提箱，沙灘袋，大袋，沐浴用袋，運動用袋，錢袋，背包，女士用手袋，口袋錢包，學生用袋，公文包，文件用小袋，旅行箱，鎖匙包，雨傘。

商標構成：

ROXY

Marca n.º N/12 781 Classe: 18.^a
Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: sacos de viagem, sacos de transporte, malas de mão, sacos de praia, sacões, sacos para o banho, sacos de desporto, bolsas (sacos), mochilas, malas de senhora, carteiras de bolso, malas de estudante, pastas, maletas para documentos, malas de viagem, porta-chaves; guarda-chuvas.

A marca consiste em:

ROXY

商標編號：N/12782 類別： 24
申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

產品：屬此類的紡織，布料或塑料（布料代用品）產品，家居服，床單，桌布，毛巾，手巾，床上及桌上覆蓋物，餐巾，屬此類的標籤，旗幟，旗用布料，紡織品及布料。

Marca n.º N/12 782 Classe: 24.^a
Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Produtos: produtos têxteis, de tecido ou em plástico (substituto para tecidos) incluídos nesta classe, roupa de casa, roupa de cama, roupa de mesa, toalhas, toalhas de mão, coberturas de cama e de mesa, guardanapos, rótulos incluídos nesta classe, pendões, tecido para bandeiras; têxteis e tecidos (tricotados e tecidos).

商標構成：

A marca consiste em:

ROXY

ROXY

商標編號：N/12783

類別： 25

Marca n.º N/12 783

Classe: 25.ª

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/12

Data do pedido: 2003/12/12

產品：服裝，鞋，帽，水中服，游泳用服裝，女用內衣，T恤，短袖或長袖形式的襯衣和上衣，身體穿的衣服，訓練上衣，帶帽的訓練防水短外套，外套，大衣，襯衣，短褲，沐浴短褲，步行用短褲，排球短褲，百慕達短褲，沙灘百慕達短褲，長褲，寬鬆式長褲，牛仔褲，工作服，連衣裙，半截裙，芭蕾舞衣，家居服，運動及體操用服裝，滑雪及滑雪板用服裝，包括滑雪服，滑雪內用長褲，滑雪長褲，滑雪襯衣，滑雪板內用長褲，滑雪板長褲及滑雪板襯衣，練習溜冰用服裝，圍裙，睡衣，睡覺用服裝，晨褸，浴袍，內衣，女士內衣，女士長襪，女士緊身衣褲，短襪，背心，腰帶，吊帶，露指手套，手套，長圍巾，耳朵用保暖物，圍巾，圓沿帽，頭帶，帽子，帽舌，無邊圓帽，頭部用帶防曬功能的風帽及遮蓋物；拖鞋，靴，鞋，沙灘鞋，拖鞋及露腳指及不露腳指涼鞋，運動及體操用特別鞋類，田徑用鞋，運動用靴，雪靴，滑雪板用靴，滑雪用靴，風箏板用靴，衝浪用靴。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, fatos aquáticos, vestuário para natação, camisetas, «t-shirts», camisas e tops informais de manga curta ou comprida, «bodies», tops de treino, parkas de treino com capuz, casacos, sobretudos, camisolões, calções, calções de banho, calções para marcha, calções de voleibol, bermudas, bermudas de praia, calças, calças largas informais, calças de ganga, macacões, vestidos, saias, páreos, vestuário de lazer, vestuário para desporto e ginástica, vestuário para esqui e «snowboard» incluindo fatos de esqui, calças interiores de esqui, calças de esqui, blusões de esqui, calças interiores de «snowboard», calças de «snowboard» e blusões de «snowboard», vestuário para a prática do «skate», aventais, pijamas, vestuário para dormir, roupões de quarto, roupões de banho, roupa interior, «lingerie», meias de senhora, «collants» de senhora, peúgas, coletes, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, cachecóis, agasalhos para as orelhas, lenços, gorros, fitas para a cabeça, chapéus, palas, bonés, capuzes e coberturas para a cabeça com protecção solar; chinelos, botas, sapatos, sapatos de praia, chinelos e sandálias de dedo e de tiras, calçado especial para desportos e ginástica, sapatos para atletismo, botas para desporto, botas para a neve, botas para o «snowboard», botas de esqui, botas de «kiteboard», botas de «surf».

商標構成：

A marca consiste em:

ROXY

ROXY

商標編號：N/12784

類別： 28

Marca n.º N/12 784

Classe: 28.ª

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/12

Data do pedido: 2003/12/12

產品：運動器具，滑浪板，身體滑水板，膝部滑水板，乘浪滑行板，滑浪風帆，滑浪橈，滑雪板，滑雪橈，滑水橈，滑冰橈，

Produtos: aparelhos de desporto, pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wake-

輕帆滑水板；運動的附屬品，腿部用繩及運動器具用安全纜，使用為牽引繩及滑水繩的特別使適合及調整過的繩；滑雪用固定器，滑雪用手杖，滑浪板用把手，游泳橡皮腳掌，包括身體滑水板用橡皮腳掌；滑浪風帆用帆，輕帆滑水板翼狀物，滑浪用手槳，滑雪及滑浪板用蠟；運動器具用保護套及袋，包括滑浪板、身體滑水板、膝部滑水板、乘浪滑板、滑浪風帆、滑浪橈、滑雪板、滑雪橈、滑水橈、滑冰橈、輕帆滑水板用袋。

商標構成：

ROXY

商標編號：N/12785 類別： 35
申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

服務：零售服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；批發服務（包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務）；與零售店鋪的設立及營運有關的，及與零售店鋪集團的買賣和廣告有關的商業顧問服務；屬此類的推廣服務，包括鼓勵的策略和忠誠計劃。

商標構成：

ROXY

商標編號：N/12786 類別： 42
申請人：鴻福置業股份有限公司，場所：Av. da Amizade, no 555, Edifício Macau Landmark, 21 andar, Macau.

board», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de skate, pranchas de «kiteboard»; acessórios de desporto, cordas para as pernas e cabos de segurança para aparelhos de desporto, cordas especificamente adaptadas e ajustadas para servir de cordas de reboque e de cordas de esqui; fixações para os esquis, bastões de esqui, «grips» para «decks» de pranchas de «surf», barbatanas de natação incluindo barbatanas para «bodyboard»; velas para pranchas de vela, asas de «kiteboard», remos para «surf ski», cera para esquis e pranchas de «surf»; coberturas e sacos protectores para aparelhos de desporto incluindo sacos para pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wakeboard», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de «skate» e para pranchas de «kiteboard».

A marca consiste em:

ROXY

Marca n.º N/12 785 Classe: 35.ª
Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Serviços: serviços de venda a retalho (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de venda por grosso (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de consultoria comercial relacionados com o estabelecimento e o funcionamento de pontos de venda a retalho e com a compra e a publicidade do grupo dos pontos de venda a retalho; serviços de promoção nesta classe incluindo estratégias de incentivo e programas de fidelização.

A marca consiste em:

ROXY

Marca n.º N/12 786 Classe: 42.ª
Requerente: Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., e em inglês Hong Hock Development Company Limited, Av. da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 21.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/12

服務：酒店，餐廳，附有跳舞廳的餐廳，酒吧服務，美容院，健身院，按摩，包餐服務，為社交接待，常會，宴會及其他類似的事項提供設備及援助。

商標構成：

置地廣場酒店

LANDMARK HOTEL

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/12

Serviços: hotéis, restaurantes, restaurante com sala de dança, serviços de bares, salão de beleza, ginásios, massagens, serviços de «catering», fornecimento de facilidades para apoio de recepções sociais, convenções, banquetes e outros eventos similares.

A marca consiste em:

置地廣場酒店

LANDMARK HOTEL

商標編號：N/12787

類別： 3

申請人：Taiwan Salt Company, N.º 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/15

產品：肥皂；化妝品；沐浴油；洗髮精；洗滌和清潔劑。

商標構成：

金妍

Marca n.º N/12 787

Classe: 3.^a

Requerente: Taiwan Salt Company, N.º 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/15

Produtos: sabões; cosméticos; óleos para banho; champô; preparações para lavagens e limpezas.

A marca consiste em:

金妍

商標編號：N/12788

類別： 12

申請人：廈門金龍聯合汽車工業有限公司，場所：中國福建省廈門市西郭蓮岳路。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/15

產品：大轎車；公共汽車；汽車；汽車車身；車輛底盤；車輪輪胎；車輛內裝飾品；機車；摩托車；運動用車；車輛裝飾品；電動汽車；卡車；住房汽車；機動車；陸、空、水運載裝置；陸地車輛用行李架；車座；車輛座套；車座安全帶；車輛離合器；汽車方向盤；汽車內胎；車輛防盜裝置；航行器。

商標構成：

KING LONG

Marca n.º N/12 788

Classe: 12.^a

Requerente: Xiamen King Long United Automotive Industry Co., Ltd., Xi Guo Lian Yue Road, Xiamen City, Fujian Province 361012, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/15

Produtos: camionetas; autocarros; carros; carroçarias; bases de veículos; pneus; ornamentos para o interior de veículos; locomotivas; motociclos; veículos para desporto; ornamentos para veículos; carros eléctricos; camiões; caravanas; veículos motorizados; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água; porta-bagagens de veículos terrestres; assentos para veículos; coberturas de assentos para veículos; cintos de segurança de assentos para veículos; embraiagens para veículos; volantes de carros; câmaras-de-ar de carros; alarmes anti-roubo para veículos; aparelhos de navegação.

A marca consiste em:

KING LONG

商標編號：N/12789

類別： 12

Marca n.º N/12 789

Classe: 12.^a

申請人：廈門金龍聯合汽車工業有限公司，場所：中國福建省
廈門市西郭蓮岳路

Requerente: Xiamen King Long United Automotive Industry
Co., Ltd., Xi Guo Lian Yue Road, Xiamen City, Fujian Province
361012, China

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/15

Data do pedido: 2003/12/15

產品：大轎車；公共汽車；汽車；汽車車身；車輛底盤；車輪
輪胎；車輛內裝飾品；機車；摩托車；運動用車；車輛裝飾品；
電動汽車；卡車；住房汽車；機動車；陸、空、水運載裝置；陸
地車輛用行李架；車座；車輛座套；車座安全帶；車輛離合器；
汽車方向盤；汽車內胎；車輛防盜裝置；航行器。

Produtos: camionetas; autocarros; carros; carroçarias; bases de
veículos; pneus; ornamentos para o interior de veículos; locomo-
tivas; motociclos; veículos para desporto; ornamentos para veícu-
los; carros eléctricos; camiões; caravanas; veículos motorizados;
aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água; porta-
-bagagens de veículos terrestres; assentos para veículos; coberturas
de assentos para veículos; cintos de segurança de assentos para
veículos; embraiagens para veículos; volantes de carros; câmaras-
-de-ar de carros; alarmes anti-roubo para veículos; aparelhos de
navegação.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12790

類別： 9

Marca n.º N/12 790

Classe: 9.^a

申請人：Loewe S.A., Carrera de San Jeronimo, 15 28014
Madrid, Spain.

Requerente: Loewe S.A., Carrera de San Jeronimo, 15 28014
Madrid, Spain.

國籍：西班牙

Nacionalidade: espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/15

Data do pedido: 2003/12/15

產品：光學設備及儀器，包括眼鏡，鏡片，眼鏡盒。

Produtos: aparelhos e instrumentos ópticos incluindo óculos
(«spectacles»), óculos («eyeglasses»), estojos para óculos.

商標構成：

A marca consiste em:

LOEWE

LOEWE

商標編號：N/12791

類別： 9

Marca n.º N/12 791

Classe: 9.^a

申請人：Loewe S.A., Carrera de San Jeronimo, 15 28014
Madrid, Spain.

Requerente: Loewe S.A., Carrera de San Jeronimo, 15 28014
Madrid, Spain.

國籍：西班牙

Nacionalidade: espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

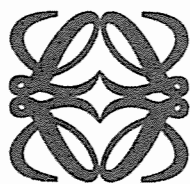
申請日期：2003/12/15

Data do pedido: 2003/12/15

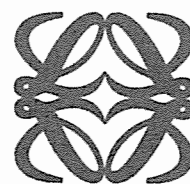
產品：光學設備及儀器，包括眼鏡，鏡片，眼鏡盒。

Produtos: aparelhos e instrumentos ópticos incluindo óculos
(«spectacles»), óculos («eyeglasses»), estojos para óculos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12795

類別： 30

申請人：Haitai Confectionery And Foods Co., Ltd., 321-4 Chonheung-ri, Sungguh-eup, Cheonan City, Choongchungnam-do, Republic of Korea.

國籍：韓國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/16

產品：餅乾；麵包；食用糖果；橡皮糖片（非醫用）；薄脆片，如：玉米片、穀類薄脆片及以麵粉為主的薄脆片；巧克力；糖果；以水及食鹽為主製成的餅乾；牛奶蛋糊凍奶油；冰淇淋；糕點；茶；咖啡；以咖啡為主的飲料；可可；以可可為主的飲料；黃油蛋糕及蛋糕。

商標構成：

XYLIMATE333

Marca n.º N/12 795

Classe: 30.ª

Requerente: Haitai Confectionery And Foods Co., Ltd., 321-4 Chonheung-ri, Sungguh-eup, Cheonan City, Choongchungnam-do, Republic of Korea.

Nacionalidade: coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/16

Produtos: biscoitos; pão; doce («candy») para alimentos; pastilhas elásticas (não para fim medicinal); «chips», designadamente «chips» de milho, «chips» de cereais, e à base de farinha; chocolate; confeitaria; biscoitos de água e sal; creme «custard»; gelados; pastelaria; chá; café; bebidas à base de café; cacau; bebidas à base de cacau; queques e bolos.

A marca consiste em:

XYLIMATE333

商標編號：N/12796

類別： 30

申請人：祐康食品集團有限公司，場所：浙江省杭州市江干區機場路 215 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/16

產品：咖啡飲料；茶；糖果；非醫用營養液；穀類製品；食用澱粉；冰淇淋；包子；餃子；調味品。

商標構成：



Marca n.º N/12 796

Classe: 30.ª

Requerente: Youkang Food Group Co., Ltd., N.º 215, Airport Road, Jianggan Region, Hangzhou City, Zhejiang Province, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/16

Produtos: bebidas de café; chá; confeitaria; líquidos dietéticos não para uso medicinal; preparações feitas de cereais; tapioca comestível; gelados; pães; ravióis; condimentos.

A marca consiste em:



商標編號：N/12797

類別： 25

申請人：HBN Shoe, LLC, 21 Eastman Avenue, Bedford, New Hampshire 03110 U.S.A.

Marca n.º N/12 797

Classe: 25.ª

Requerente: HBN Shoe, LLC, 21 Eastman Avenue, Bedford, New Hampshire 03110 U.S.A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/16
 產品：鞋類及其部件。
 商標構成：

INSOLIA

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/16
 Produtos: calçado e suas partes componentes.
 A marca consiste em:

INSOLIA

商標編號：N/12800 類別： 25
 申請人：Umlauf & Klein GmbH & Co., Seesener Strasse 10-13, 10709 Berlin, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/17

產品：所有種類的服裝，鞋及帽，包括運動服裝，運動鞋及運動帽，包括皮製的上述所有提及的產品（屬此類的），皮腰帶。

商標構成：



Marca n.º N/12 800 Classe: 25.ª
 Requerente: Umlauf & Klein GmbH & Co., Seesener Strasse 10-13, 10709 Berlin, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/17

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria de todos os tipos, incluindo vestuário, calçado e chapelaria para desportos, incluindo todos os mencionados produtos em couro (incluídos nesta classe); cintos em couro.

A marca consiste em:



商標編號：N/12801 類別： 3
 申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/17

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔，擦亮，去漬及研磨用製劑；香皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

商標構成：



Marca n.º N/12 801 Classe: 3.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/17

Produtos: produtos para branqueamento e outras substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/12802 類別： 29
 申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

Marca n.º N/12 802 Classe: 29.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/17

產品：肉、魚、家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；嗜喱，果凍，果醬；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；不屬別類的蔬菜加工食品及動物加工食品。

商標構成：

BearCeréju

Data do pedido: 2003/12/17

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; gelatinas, geleias, compotas; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; alimentos de origem vegetal transformados e alimentos de origem animal transformados não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

BearCeréju

商標編號：N/12803

類別： 30

申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/17

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、醬汁（調味品）；調味用香料；食用冰；不屬別類的蔬菜加工食品及動物加工食品。

商標構成：

BearCeréju

Marca n.º N/12 803

Classe: 30.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/17

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo; alimentos de origem vegetal transformados e alimentos de origem animal transformados não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

BearCeréju

商標編號：N/12804

類別： 32

申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/17

產品：啤酒；礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料製劑。

商標構成：

BearCeréju

Marca n.º N/12 804

Classe: 32.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/17

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.

A marca consiste em:

BearCeréju

商標編號：N/12805

類別： 3

Marca n.º N/12 805

Classe: 3.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho,
31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou
Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/17

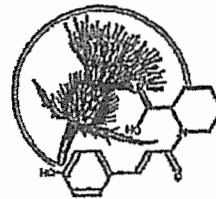
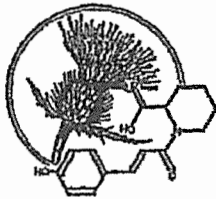
Data do pedido: 2003/12/17

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔，擦亮，去漬及研磨用
製劑；香皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

Produtos: produtos para branqueamento e outras substâncias
para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento,
esfrega e abrasivos; sabonetes; artigos de perfumaria, óleos
essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/12806

類別： 29

Marca n.º N/12 806

Classe: 29.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho,
31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou
Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/17

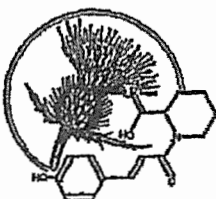
Data do pedido: 2003/12/17

產品：肉、魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水
果和蔬菜；啫喱，果凍，果醬；蛋，奶及乳製品；食用油及油
脂；不屬別類的蔬菜加工食品及動物加工食品。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e
legumes em conserva, secos e cozinhados; gelatinas, geleias,
compotas; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares;
alimentos de origem vegetal transformados e alimentos de origem
animal transformados não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/12807

類別： 30

Marca n.º N/12 807

Classe: 30.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho,
31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou
Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/17

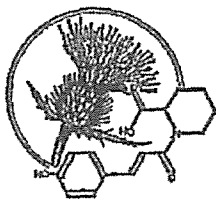
Data do pedido: 2003/12/17

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；
麵粉及穀類製品、麵包、糕點及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café
artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e
confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal,
mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo;

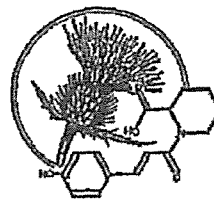
鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、醬汁（調味品）；調味用香料；食用冰；不屬別類的蔬菜加工食品及動物加工食品。

商標構成：



alimentos de origem vegetal transformados e alimentos de origem animal transformados não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:



商標編號：N/12808

類別： 32

Marca n.º N/12 808

Classe: 32.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha Shouyaku Koudoriyou Kenkyusho, 31-15, Yoyogi 1-chome, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/17

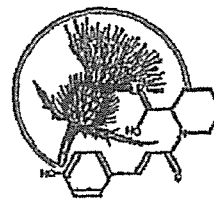
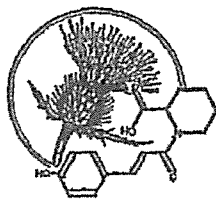
Data do pedido: 2003/12/17

產品：啤酒；礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料製劑。

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12809

類別： 5

Marca n.º N/12 809

Classe: 5.^a

申請人：Parke, Davis & Company LLC, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

Requerente: Parke, Davis & Company LLC, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.

國籍：美國密西根州

Nacionalidade: Estado de Michigan, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/18

Data do pedido: 2003/12/18

產品：藥劑。

Produtos: preparados farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

適康眠

適康眠

商標編號：N/12810

類別： 37

Marca n.º N/12 810

Classe: 37.^a

申請人：Armarda Technology (Hong Kong) Limited, Room 3612, 36/F., West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road, Central, Hong Kong.

Requerente: Armarda Technology (Hong Kong) Limited, Room 3612, 36/F., West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立	Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
活動：商業及工業	Actividade: comercial e industrial
申請日期：2003/12/18	Data do pedido: 2003/12/18
服務：房屋建築；修理，安裝服務，如：電腦硬件的安裝、保養及修理。	Serviços: construção de edifícios; reparação, serviços de instalação, nomeadamente instalação, manutenção e reparação de «hardware» de computadores.
商標構成：	A marca consiste em:

商標編號：N/12811	類別：41	Marca n.º N/12 811	Classe: 41. ^a
申請人：Armarda Technology (Hong Kong) Limited, Room 3612, 36/F., West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road, Central, Hong Kong.		Requerente: Armarda Technology (Hong Kong) Limited, Room 3612, 36/F., West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road, Central, Hong Kong.	
國籍：根據香港法例成立		Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2003/12/18		Data do pedido: 2003/12/18	
服務：教育；提供培訓；娛樂；文體活動；發展人類潛能、擅長及人與人之間的特性用的教育及培訓服務；書籍的出版；線上電子刊物的供應（不可下載）；文章的出版（非廣告文章）。		Serviços: educação; prestação de formação; entretenimento; actividades desportivas e culturais; serviços de educação e formação para desenvolvimento de potenciais humanos escondidos, proficiência e personalidade interpessoal; publicação de livros; fornecimento «on-line» de publicações electrónicas (não descarregáveis); publicação de textos (sem ser textos publicitários).	
商標構成：		A marca consiste em:	

商標編號：N/12812	類別：42	Marca n.º N/12 812	Classe: 42. ^a
申請人：Armarda Technology (Hong Kong) Limited, Room 3612, 36/F., West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road, Central, Hong Kong.		Requerente: Armarda Technology (Hong Kong) Limited, Room 3612, 36/F., West Tower, Shun Tak Centre, 168-200 Connaught Road, Central, Hong Kong.	
國籍：根據香港法例成立		Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2003/12/18		Data do pedido: 2003/12/18	
服務：科學和技術服務及與其有關的研究和計劃；工業分析及研究服務；電腦軟件及硬件的概念和發展；電腦軟件的安裝及保		Serviços: serviços científicos e tecnológicos e pesquisa e projectos relacionados com os mesmos; serviços de análise e	

養；電腦數據的恢復；為第三者創立及保養互聯網入口網站；應用於金融及銀行業關於電腦系統的諮詢；法律服務。

商標構成：

pesquisa industrial; concepção e desenvolvimento de «software» e «hardware» para computadores; instalação e manutenção de «software» informático; recuperação de dados informáticos; criação e manutenção de portais de «Internet» para terceiros; consultadoria sobre sistemas informáticos para aplicação nos sectores financeiros e bancários; serviços jurídicos.

A marca consiste em:

商標編號：N/12813

類別： 34

申請人：Grupo de Tabaco Durffee (Macau) Limitada, Avenida Lopo Sarmiento de Carvalho, s/no., Edifício Comercial «San Kian Ip», 8.º andar «I», Macau.

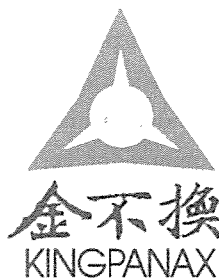
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/12/18

產品：香煙。

商標構成：



顏色之要求：字：黑色“金不換”中文大字，黑色“Kingpanax”英文大字。圖案：三角形天藍色，內有圓圈橙紅色。

Marca n.º N/12 813

Classe: 34.ª

Requerente: Grupo de Tabaco Durffee (Macau) Limitada, Avenida Lopo Sarmiento de Carvalho, s/no., Edifício Comercial San Kian Ip, 8.º andar «I», Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/12/18

Produtos: cigarros.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres: a expressão chinesa «金不換» é de cor preta. A expressão inglesa «Kingpanax» é de cor preta.

Figura: o triângulo é de cor azul do céu e o círculo dentro do triângulo é de cor laranja-vermelha.

商標編號：N/12814

類別： 5

申請人：Grupo de Tabaco Durffee (Macau) Limitada, Avenida Lopo Sarmiento de Carvalho, s/no., Edifício Comercial «San Kian Ip», 8.º andar «I», Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/12/18

產品：藥品。

Marca n.º N/12 814

Classe: 5.ª

Requerente: Grupo de Tabaco Durffee (Macau) Limitada, Avenida Lopo Sarmiento de Carvalho, s/no., Edifício Comercial San Kian Ip, 8.º andar «I», Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/12/18

Produtos: produtos farmacêuticos.

商標構成：



顏色之要求：字：黑色“金不換”中文大字，黑色“Kingpanax”英文大字。圖案：三角形天藍色，內有圓圈橙紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres: a expressão chinesa «金不換» é de cor preta. A expressão inglesa «Kingpanax» é de cor preta.

Figura: o triângulo é de cor azul do céu e o círculo dentro do triângulo é de cor laranja-vermelha.

商標編號：N/12817

類別： 38

申請人：China Mobile Communications Corporation, n.º 29, Jinrong Avenue, Xicheng District, 100032, Beijing, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/19

服務：電視廣播，無線電廣播，有線電視廣播，電話通訊，電腦終端通訊，光纖通訊，電報通訊，移動電話通訊，電腦輔助資訊和圖像傳送，電子郵件，傳真發送，電訊資訊，資訊傳送，新聞社，尋呼（無線電、電話或其他通訊工具），傳真設備出租，數據機出租，電訊設備出租，電話出租，衛星傳送，電報業務，電話業務，電傳業務，電信業務，電報傳送。

商標構成：

GoTone

Marca n.º N/12 817

Classe: 38.^a

Requerente: China Mobile Communications Corporation, n.º 29, Jinrong Avenue, Xicheng District, 100032, Beijing, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/19

Serviços: transmissão de programas de televisão, radiodifusão, transmissão de programas de televisão por cabo, comunicações por telefone, comunicações por terminais de computador, comunicações por fibras ópticas, comunicações por telegrama, comunicações por telemóvel, transmissão de informações e imagens de apoio de computador, correios electrónicos, transmissão de fax, informações através de telecomunicação, transmissão de informações, agências de notícias, serviços de «paging» (rádio, telefone ou outros meios de comunicação), aluguer de equipamentos de fax, aluguer de aparelhos de transmissão de dados, aluguer de equipamentos de telecomunicações, aluguer de telefones, transmissões por satélite, serviços de telégrafo, serviços de telefone, serviços de telex, serviços de telecomunicações, transmissões por telegrafia.

A marca consiste em:

GoTone

商標編號：N/12818

類別： 38

申請人：China Mobile Communications Corporation, n.º 29, Jinrong Avenue, Xicheng District, 100032, Beijing, China.

國籍：中國

Marca n.º N/12 818

Classe: 38.^a

Requerente: China Mobile Communications Corporation, n.º 29, Jinrong Avenue, Xicheng District, 100032, Beijing, China.

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/19

服務：電視廣播，無線電廣播，有線電視廣播，電話通訊，電腦終端通訊，光纖通訊，電報通訊，移動電話通訊，電腦輔助資訊和圖像傳送，電子郵件，傳真發送，電訊資訊，資訊傳送，新聞社，尋呼（無線電、電話或其他通訊工具），傳真設備出租，數據機出租，電訊設備出租，電話出租，衛星傳送，電報業務，電話業務，電傳業務，電信業務，電報傳送。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/19

Serviços: transmissão de programas de televisão, radiodifusão, transmissão de programas de televisão por cabo, comunicações por telefone, comunicações por terminais de computador, comunicações por fibras ópticas, comunicações por telegrama, comunicações por telemóvel, transmissão de informações e imagens de apoio de computador, correios electrónicos, transmissão de fax, informações através de telecomunicação, transmissão de informações, agências de notícias, serviços de «paging» (rádio, telefone ou outros meios de comunicação), aluguer de equipamentos de fax, aluguer de aparelhos de transmissão de dados, aluguer de equipamentos de telecomunicações, aluguer de telefones, transmissões por satélite, serviços de telégrafo, serviços de telefone, serviços de telex, serviços de telecomunicações, transmissões por telegrafia.

A marca consiste em:



商標編號：N/12819

類別： 29

申請人：譚蘭芳，場所：澳門新口岸皇朝花園 B 座 12 樓 Y 座。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2003/12/23

產品：肉汁，果醬，蛋，奶及乳製品，食用油脂，罐頭食品，牛肉清湯濃縮汁，肉湯濃縮汁，食用動物骨髓，肝醬，魚子醬，魚翅，花生醬，芝麻油，食用豬油，加工過的開心果，肉湯火腿汁。

商標構成：



顏色之要求：勁霸中文字為紅色；Jingba 字為綠色。

Marca n.º N/12 819

Classe: 29.ª

Requerente: 譚蘭芳，場所：澳門新口岸皇朝花園 B 座 12 樓 Y 座。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: extractos de carne, geleias de fruta, ovos, leite e produtos lácteos, gorduras comestíveis, alimentos enlatados, extractos concentrados de caldo de carne de vaca, extractos concentrados de caldo de carne, medulas de animais comestíveis, pasta de fígado, caviar, barbatanas de tubarão, pasta de amendoim, óleo de sésamo, óleo de porco comestível, pistachios tratados, extractos de caldo de carne com presunto.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: os caracteres chineses “勁霸” são de cor vermelha; a palavra «Jingba» é de cor verde.

商標編號：N/12820

類別： 30

Marca n.º N/12 820

Classe: 30.^a

申請人：譚蘭芳，場所：澳門新口岸皇朝花園B座12樓Y座。

Requerente: 譚蘭芳，場所：澳門新口岸皇朝花園B座12樓Y座。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2003/12/23

Data do pedido: 2003/12/23

產品：咖啡，咖啡代用品，可可，糖漿，蜂蜜，冰糖燕窩，餅乾（曲奇餅），杏仁餅，燕麥食品，調味醬油，調味品（辣），芥末粉，蕃茄醬，芥末，蠔油，魚露，鮮蝦露，雞精，調味醬，辣椒油，豉油，XO醬，鮑魚醬，青芥辣醬，糕點用粉。

Produtos: café, sucedâneos do café, cacau, xarope de melão, mel, ninho de andorinha com açúcar cãdi, biscoitos («cookies»), biscoitos de amêndoa, alimentos de aveia, molhos de tempero, condimentos (picantes), mostarda em pó, pasta de tomate, mostarda, molho de ostra, molho de peixe, molho de camarão fresco, essência de galinha, pastas de tempero, óleo de malagueta, molho de soja, pasta de XO, pasta de abalone, pasta picante de mostarda verde, farinhas para pastelaria.

A marca consiste em:

商標構成：

顏色之要求：勁霸中文字為紅色；Jingba字為綠色。

Reivindicação de cores: os caracteres chineses “勁霸” são de cor vermelha; a palavra «Jingba» é de cor verde.

商標編號：N/12821

類別： 32

Marca n.º N/12 821

Classe: 32.^a

申請人：譚蘭芳，場所：澳門新口岸皇朝花園B座12樓Y座。

Requerente: 譚蘭芳，場所：澳門新口岸皇朝花園B座12樓Y座。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2003/12/23

Data do pedido: 2003/12/23

產品：無酒精果汁，無酒精飲料，果汁飲料，蕃茄汁，可樂，水果飲料及果汁，濃縮果汁。

Produtos: sumos de frutas não alcoólicos, bebidas não alcoólicas, bebidas de sumos de frutas, sumo de tomate, bebidas de cola, bebidas de frutas e sumos de frutas, sumos de frutas concentrados.

A marca consiste em:

商標構成：

顏色之要求：勁霸中文字為紅色；Jingba字為綠色。

Reivindicação de cores: os caracteres chineses “勁霸” são de cor vermelha; a palavra «Jingba» é de cor verde.

商標編號：N/12822

類別： 34

Marca n.º N/12 822

Classe: 34.^a

申請人：庄銘雄，場所：澳門氹仔海洋花園第五街海洋花園馨苑16樓G座。

Requerente: 庄銘雄，場所：澳門氹仔海洋花園第五街海洋花園馨苑16樓G座。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

申請日期：2003/12/23

產品：香煙。

商標構成：

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: cigarros.

A marca consiste em:

煙 聖

煙 聖

商標編號：N/12826

類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

Marca n.º N/12 826

Classe: 5.^a

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

A marca consiste em:

AVELOX

AVELOX

商標編號：N/12827

類別： 38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至數據庫和互聯網的服務；通訊服務；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（包括互聯網網頁）、電腦程式及任何其他數據的電訊；為使用者進入互聯網提供電訊服務（服務提供者）；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入門服務；資訊網絡服務；為全球網絡提供電訊的設施及架構；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，電子郵件，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調制調解器的出租，電話服務，透過電子媒體的數據通訊服務；透過衛星的通訊服務；電訊設備的出租及租賃；數據通訊用的電子器具及儀器的出租；電話、圖文傳真器具及傳呼機的出

Marca n.º N/12 827

Classe: 38.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

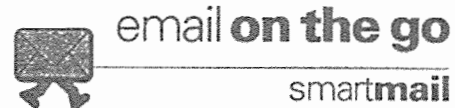
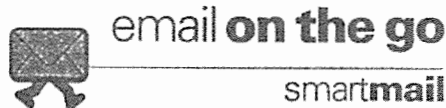
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de telecomunicações; fornecimento de acesso às telecomunicações e ligações a dados informáticos e à «Internet»; serviços de comunicação; serviços de comunicação electrónica; serviços de telecomunicações interactivas; telecomunicações de informação (incluindo páginas de «Internet»), programas de computador e quaisquer outros dados; fornecimento de telecomunicações ao utilizador para acesso à «Internet» (prestadores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à «Internet» ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de redes de informática; fornecimento de instalações e estruturas de telecomunicações para redes globais; comunicação por terminais de computador, comunicações por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens por computador, correio electrónico, transmissão de faxes, envio de mensagens, serviços de «pager», aluguer de «modems», serviços telefónicos, serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços de comunicação por satélite; aluguer e locação de equipa-

租；電子信息的寄送、接收及發送；透過電子媒體傳遞數據；透過機械、電子、電話、電腦及衛星傳遞通信、資訊及數據；電子信息、會議及訂貨傳送的服務；電腦之間的通訊服務；電訊的信號編碼及解編；收音機及電視機節目的廣播及傳送；電視傳送；提供互動討論及談話用的通訊和電訊的設施；提供預先付款的電話卡服務；與上述服務有關報告書的準備；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第38類。

商標構成：



mento de telecomunicações; aluguer de aparelhos e instrumentos electrónicos para comunicação de dados; aluguer de telefones, aparelhos de fax e «pager»; serviços de envio, recepção e expedição de mensagens electrónicas; entrega de dados por meios electrónicos; entrega de correspondência, informações e dados através de meios mecânicos, electrónicos, telefónicos, informáticos e por satélite; serviços de mensagens electrónicas, conferências e transmissão de encomendas; serviços de comunicação entre computadores; sinal codificador e decodificador de telecomunicações; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão; fornecimento de instalações de comunicações e telecomunicações para discussão e conversação interactiva; serviços de fornecimento de cartões telefónicos pré-pagos; preparação de relatórios relacionados com os serviços supra; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com os serviços supra; tudo incluído na classe 38.^a

A marca consiste em:

商標編號：N/12828

類別： 9

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

產品：儲存、錄製、傳送和重放聲音及/或影像的器具；聲音及影像的錄製品；與預先錄製的配樂一起唱歌用的閱讀器；與預先錄製的配樂一起唱歌用的娛樂器具；視聽接收器，揚聲器，喇叭，傳聲器及傳聲器的混頻器；立體聲耳筒；電腦程式，將數碼化聲音及影像連接至一電腦資訊全球網絡的軟件；排印及/或印刷數據、資料、圖案或影像的器具和儀器；聲音郵件的系統；透過聲音合成器的電話撥號器具；通話接收器；電話接收器具；通訊器具用自動通話接收器；電腦程式：在互聯網上可使用的電腦軟件；排印及/或印刷數據、資料、圖案或影像的電腦軟件；在線上的電子出版物（可下載的）；科學、研究、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、驗證（監督）和教學器具及儀器；錄製、接收、傳送及/或重放數據、資料、圖案、影像及/或聲音的器具及儀器；電話，傳呼機，流動電話，圖文傳真；磁性數據載體、錄製的碟；自動售貨機及投幣啟動裝置的機械結構；

Marca n.º N/12 828

Classe: 9.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: aparelhos de armazenamento, gravação, transmissão e reprodução de sons e/ou imagens; gravações de som e vídeo; leitores para cantar com música de fundo pré-gravada; aparelhos de entretenimento para cantar com música de fundo pré-gravada; receptores áudio e vídeo; altifalantes, colunas de som, microfones e microfones de mistura; auscultadores estéreo; programas de computador, «software» de ligação de vídeo e áudio digitalizado a uma rede global de informação informática; aparelhos e instrumentos de visualização e/ou impressão de dados, informações, desenhos ou imagens; sistema de correio de voz; aparelhos de activação telefónica por sintetizador vocal; atendedores de chamadas; aparelhos de atendimento telefónico; atendedores de chamadas automáticas para aparelhos de comunicação; programas de computador; «software» informático disponível na «Internet»; «software» informático de visualização e/ou impressão de dados, informações, desenhos ou imagens; publicações «on-line» sobre electrónica (passíveis de se fazer «download»); aparelhos e instrumentos científicos, de pesquisa, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de paisagem, de medição, de sinalização, de

盒式錄像帶、盒式錄音帶、光碟、磁碟、唯讀光碟及唯讀數碼視像光碟；電腦數據的處理設備；搜尋資料數據用電腦軟件；電腦程式的金屬板、導體線、碟及半導體設置；電訊器具、儀器、網絡及電路；全使用於電訊的電纜、電纜設施、光纖、器具及光學通訊電路；銀行帳戶提款及/或存款及/或支付貨物或服務用的電子及電腦器具和儀器；自動可讀取的存款及/或提款及/或收費卡；與電腦網絡及互聯網通訊用的電子和電腦器具、儀器及軟件；電視機、收音機、影像及聲音的器具、設備及設置；在互聯網上可使用的數碼音樂（可下載的）；MP3閱讀器；記錄事件用及管理、排印和編輯個人及專業地址簿和聯絡資料用的電腦軟件；信號編碼及解編的器具；以及上述所有貨物的部件及附屬品；全屬第9類。

商標構成：

mobile 

verificação (supervisão) e de ensino; aparelhos e instrumentos de gravação, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, desenhos, imagens e/ou som; telefones, «pagers», telemóveis, faxes; suportes magnéticos de dados, discos de gravação; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos com sistema de moedas; cassetes de vídeo, cassetes áudio, discos compactos, disquetes, CD ROMs e DVD ROMs; equipamento de processamento de dados e computadores; «software» informático para procura de dados; placas, fios condutores, discos e dispositivos semicondutores de programas informáticos; aparelhos de telecomunicações, instrumentos, redes e circuitos; cabos, instalações por cabo, fibras ópticas, aparelhos e circuitos de comunicação óptica, todos para fins de telecomunicação; aparelhos electrónicos e informáticos e instrumentos para débito e/ou crédito de contas bancárias e/ou pagamento de bens ou serviços; cartões de crédito e/ou débito e/ou Multibanco automaticamente legíveis; aparelhos electrónicos e informáticos, instrumentos e «software» para comunicação com redes de computador e «Internet»; aparelhos, equipamento e dispositivos de televisão, rádio, vídeo e áudio; música digital (passível de fazer «download») disponível na «Internet»; leitores de MP3 («Moving Picture Experts Group-1 audio layer»); «software» informático para agendamento de eventos e para administração, visualização e edição de endereços e contactos pessoais e profissionais; aparelhos de codificação e decodificação de sinais; e partes e acessórios para todos os bens mencionados; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:

mobile 

商標編號：N/12829

類別： 38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至數據庫和互聯網的服務；電子通訊服務；互動通訊服務；資訊（互聯網頁）、電腦程式及數據的電訊；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入門服務；電腦網絡通訊服務；提供電訊進入互聯網的服務及架構；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調制調解器的出租，透過電子媒體的數據通訊服務；電話服務，電信服務，專

Marca n.º N/12 829

Classe: 38.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de telecomunicação; fornecimento de acesso a telecomunicação e ligações a dados informáticos e à «Internet»; serviços de comunicação electrónica; serviços de comunicação interactiva; telecomunicação de informação (páginas de «Internet»), programas de computador e de dados; fornecimento de ligações de telecomunicação à «Internet» ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de comunicação informática em rede; fornecimento de acessos de telecomunicação aos serviços e estruturas da «Internet»; comunicação por terminais de computador, comunicação por redes de fibra óptica, trans-

線電報服務；電報服務，電報系統服務；透過衛星的通訊服務；電子郵件的服務；電訊設備的出租；信息的電子寄送；接收及發送服務；透過電子媒體收取、傳送及傳遞數據；透過機械、電子寄送、會議及訂購傳送的服務收取、傳送及傳遞郵件信息、電報、資料及數據；收音機及電視機的通訊服務；電腦之間的通訊服務；提供電訊進入信號編碼及解編器具；收音機及電視機節目的廣播及傳送；有線電視的傳送；與上述服務有關報告書的準備；為互動談話提供電訊設備；電話卡的發行；提供電訊進入互聯網的數碼音樂網頁；提供電訊進入互聯網的MP3網頁；透過電訊傳送數碼音樂；搜尋引擎的管理；關於電話指南資料的電腦諮詢；與上述所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務，全屬第38類。

商標構成：

mobile  Karaoke

mobile  Karaoke

商標編號：N/12830 類別：41
申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F, JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：音樂的娛樂服務；錄音製品的出租；電視機及收音機的娛樂服務；涉及互動和數碼媒體的娛樂服務；關於提供聲音、影像、數碼音樂、影片、視聽製作、影像製作、互聯網的視聽製作、電腦數據庫或通訊網絡的娛樂服務；旨在娛樂的項目及競賽之準備、組織、接待和舉辦；歌唱比賽的準備、組織、接待和舉

missão de mensagens e imagens por computador, transmissão de fax, envio de mensagens, serviços de «pager», aluguer de «modems», serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços telefónicos, serviços telegráficos, serviços de telex; serviços de telegrama; serviços de telégrafo; serviços de comunicação por satélite; serviços de correio electrónico; aluguer de equipamento de telecomunicação; envio electrónico de mensagens; serviços de recepção e expedição; recolha, transmissão e entrega de dados através de meios electrónicos; recolha, transmissão e entrega de mensagens de correio, telegramas, informações e dados através de serviços mecânicos, envio electrónico, conferência e de transmissão de ordens; serviços de comunicação de rádio e televisão; serviços de comunicação entre computadores; fornecimento de tele-acesso ao aparelho codificador e decodificador de sinal; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão por cabo; preparação de relatórios relacionados com o decorrer dos serviços; fornecimento de meios de telecomunicação para conversação interactiva; emissão de cartões telefónicos; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de música digital na «Internet»; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de MP3 («Picture Experts Group-1 audio layer 3») na «Internet»; entrega de música digital através de telecomunicações; gerência de motores de busca; consulta computadorizada sobre informação de directórios telefónicos; serviços de consultoria, informação e aconselhamento em relação a todos os serviços supramencionados todos incluídos na classe 38.^a

A marca consiste em:

Marca n.º N/12 830 Classe: 41.^a
Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F, JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de entretenimento musical; aluguer de gravação de som; serviços de entretenimento de televisão e rádio; serviços de entretenimento envolvendo media interactiva e digital; serviços de entretenimento relacionados com o fornecimento de som, imagens, música digital, filmes, trabalhos audiovisuais, trabalhos visuais, trabalhos de áudio e vídeo da «Internet», rede de bases de dados informáticas ou comunicações; preparação, organização, acolhimento e realização de eventos e competições para fins de entretenimento; preparação, organização, acolhi-

辦；歌詞、曲譜、聲明、新聞、小冊子、雜誌及書籍的線上出版；提供數碼音樂（不可下載）；與娛樂有關的俱樂部服務；透過互聯網的電子遊戲服務；關於娛樂的售票服務；會談室的管理；娛樂服務；與電訊、電腦、電腦程式、互聯網頁的圖案設計、電子商業、貿易管理及廣告、資訊有關的教育、訓練和教學服務；與上述所有服務有關的資訊、顧問及諮詢服務；全屬第41類。

商標構成：

mobile  Karaoke

mento e realização de concursos de canto; publicação «on-line» de letras de músicas, pautas de música, declarações, notícias, panfletos, revistas e livros; fornecimento de música digital (não passível de fazer «download»); serviços de clube relacionados com entretenimento; serviços de jogos electrónicos disponíveis através da «Internet»; serviços de venda de bilhetes para entretenimento; gestão de salas de conversação; serviços de entretenimento; serviços de educação, treino e instrução relacionados com telecomunicações, computadores, programas de computadores, desenho gráfico de páginas de «Internet», comércio electrónico, administração de negócios e publicidade, informação; serviços de informação, aconselhamento e consultoria em relação a todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 41.^a

A marca consiste em:

mobile  Karaoke

商標編號：N/12831

類別： 9

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

產品：儲存、錄製、傳送和重放聲音及 / 或影像的器具；聲音及影像的錄製品；與預先錄製的配樂一起唱歌用的閱讀器；與預先錄製的配樂一起唱歌用的娛樂器具；視聽接收器，揚聲器，喇叭，傳聲器及傳聲器的混頻器；立體聲耳筒；電腦程式，將數碼化聲音及影像連接至一電腦資訊全球網絡的軟件；排印及 / 或印刷數據、資料、圖案或影像的器具和儀器；聲音郵件的系統；透過聲音合成器的電話撥號器具；通話接收器；電話接收器具；通訊器具用自動通話接收器；電腦程式：在互聯網上可使用的電腦軟件；排印及 / 或印刷數據、資料、圖案或影像的電腦軟件；在

Marca n.º N/12 831

Classe: 9.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: aparelhos de armazenamento, gravação, transmissão e reprodução de sons e/ou imagens; gravações de som e vídeo; leitores para cantar com música de fundo pré-gravada; aparelhos de entretenimento para cantar com música de fundo pré-gravada; receptores áudio e vídeo; altifalantes, colunas de som, microfones e microfones de mistura; auscultadores estéreo; programas de computador, «software» de ligação de vídeo e áudio digitalizado a uma rede global de informação informática; aparelhos e instrumentos de visualização e/ou impressão de dados, informações, desenhos ou imagens; sistema de correio de voz; aparelhos de activação telefónica por sintetizador vocal; atendedores de chamadas; aparelhos de atendimento telefónico; atendedores de chamadas automáticas para aparelhos de comunicação; programas de computador; «software» informático disponível na «Internet»; software informático de visualização e/ou impressão de dados, informações, desenhos ou imagens; publicações «on-line» sobre electrónica (passíveis de se fazer «download»); aparelhos e instrumentos científicos, de pesquisa, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medição, de sinalização, de verificação (supervisão) e de ensino; aparelhos e instrumentos de gravação, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, desenhos, imagens e/ou som; telefones, «pagers», telemóveis, faxes; suportes magnéticos

線上的電子出版物（可下載的）；科學、研究、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、驗證（監督）和教學器具及儀器；錄製、接收、傳送及/或重放數據、資料、圖案、影像及/或聲音的器具及儀器；電話，傳呼機，流動電話，圖文傳真；磁性數據載體、錄製的碟；自動售貨機及投幣啟動裝置的機械結構；盒式錄像帶、盒式錄音帶、光碟、磁碟、唯讀光碟及唯讀數碼影像光碟；電腦數據的處理設備；搜尋資料數據用電腦軟件；電腦程式的金屬板、導體線、碟及半導體設置；電訊器具、儀器、網絡及電路；全使用於電訊的電纜、電纜設施、光纖、器具及光學通訊電路；銀行帳戶提款及/或存款及/或支付貨物或服務用的電子及電腦器具和儀器；自動可讀取的存款及/或提款及/或收費卡；與電腦網絡及互聯網通訊用的電子和電腦器具、儀器及軟件；電視機、收音機、影像及聲音的器具、設備及設置；在互聯網上可使用的數碼音樂（可下載的）；MP3閱讀器；記錄事件用及管理、排印和編輯個人及專業地址簿和聯絡資料用的電腦軟件；信號編碼及解編的器具；以及上述所有貨物的部件及附屬品；全屬第9類。

商標構成：

卡拉手

de dados, discos de gravação; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos com sistema de moedas; cassetes de vídeo, cassetes áudio, discos compactos, disquetes, CD ROMS e DVD ROMS; equipamento de processamento de dados e computadores; «software» informático para procura de dados; placas, fios condutores, discos e dispositivos semicondutores de programas informáticos; aparelhos de telecomunicações, instrumentos, redes e circuitos; cabos, instalações por cabo, fibras ópticas, aparelhos e circuitos de comunicação óptica, todos para fins de telecomunicação; aparelhos electrónicos e informáticos e instrumentos para débito e/ou crédito de contas bancárias e/ou pagamento de bens ou serviços; cartões de crédito e/ou débito e/ou Multibanco automaticamente legíveis; aparelhos electrónicos e informáticos, instrumentos e «software» para comunicação com redes de computador e «Internet»; aparelhos, equipamento e dispositivos de televisão, rádio, vídeo e áudio; música digital (passível de fazer download) disponível na «Internet»; leitores de MP3 («Moving Picture Experts Group-1 audio layer»); «software» informático para agendamento de eventos e para administração, visualização e edição de endereços e contactos pessoais e profissionais; aparelhos de codificação e decodificação de sinais; e partes e acessórios para todos os bens mencionados; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:

卡拉手

商標編號：N/12832

類別：38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至數據庫和互聯網的服務；電子通訊服務；互動通訊服務；資訊（互聯網頁）、電腦程式及數據的電訊；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入門服務；電腦網絡通訊服務；提供電訊進入互聯網的服務及架構；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調制調解器的出租，透過電子媒體的數據通訊服務；電話服務，電信服務，專線電報服務；電報服務，電報系統服務；透過衛星的通訊服務；

Marca n.º N/12 832

Classe: 38.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

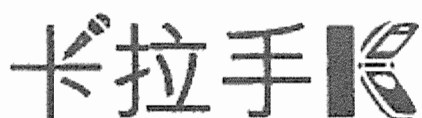
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de telecomunicação; fornecimento de acesso à telecomunicação e ligações a dados informáticos e à «Internet»; serviços de comunicação electrónica; serviços de comunicação interactiva; telecomunicação de informação (páginas de «Internet»), programas de computador e de dados; fornecimento de ligações de telecomunicação à «Internet» ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de comunicação informática em rede; fornecimento de acessos de telecomunicação aos serviços e estruturas da «Internet»; comunicação por terminais de computador, comunicação por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens por computador, transmissão de fax, envio de mensagens, serviços de «pager», aluguer de

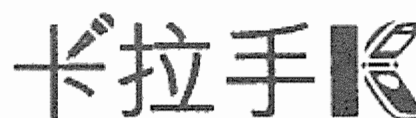
電子郵件的服務；電訊設備的出租；信息的電子寄送；接收及發送服務；透過電子媒體收取、傳送及傳遞數據；透過機械、電子寄送、會議及訂購傳送的服務收取、傳送及傳遞郵件信息、電報、資料及數據；收音機及電視機的通訊服務；電腦之間的通訊服務；提供電訊進入信號編碼及解編器具；收音機及電視機節目的廣播及傳送；有線電視的傳送；與上述服務有關報告書的準備；為互動談話提供電訊設備；電話卡的發行；提供電訊進入互聯網的數碼音樂網頁；提供電訊進入互聯網的MP3網頁；透過電訊傳送數碼音樂；搜尋引擎的管理；關於電話指南資料的電腦諮詢；與上述所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務，全屬第 38 類。

商標構成：



«modems», serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços telefónicos, serviços telegráficos, serviços de telex; serviços de telegrama; serviços de telégrafo; serviços de comunicação por satélite; serviços de correio electrónico; aluguer de equipamento de telecomunicação; envio electrónico de mensagens; serviços de recepção e expedição; recolha, transmissão e entrega de dados através de meios electrónicos; recolha, transmissão e entrega de mensagens de correio, telegramas, informações e dados através de serviços mecânicos, envio electrónico, conferência e de transmissão de ordens; serviços de comunicação de rádio e televisão; serviços de comunicação entre computadores; fornecimento de tele-acesso ao aparelho codificador e decodificador de sinal; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão por cabo; preparação de relatórios relacionados com o decorrer dos serviços; fornecimento de meios de telecomunicação para conversação interactiva; emissão de cartões telefónicos; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de música digital na «Internet»; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de MP3 (Picture Experts Group-1 audio layer 3) na «Internet»; entrega de música digital através de telecomunicações; gerência de motores de busca; consulta computadorizada sobre informação de directórios telefónicos; serviços de consultoria, informação e aconselhamento em relação a todos os serviços supramencionados todos incluídos na classe 38.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12833

類別： 41

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：音樂的娛樂服務；錄音製品的出租；電視機及收音機的娛樂服務；涉及互動和數碼媒體的娛樂服務；關於提供聲音、影像、數碼音樂、影片、視聽製作、影像製作、互聯網的視聽製作、電腦數據庫或通訊網絡的娛樂服務；旨在娛樂的項目及競賽之準備、組織、接待和舉辦；歌唱比賽的準備、組織、接待和舉

Marca n.º N/12 833

Classe: 41.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de entretenimento musical; aluguer de gravação de som; serviços de entretenimento de televisão e rádio; serviços de entretenimento envolvendo media interactivo e digital; serviços de entretenimento relacionados com o fornecimento de som, imagens, música digital, filmes, trabalhos audiovisuais, trabalhos visuais, trabalhos de áudio e vídeo da «Internet», rede de bases de dados informáticas ou comunicações; preparação, organização, acolhimento e realização de eventos e competições para fins de entretenimento; preparação, organização, acolhimento e realização de concursos de canto; publicação «on-line»

辦；歌詞、曲譜、聲明、新聞、小冊子、雜誌及書籍的線上出版；提供數碼音樂（不可下載）；與娛樂有關的俱樂部服務；透過互聯網的電子遊戲服務；關於娛樂的售票服務；會談室的管理；娛樂服務；與電訊、電腦、電腦程式、互聯網頁的圖案設計、電子商業、貿易管理及廣告、資訊有關的教育、訓練和教學服務；與上述所有服務有關的資訊、顧問及諮詢服務；全屬第41類。

商標構成：

卡拉手

de letras de músicas, pautas de música, declarações, notícias, panfletos, revistas e livros; fornecimento de música digital (não passível de fazer «download»); serviços de clube relacionados com entretenimento; serviços de jogos electrónicos disponíveis através da «Internet»; serviços de venda de bilhetes para entretenimento; gestão de salas de conversação; serviços de entretenimento; serviços de educação, treino e instrução relacionados com telecomunicações, computadores, programas de computadores, desenho gráfico de páginas da «Internet», comércio electrónico, administração de negócios e publicidade, informação; serviços de informação, aconselhamento e consultoria em relação a todos os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 41.^a

A marca consiste em:

卡拉手

商標編號：N/12834

類別： 38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至數據庫和互聯網的服務；通訊服務；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（包括互聯網頁）、電腦程式及任何其他數據的電訊；為使用者進入互聯網提供電訊服務（服務提供者）；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入門服務；資訊網絡服務；為全球網絡提供電訊的設施及架構；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，電子郵件，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調制調解器的出租，電話服務，透過電子媒體的數據通訊服務；透過衛星的通訊服務；電訊設備的出租及租賃；數據通訊用的電子器具及儀器的出租；電話、圖文傳真器具及傳呼機的出租；電子信息的寄送、接收及發送；透過電子媒體傳遞數據；透過機械、電子、電話、電腦及衛星傳遞通信、資訊及數據；電子

Marca n.º N/12 834

Classe: 38.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de telecomunicações; fornecimento de acesso às telecomunicações e ligações a dados informáticos e à «Internet»; serviços de comunicação; serviços de comunicação electrónica; serviços de telecomunicações interactivas; telecomunicações de informação (incluindo páginas da «Internet»), programas de computador e quaisquer outros dados; fornecimento de telecomunicações ao utilizador para acesso à «Internet» (prestadores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à «Internet» ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de redes de informática; fornecimento de instalações e estruturas de telecomunicações para redes globais; comunicação por terminais de computador, comunicações por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens por computador, correio electrónico, transmissão de faxes, envio de mensagens, serviços de «pager», aluguer de «modems», serviços telefónicos, serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços de comunicação por satélite; aluguer e locação de equipamento de telecomunicações; aluguer de aparelhos e instrumentos electrónicos para comunicação de dados; aluguer de telefones, aparelhos de fax e «pager»; serviços de envio, recepção e expedição de mensagens electrónicas; entrega de dados por meios electrónicos; entrega de correspondência, informações e dados através de meios mecânicos, electrónicos, telefónicos,

信息、會議及訂貨傳送的服務；電腦之間的通訊服務；電訊的信號編碼及解編；收音機及電視機節目的廣播及傳送；電視傳送；提供互動討論及談話用的通訊和電訊的設施；提供預先付款的電話卡服務；與上述服務有關報告書的準備；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第 38 類。

商標構成：

SmarTone BIZ

SmarTone BIZ

商標編號：N/12835

類別： 9

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

產品：儲存、錄製、傳送和重放聲音及 / 或影像的器具；聲音及影像的錄製品；與預先錄製的配樂一起唱歌用的閱讀器；與預先錄製的配樂一起唱歌用的娛樂器具；視聽接收器，揚聲器，喇叭，傳聲器及傳聲器的混頻器；立體聲耳筒；電腦程式，將數碼化聲音及影像連接至一電腦資訊全球網絡的軟件；排印及 / 或印刷數據、資料、圖案或影像的器具和儀器；聲音郵件的系統；透過聲音合成器的電話撥號器具；通話接收器；電話接收器具；通訊器具用自動通話接收器；電腦程式：在互聯網上可使用的電腦軟件；排印及 / 或印刷數據、資料、圖案或影像的電腦軟件；在線上的電子出版物（可下載的）；科學、研究、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、驗證（監督）和教學器具及儀器；錄製、接收、傳送及 / 或重放數據、資料、圖案、影像及 / 或聲音的器具及儀器；電話，傳呼機，流動電話，圖文傳真；磁性數據載體、錄製的碟；自動售貨機及投幣啟動裝置的機械結構；盒式錄像帶、盒式錄音帶、光碟、磁碟、唯讀光碟及唯讀數碼影像光碟；電腦數據的處理設備；搜尋資料數據用電腦軟件；電腦程式的金屬板、導體線、碟及半導體設置；電訊器具、儀器、網絡及電路；全使用於電訊的電纜、電纜設施、光纖、器具及光學通訊電路；銀行帳戶提款及 / 或存款及 / 或支付貨物或服務用的電

informáticos e por satélite; serviços de mensagens electrónicas, conferências e transmissão de encomendas; serviços de comunicação entre computadores; sinal codificador e decodificador de telecomunicações; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão; fornecimento de instalações de comunicações e telecomunicações para discussão e conversação interactiva; serviços de fornecimento de cartões telefónicos pré-pagos; preparação de relatórios relacionados com os serviços supra; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com os serviços supra; tudo incluído na classe 38.^a

A marca consiste em:

Marca n.º N/12 835

Classe: 9.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: aparelhos de armazenamento, gravação, transmissão e reprodução de sons e/ou imagens; gravações de som e vídeo; leitores para cantar com música de fundo pré-gravada; aparelhos de entretenimento para cantar com música de fundo pré-gravada; receptores áudio e vídeo; altifalantes, colunas de som, microfones e microfones de mistura; auscultadores estéreo; programas de computador, «software» de ligação de vídeo e áudio digitalizado a uma rede global de informação informática; aparelhos e instrumentos de visualização e/ou impressão de dados, informações, desenhos ou imagens; sistema de correio de voz; aparelhos de activação telefónica por sintetizador vocal; atendedores de chamadas; aparelhos de atendimento telefónico; atendedores de chamadas automáticas para aparelhos de comunicação; programas de computador; «software» informático disponível na «Internet»; «software» informático de visualização e/ou impressão de dados, informações, desenhos ou imagens; publicações «on-line» sobre electrónica (passíveis de se fazer «download»); aparelhos e instrumentos científicos, de pesquisa, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medição, de sinalização, de verificação (supervisão) e de ensino; aparelhos e instrumentos de gravação, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, desenhos, imagens e/ou som; telefones, «pagers», telemóveis, faxes; suportes magnéticos de dados, discos de gravação; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos com sistema de moedas; cassetes de vídeo, cassetes áudio, discos compactos, disquetes, CD ROMs e DVD ROMs;

子及電腦器具和儀器；自動可讀取的存款及/或提款及/或收費卡；與電腦網絡及互聯網通訊用的電子和電腦器具、儀器及軟件；電視機、收音機、影像及聲音的器具、設備及設置；在互聯網上可使用的數碼音樂（可下載的）；MP3閱讀器；記錄事件用及管理、排印和編輯個人及專業地址簿和聯絡資料用的電腦軟件；信號編碼及解編的器具；以及上述所有貨物的部件及附屬品；全屬第9類。

商標構成：



equipamento de processamento de dados e computadores; «software» informático para procura de dados; placas, fios condutores, discos e dispositivos semicondutores de programas informáticos; aparelhos de telecomunicações, instrumentos, redes e circuitos; cabos, instalações por cabo, fibras ópticas, aparelhos e circuitos de comunicação óptica, todos para fins de telecomunicação; aparelhos electrónicos e informáticos e instrumentos para débito e/ou crédito de contas bancárias e/ou pagamento de bens ou serviços; cartões de crédito e/ou débito e/ou Multibanco automaticamente legíveis; aparelhos electrónicos e informáticos, instrumentos e «software» para comunicação com redes de computador e «Internet»; aparelhos, equipamento e dispositivos de televisão, rádio, vídeo e áudio; música digital (passível de fazer «download») disponível na «Internet»; leitores de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 audio layer); «software» informático para agendamento de eventos e para administração, visualização e edição de endereços e contactos pessoais e profissionais; aparelhos de codificação e decodificação de sinais; e partes e acessórios para todos os bens mencionados; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12836

類別：38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至數據庫和互聯網的服務；電子通訊服務；互動通訊服務；資訊（互聯網頁）、電腦程式及數據的電訊；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入門服務；電腦網絡通訊服務；提供電訊進入互聯網的服務及架構；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調制調解器的出租，透過電子媒體的數據通訊服務；電話服務，電信服務，專線電報服務；電報服務，電報系統服務；透過衛星的通訊服務；電子郵件的服務；電訊設備的出租；信息的電子寄送；接收及發送服務；透過電子媒體收取、傳送及傳遞數據；透過機械、電子寄送、會議及訂購傳送的服務收取、傳送及傳遞郵件信息、電

Marca n.º N/12 836

Classe: 38.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de telecomunicação; fornecimento de acesso a telecomunicação e ligações a dados informáticos e à «Internet»; serviços de comunicação electrónica; serviços de comunicação interactiva; telecomunicação de informação (páginas de «Internet»), programas de computador e de dados; fornecimento de ligações de telecomunicação à «Internet» ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de comunicação informática em rede; fornecimento de acessos de telecomunicação aos serviços e estruturas da «Internet»; comunicação por terminais de computador, comunicação por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens por computador, transmissão de fax, envio de mensagens, serviços de «pager», aluguer de «modems», serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços telefónicos, serviços telegráficos, serviços de telex; serviços de telegrama; serviços de telégrafo; serviços de

報、資料及數據；收音機及電視機的通訊服務；電腦之間的通訊服務；提供電訊進入信號編碼及解編器具；收音機及電視機節目的廣播及傳送；有線電視的傳送；與上述服務有關報告書的準備；為互動談話提供電訊設備；電話卡的發行；提供電訊進入互聯網的數碼音樂網頁；提供電訊進入互聯網的MP3網頁；透過電訊傳送數碼音樂；搜尋引擎的管理；關於電話指南資料的電腦諮詢；與上述所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務，全屬第38類。

comunicação por satélite; serviços de correio electrónico; aluguer de equipamento de telecomunicação; envio electrónico de mensagens; serviços de recepção e expedição; recolha, transmissão e entrega de dados através de meios electrónicos; recolha, transmissão e entrega de mensagens de correio, telegramas, informações e dados através de serviços mecânicos, envio electrónico, conferência e de transmissão de ordens; serviços de comunicação de rádio e televisão; serviços de comunicação entre computadores; fornecimento de tele-acesso ao aparelho codificador e decodificador de sinal; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão por cabo; preparação de relatórios relacionados com o decorrer dos serviços; fornecimento de meios de telecomunicação para conversação interactiva; emissão de cartões telefónicos; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de música digital na «Internet»; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de MP3 (Picture Experts Group-1 audio layer 3) na «Internet»; entrega de música digital através de telecomunicações; gerência de motores de busca; consulta computadorizada sobre informação de directórios telefónicos; serviços de consultoria, informação e aconselhamento em relação a todos os serviços supramencionados todos incluídos na classe 38.^a

A marca consiste em:

商標構成：




商標編號：N/12837

類別： 38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至數據庫和互聯網的服務；通訊服務；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（包括互聯網網頁）、電腦程式及任何其他數據的電訊；為使用者進入互聯網提供電訊服務（服務提供者）；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入門服務；資訊網絡服務；為全球網絡提供電訊的設施及架構；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，電子郵件，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調制調解器的出租，電話服務，透過電子媒體的數據通訊服務；透過衛星的通訊服務；電訊設備的出租及租賃；數據通訊

Marca n.º N/12 837

Classe: 38.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de telecomunicações; fornecimento de acesso as telecomunicações e ligações a dados informáticos e à «Internet»; serviços de comunicação; serviços de comunicação electrónica; serviços de telecomunicações interactivas; telecomunicações de informação (incluindo páginas de «Internet»), programas de computador e quaisquer outros dados; fornecimento de telecomunicações ao utilizador para acesso à «Internet» (prestadores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à «Internet» ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de redes de informática; fornecimento de instalações e estruturas de telecomunicações para redes globais; comunicação por terminais de computador, comunicações por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens por computador,

用的電子器具及儀器的出租；電話、圖文傳真器具及傳呼機的出租；電子信息的寄送、接收及發送；透過電子媒體傳遞數據；透過機械、電子、電話、電腦及衛星傳遞通信、資訊及數據；電子信息、會議及訂貨傳送的服務；電腦之間的通訊服務；電訊的信號編碼及解編；收音機及電視機節目的廣播及傳送；電視傳送；提供互動討論及談話用的通訊和電訊的設施；提供預先付款的電話卡服務；與上述服務有關報告書的準備；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第38類。

商標構成：

框框 send

框框 send

correio electrónico, transmissão de faxes, envio de mensagens, serviços de «pager», aluguer de «modems», serviços telefónicos, serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços de comunicação por satélite; aluguer e locação de equipamento de telecomunicações; aluguer de aparelhos e instrumentos electrónicos para comunicação de dados; aluguer de telefones, aparelhos de fax e «pager»; serviços de envio, recepção e expedição de mensagens electrónicas; entrega de dados por meios electrónicos; entrega de correspondência, informações e dados através de meios mecânicos, electrónicos, telefónicos, informáticos e por satélite; serviços de mensagens electrónicas, conferências e transmissão de encomendas; serviços de comunicação entre computadores; sinal codificador e descodificador de telecomunicações; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão; fornecimento de instalações de comunicações e telecomunicações para discussão e conversação interactiva; serviços de fornecimento de cartões telefónicos pré-pagos; preparação de relatórios relacionados com os serviços supra; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com os serviços supra; tudo incluído na classe 38.^a

A marca consiste em:

商標編號：N/12838

類別：38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/23

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至數據庫和互聯網的服務；通訊服務；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（包括互聯網網頁）、電腦程式及任何其他數據的電訊；為使用者進入互聯網提供電訊服務（服務提供者）；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入門服務；資訊網絡服務；為全球網絡提供電訊的設施及架構；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，電子郵件，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調制調解器的出租，電話服務，透過電子媒體的數據通訊服務；透過衛星的通訊服務；電訊設備的出租及租賃；數據通訊用的電子器具及儀器的出租；電話、圖文傳真器具及傳呼機的出

Marca n.º N/12 838

Classe: 38.^a

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/23

Serviços: serviços de telecomunicações; fornecimento de acesso as telecomunicações e ligações a dados informáticos e à «Internet»; serviços de comunicação; serviços de comunicação electrónica; serviços de telecomunicações interactivas; telecomunicações de informação (incluindo páginas de «Internet»), programas de computador e quaisquer outros dados; fornecimento de telecomunicações ao utilizador para acesso à «Internet» (prestadores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à «Internet» ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de redes de informática; fornecimento de instalações e estruturas de telecomunicações para redes globais; comunicação por terminais de computador, comunicações por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens por computador, correio electrónico, transmissão de faxes, envio de mensagens,

租；電子信息的寄送、接收及發送；透過電子媒體傳遞數據；透過機械、電子、電話、電腦及衛星傳遞通信、資訊及數據；電子信息、會議及訂貨傳送的服務；電腦之間的通訊服務；電訊的信號編碼及解編；收音機及電視機節目的廣播及傳送；電視傳送；提供互動討論及談話用的通訊和電訊的設施；提供預先付款的電話卡服務；與上述服務有關報告書的準備；與上述服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第 38 類。

serviços de «pager», aluguer de «modems», serviços telefónicos, serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços de comunicação por satélite; aluguer e locação de equipamento de telecomunicações; aluguer de aparelhos e instrumentos electrónicos para comunicação de dados; aluguer de telefones, aparelhos de fax e «pager»; serviços de envio, recepção e expedição de mensagens electrónicas; entrega de dados por meios electrónicos; entrega de correspondência, informações e dados através de meios mecânicos, electrónicos, telefónicos, informáticos e por satélite; serviços de mensagens electrónicas, conferências e transmissão de encomendas; serviços de comunicação entre computadores; sinal codificador e descodificador de telecomunicações; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão; fornecimento de instalações de comunicações e telecomunicações para discussão e conversação interactiva; serviços de fornecimento de cartões telefónicos pré-pagos; preparação de relatórios relacionados com os serviços supra; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com os serviços supra; tudo incluído na classe 38.^a

A marca consiste em:

商標構成：

Pic a Frame

Pic a Frame

商標編號：N/12839

類別： 34

申請人：澳門煙草有限公司，場所：澳門關閘廣場 308 號新寶花園地下 T 舖。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/12/23

產品：香煙，煙草，煙具，火柴。

商標構成：

東方賭城
Oriental Casino

Marca n.º N/12 839

Classe: 34.^a

Requerente: Companhia de Tabacos de Macau Dragon Limitada，場所：澳門關閘廣場 308 號新寶花園地下 T 舖。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: cigarros, tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

A marca consiste em:

東方賭城
Oriental Casino

商標編號：N/12840

類別： 34

申請人：澳門煙草有限公司，場所：澳門關閘廣場 308 號新寶花園地下 T 舖。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/12/23

產品：香煙，煙草，煙具，火柴。

Marca n.º N/12 840

Classe: 34.^a

Requerente: Companhia de Tabacos de Macau Dragon Limitada，場所：澳門關閘廣場 308 號新寶花園地下 T 舖。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

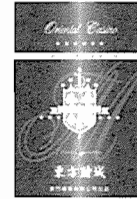
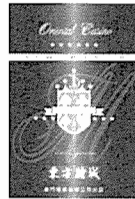
Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/12/23

Produtos: cigarros, tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12841

類別：34

Marca n.º N/12 841

Classe: 34.^a

申請人：澳門煙草有限公司，場所：澳門關閘廣場308號新寶花園地下T舖。

Requerente: Companhia de Tabacos de Macau Dragon Limitada, 場所：澳門關閘廣場308號新寶花園地下T舖。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/12/23

Data do pedido: 2003/12/23

產品：香煙，煙草，煙具，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12842

類別：34

Marca n.º N/12 842

Classe: 34.^a

申請人：澳門煙草有限公司，場所：澳門關閘廣場308號新寶花園地下T舖。

Requerente: Companhia de Tabacos de Macau Dragon Limitada, 場所：澳門關閘廣場308號新寶花園地下T舖。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/12/23

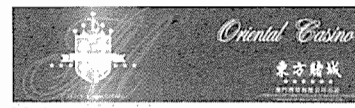
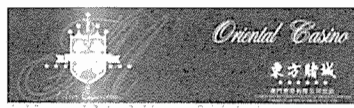
Data do pedido: 2003/12/23

產品：香煙，煙草，煙具，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12843

類別：7

Marca n.º N/12 843

Classe: 7.^a

申請人：Tonello S.r.l., via della Fisica 1-3, 36030 Sacerdo (VI), Italia.

Requerente: Tonello S.r.l., via della Fisica 1-3, 36030 Sacerdo (VI), Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/29

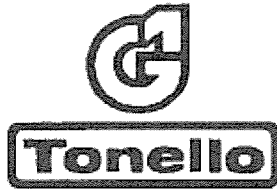
Data do pedido: 2003/12/29

產品：上漿機，染色機，洗衣機，洗衣機（洗衣店用），洗衣店用扭衣機，洗衣乾衣機，染色機，上顏色用氣刷，顏色衣物洗

Produtos: máquinas de engomar, máquinas de tinturaria, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar (lavandaria), máquinas

衣機，熨衣機，手提旋轉式紡織品蒸氣壓熨機，刷子（機器用附屬品），電動刷，蒸氣清潔用具，自動刷（洗衣店用），洗衣店用雷射自動儀器。

商標構成：



商標編號：N/12844 類別： 7
申請人：Tonello S.r.l., via della Fisica 1-3, 36030 Sarcedo (VI), Italia.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/29

產品：上漿機，染色機，洗衣機，洗衣機（洗衣店用），洗衣店用扭衣機，洗衣乾衣機，染色機，上顏色用氣刷，顏色衣物洗衣機，熨衣機，手提旋轉式紡織品蒸氣壓熨機，刷子（機器用附屬品），電動刷，蒸氣清潔用具，自動刷（洗衣店用），洗衣店用雷射自動儀器。

商標構成：



商標編號：N/12845 類別： 5
申請人：河北康達有限公司，場所：河北省保定市金迪路 55 號。

國籍：中國

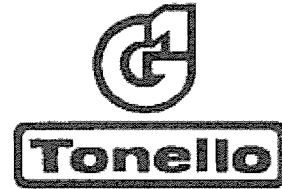
活動：商業及工業

申請日期：2003/12/29

產品：殺害蟲劑；殺昆蟲劑；殺寄生蟲劑；空氣清新劑；空氣

de torcer roupa para lavandaria, máquinas de lavar a seco, máquinas de tingir, escovas de ar para aplicação de cores, máquinas de lavar roupa de cor, máquinas de passar a ferro, máquinas portáteis de passar tecidos a ferro com vapor rotativo, escovas (acessórios para máquinas), escovas accionadas por electricidade, utensílios de limpeza a vapor, escovas-«robot» (lavandaria), «robots» de «laser» para uso em lavandaria.

A marca consiste em:



Marca n.º N/12 844 Classe: 7.ª
Requerente: Tonello S.r.l., via della Fisica 1-3, 36030 Sarcedo (VI), Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/29

Produtos: máquinas de engomar, máquinas de tinturaria, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar (lavandaria), máquinas de torcer roupa para lavandaria, máquinas de lavar a seco, máquinas de tingir, escovas de ar para aplicação de cores, máquinas de lavar roupa de cor, máquinas de passar a ferro, máquinas portáteis de passar tecidos a ferro com vapor rotativo, escovas (acessórios para máquinas), escovas accionadas por electricidade, utensílios de limpeza a vapor, escovas-«robot» (lavandaria), «robots» de «laser» para uso em lavandaria.

A marca consiste em:



Marca n.º N/12 845 Classe: 5.ª
Requerente: Hebei Konda Limited Corporation, n.º 55 Jindi Road, Baoding, Hebei, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/29

Produtos: pesticidas; insecticidas; parasiticidas; aromatizadores ambientais; preparações para purificar o ar; desinfectantes;

淨化制劑；消毒劑；防蛀劑；驅蟲用香；獸用洗滌劑；防霉化學制劑。

商標構成：



preparações para a prevenção de traças; incensos para expelir os insectos; preparações para lavagem de animais; preparações químicas para a prevenção de bolor.

A marca consiste em:

商標編號：N/12846 類別： 9
申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

產品：計算機，計算機周邊設備，已錄製的計算機軟件；編碼軟件；密鑰；電子證書；數字簽名；用於個人、銀行和金融機構使用的機密信息的數據安全儲存、恢復和傳送的計算機軟件，銀行卡跨行信息交換系統（已錄製的計算機軟件），計算器，數據處理設備，磁數據媒介，記錄、傳送、複製聲音或圖形的設備，可下載的電子出版物，電子公告牌，微處理機，監視器（計算機硬件），與計算機連用的打印機，掃描儀（數據處理設備），條形碼讀出器，可使銀行卡或集成電路卡與終端、讀卡機作用的計算機軟件，用於讀卡和讀取儲存在計算機內存裏的電子裝置，已編碼的磁性簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡，集成電路卡，磁性識別卡，用於讀取編碼磁卡和集成電路卡的讀卡

Marca n.º N/12 846 Classe: 9.ª
Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Produtos: computadores, equipamentos periféricos para computadores, «software» para computadores pré-gravado; «software» codificado; chave confidencial; certificado electrónico; assinatura digital; «software» de computadores para a segurança de armazenagem, recuperação e transmissão de dados aplicado nas informações confidenciais de pessoas, bancos e organismos financeiros, sistema de troca de informações de cartões trans-bancos («software» para computadores pré-gravado), calculadoras, equipamentos de processamento de dados, meios de dados magnéticos, equipamentos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens, publicações electrónicas descarregáveis, quadros de anúncios electrónicos, microprocessadores, monitores («hardware» para computadores), impressores para uso com os computadores, «scanners» (equipamentos de processamento de dados), leitores de códigos de barras, «software» de computadores para que os cartões de banco ou os cartões de circuitos integrados possam trabalhar com os terminais e os leitores de cartões, instalações electrónicas para o uso da leitura de cartões e da leitura de dados armazenados no computador, cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento magnéticos e codificados, cartões de circuitos integrados, cartões magnéticos de identificação, leitores de cartões para uso na leitura de cartões magnéticos codificados e de cartões de circuitos integrados, equipamentos de reconhecimento electrónico para uso na identificação de cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento, equipamentos computadorizados para uso na administração de dados, contadores, aparelhos de verificação de quantidades, aparelhos cronométricos, caixas registadoras, distribuidores automáticos de mercadorias, distribuidores automáticos de bilhetes, máquinas

機，用於識別簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡的電子認證設備，用於數據管理的計算機設備，計數器，數量顯示器，計時器、現金收入記錄機、自動售貨機，自動售票機，自動櫃員機（ATM機），銷售點終端機（POS機），投幣啟動的機械裝置，錢點數和分檢機，假幣檢測器，支票記錄機，電腦計量加油機。

商標構成：

银联

商標編號：N/12847

類別： 36

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

服務：保險服務，保險經紀，旅行保險服務，金融服務，金融經紀服務，金融管理服務，銀行服務，支出處理服務，金融交易服務，金融投資服務，金融記錄的維護，電子資金轉帳和貨幣兌換服務，電子支付服務，通過電話、互聯網或其他電子手段提供金融服務，與銀行卡、信用卡、借記卡、預付卡、簽帳卡、現金支付、支票核對和支票兌現有關的金融服務，電子現金交易，為通過在綫、網絡或其他電子數字信息方式進行的零售提供金融支持服務，支付交易認證和核對服務，支付認證和支付結算服務，信用卡和借記卡認證，發行和兌現旅行支票和旅行憑單，電子銀行服務，網上銀行，家庭銀行，金融信息，金融諮詢，ATM服務，銷售點終端和交易服務，票據交換，通過網絡提供帳單支付服務。

商標構成：

银联

automáticas de levantamento e pagamento («ATM»), terminais de local de venda (dispositivos «POS»), mecânicos para aparelhos de pré-pagamento, máquinas para conferir e separar dinheiro, aparelhos para detecção de moeda falsa, registadores de cheques, equipamentos computadorizados para abastecimento de gasolina.

A marca consiste em:

银联

Marca n.º N/12 847

Classe: 36.^a

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Serviços: serviços de seguros, corretagem de seguros, serviços de seguros de viagem; serviços financeiros, serviços de corretagem de finanças, serviços de gestão financeira, serviços bancários, serviços de processamento de pagamentos, serviços de negócios financeiros, serviços de investimentos financeiros, manutenção de registos financeiros, serviços de transferência electrónica de capitais e câmbios, serviços de pagamento electrónico, fornecimento de serviços financeiros através de telefone, «internet» e outros meios electrónicos, serviços financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de empréstimo, cartões de pré-pagamento, cartões de débito, pagamento em dinheiro, verificação de cheques e troca de cheques, negócios em numerário electrónicos, fornecimento de serviços de suporte financeiro para venda a retalho «on-line» (em tempo real), redes e outras formas de informações digitais electrónicas, serviços de pagamento de reconhecimento e verificação de negócios, serviços de pagamento de reconhecimento e de liquidação, reconhecimento de cartões de crédito e cartões de empréstimo, emissão e troca de cheques de viagem e títulos de viagem, serviços bancários electrónicos, bancos na «internet», bancos domésticos, informações financeiras, consultoria financeira, serviços de «ATM», serviços de terminais de local da venda e de negócios, intercâmbio de letras à cobrança, fornecimento de serviços de pagamento de contas através de redes.

A marca consiste em:

银联

商標編號：N/12848

類別： 9

Marca n.º N/12 848

Classe: 9.^a

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

產品：計算機，計算機周邊設備，已錄製的計算機軟件；編碼軟件；密鑰；電子証書；數字簽名；用於個人、銀行和金融機構使用的機密信息的數據安全儲存、恢復和傳送的計算機軟件，銀行卡跨行信息交換系統（已錄製的計算機軟件），計算器，數據處理設備，磁數據媒介，記錄、傳送、複製聲音或圖形的設備，可下載的電子出版物，電子公告牌，微處理機，監視器（計算機硬件），與計算機連用的打印機，掃描儀（數據處理設備），條形碼讀出器，可使銀行卡或集成電路卡與終端、讀卡機作用的計算機軟件，用於讀卡和讀取儲存在計算機內存裏的電子裝置，已編碼的磁性簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡，集成電路卡，磁性識別卡，用於讀取編碼磁卡和集成電路卡的讀卡機，用於識別簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡的電子認證設備，用於數據管理的計算機設備，計數器，數量顯示器，計時器、現金收入記錄機、自動售貨機，自動售票機，自動櫃員機（ATM機），銷售點終端機（POS機），投幣啟動的機械裝置，錢點數和分檢機，假幣檢測器，支票記錄機，電腦計量加油機。

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Produtos: computadores, equipamentos periféricos para computadores, «software» para computadores pré-gravado; «software» codificado; chave confidencial; certificado electrónico; assinatura digital; «software» de computadores para a segurança de armazenagem, recuperação e transmissão de dados aplicado nas informações confidenciais de pessoas, bancos e organismos financeiros, sistema de troca de informações de cartões trans-bancos («software» para computadores pré-gravado), calculadoras, equipamentos de processamento de dados, meios de dados magnéticos, equipamentos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens, publicações electrónicas descarregáveis, quadros de anúncios electrónicos, microprocessadores, monitores («hardware» para computadores), impressores para uso com os computadores, «scanners» (equipamentos de processamento de dados), leitores de códigos de barras, «software» de computadores para que os cartões de banco ou os cartões de circuitos integrados possam trabalhar com os terminais e os leitores de cartões, instalações electrónicas para o uso da leitura de cartões e da leitura de dados armazenados no computador, cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento magnéticos e codificados, cartões de circuitos integrados, cartões magnéticos de identificação, leitores de cartões para uso na leitura de cartões magnéticos codificados e de cartões de circuitos integrados, equipamentos de reconhecimento electrónico para uso na identificação de cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento, equipamentos computadorizados para uso na administração de dados, contadores, aparelhos de verificação de quantidades, aparelhos cronométricos, caixas registadoras, distribuidores automáticos de mercadorias, distribuidores automáticos de bilhetes, máquinas automáticas de levantamento e pagamento («ATM»), terminais de local da venda (dispositivos «POS»), mecânicos para aparelhos de pré-pagamento, máquinas para conferir e separar dinheiro, aparelhos para detecção de moeda falsa, registadores de cheques, equipamentos computadorizados para abastecimento de gasolina.

A marca consiste em:

商標構成：



顏色之要求：如圖所示底色為紅色、藍色及綠色，文字為白色。

Reivindicação de cores: o fundo é composto pelas cores vermelha, azul e verde, e os caracteres são de cor branca.

商標編號：N/12849 類別： 36
 申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路 498 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

服務：保險服務，保險經紀，旅行保險服務，金融服務，金融經紀服務，金融管理服務，銀行服務，支出處理服務，金融交易服務，金融投資服務，金融記錄的維護，電子資金轉帳和貨幣兌換服務，電子支付服務，通過電話、互聯網或其他電子手段提供金融服務，與銀行卡、信用卡、借記卡、預付卡、簽帳卡、現金支付、支票核查和支票兌現有關係的金融服務，電子現金交易，為通過在綫、網絡或其他電子數字信息方式進行的零售提供金融支持服務，支付交易認證和核查服務，支付認證和支付結算服務，信用卡和借記卡認證，發行和兌現旅行支票和旅行憑單，電子銀行服務，網上銀行，家庭銀行，金融信息，金融諮詢，ATM 服務，銷售點終端和交易服務，票據交換，通過網絡提供帳單支付服務。

商標構成：



顏色之要求：如圖所示底色為紅色、藍色及綠色，文字為白色。

Marca n.º N/12 849 Classe: 36.^a
 Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Serviços: serviços de seguros, corretagem de seguros, serviços de seguros de viagem; serviços financeiros, serviços de corretagem de finanças, serviços de gestão financeira, serviços bancários, serviços de processamento de pagamentos, serviços de negócios financeiros, serviços de investimentos financeiros, manutenção de registos financeiros, serviços de transferência electrónica de capitais e câmbios, serviços de pagamento electrónico, fornecimento de serviços financeiros através de telefone, «internet» e outros meios electrónicos, serviços financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de empréstimo, cartões de pré-pagamento, cartões de débito, pagamento em dinheiro, verificação de cheques e troca de cheques, negócios em numerário electrónicos, fornecimento de serviços de suporte financeiro para venda a retalho «on-line» (em tempo real), redes e outras formas de informações digitais electrónicas, serviços de pagamento de reconhecimento e verificação de negócios, serviços de pagamento de reconhecimento e de liquidação, reconhecimento de cartões de crédito e cartões de empréstimo, emissão e troca de cheques de viagem e títulos de viagem, serviços bancários electrónicos, bancos na «internet», bancos domésticos, informações financeiras, consultoria financeira, serviços de «ATM», serviços de terminais de local da venda e de negócios, intercâmbio de letras à cobrança, fornecimento de serviços de pagamento de contas através de redes.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: o fundo é composto pelas cores vermelha, azul e verde, e os caracteres são de cor branca.

商標編號：N/12850 類別： 9
 申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路 498 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

產品：計算機，計算機周邊設備，已錄製的計算機軟件；編密碼軟件；密鑰；電子證書；數字簽名；用於個人、銀行和金融機

Marca n.º N/12 850 Classe: 9.^a
 Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Produtos: computadores, equipamentos periféricos para computadores, «software» para computadores pré-gravado; «soft-

構使用的機密信息的數據安全儲存、恢復和傳送的計算機軟件，銀行卡跨行信息交換系統（已錄製的計算機軟件），計算器，數據處理設備，磁數據媒介，記錄、傳送、複製聲音或圖形的設備，可下載的電子出版物，電子公告牌，微處理機，監視器（計算機硬件），與計算機連用的打印機，掃描儀（數據處理設備），條形碼讀出器，可使銀行卡或集成電路卡與終端、讀卡機作用的計算機軟件，用於讀卡和讀取儲存在計算機內存裏的電子裝置，已編碼的磁性簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡，集成電路卡，磁性識別卡，用於讀取編碼磁卡和集成電路卡的讀卡機，用於識別簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡的電子認證設備，用於數據管理的計算機設備，計數器，數量顯示器，計時器、現金收入記錄機、自動售貨機，自動售票機，自動櫃員機（ATM機），銷售點終端機（POS機），投幣啟動的機械裝置，錢點數和分檢機，假幣檢測器，支票記錄機，電腦計量加油機。

ware» codificado; chave confidencial; certificado electrónico; assinatura digital; «software» de computadores para a segurança de armazenagem, recuperação e transmissão de dados aplicado nas informações confidenciais de pessoas, bancos e organismos financeiros, sistema de troca de informações de cartões trans-bancos («software» para computadores pré-gravado), calculadoras, equipamentos de processamento de dados, meios de dados magnéticos, equipamentos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens, publicações electrónicas descarregáveis, quadros de anúncios electrónicos, microprocessadores, monitores («hardware» para computadores), impressores para uso com os computadores, «scanners» (equipamentos de processamento de dados), leitores de códigos de barras, «software» de computadores para que os cartões de banco ou os cartões de circuitos integrados possam trabalhar com os terminais e os leitores de cartões, instalações electrónicas para o uso da leitura de cartões e da leitura de dados armazenados no computador, cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento magnéticos e codificados, cartões de circuitos integrados, cartões magnéticos de identificação, leitores de cartões para uso na leitura de cartões magnéticos codificados e de cartões de circuitos integrados, equipamentos de reconhecimento electrónico para uso na identificação de cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento, equipamentos computadorizados para uso na administração de dados, contadores, aparelhos de verificação de quantidades, aparelhos cronométricos, caixas registadoras, distribuidores automáticos de mercadorias, distribuidores automáticos de bilhetes, máquinas automáticas de levantamento e pagamento («ATM»), terminais de local da venda (dispositivos «POS»), mecânicos para aparelhos de pré-pagamento, máquinas para conferir e separar dinheiro, aparelhos para detecção de moeda falsa, registadores de cheques, equipamentos computadorizados para abastecimento de gasolina.

A marca consiste em:

商標構成：

CHINA UNIONPAY

CHINA UNIONPAY

商標編號：N/12851

類別： 36

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

服務：保險服務，保險經紀，旅行保險服務，金融服務，金融經紀服務，金融管理服務，銀行服務，支出處理服務，金融交易服務，金融投資服務，金融記錄的維護，電子資金轉帳和貨幣兌換服務，電子支付服務，通過電話、互聯網或其他電子手段提供

Marca n.º N/12 851

Classe: 36.^a

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Serviços: serviços de seguros, corretagem de seguros, serviços de seguros de viagem; serviços financeiros, serviços de corretagem de finanças, serviços de gestão financeira, serviços bancários, serviços de processamento de pagamentos, serviços de negócios

金融服務，與銀行卡、信用卡、借記卡、預付卡、簽帳卡、現金支付、支票核對和支票兌現有關的金融服務，電子現金交易，為通過在綫、網絡或其他電子數字信息方式進行的零售提供金融支持服務，支付交易認證和核對服務，支付認證和支付結算服務，信用卡和借記卡認證，發行和兌現旅行支票和旅行憑單，電子銀行服務，網上銀行，家庭銀行，金融信息，金融諮詢，ATM服務，銷售點終端和交易服務，票據交換，通過網絡提供帳單支付服務。

financeiros, serviços de investimentos financeiros, manutenção de registos financeiros, serviços de transferência electrónica de capitais e câmbios, serviços de pagamento electrónico, fornecimento de serviços financeiros através de telefone, «internet» e outros meios electrónicos, serviços financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de empréstimo, cartões de pré-pagamento, cartões de débito, pagamento em dinheiro, verificação de cheques e troca de cheques, negócios em numerário electrónicos, fornecimento de serviços de suporte financeiro para venda a retalho «on-line» (em tempo real), redes e outras formas de informações digitais electrónicas, serviços de pagamento de reconhecimento e verificação de negócios, serviços de pagamento de reconhecimento e de liquidação, reconhecimento de cartões de crédito e cartões de empréstimo, emissão e troca de cheques de viagem e títulos de viagem, serviços bancários electrónicos, bancos na «internet», bancos domésticos, informações financeiras, consultoria financeira, serviços de «ATM», serviços de terminais de local da venda e de negócios, intercâmbio de letras à cobrança, fornecimento de serviços de pagamento de contas através de redes.

商標構成：

A marca consiste em:

CHINA UNIONPAY

CHINA UNIONPAY

商標編號：N/12852

類別： 9

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路 498 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

產品：計算機，計算機周邊設備，已錄製的計算機軟件；編密碼軟件；密鑰；電子證書；數字簽名；用於個人、銀行和金融機構使用的機密信息的數據安全儲存、恢復和傳送的計算機軟件，銀行卡跨行信息交換系統（已錄製的計算機軟件），計算器，數據處理設備，磁數據媒介，記錄、傳送、複製聲音或圖形的設備，可下載的電子出版物，電子公告牌，微處理機，監視器（計算機硬件），與計算機連用的打印機，掃描儀（數據處理設備），條形碼讀出器，可使銀行卡或集成電路卡與終端、讀卡機作用的計算機軟件，用於讀卡和讀取儲存在計算機內存裏的電子裝置，

Marca n.º N/12 852

Classe: 9.ª

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Produtos: computadores, equipamentos periféricos para computadores, «software» para computadores pré-gravado; «software» codificado; chave confidencial; certificado electrónico; assinatura digital; «software» de computadores para a segurança de armazenagem, recuperação e transmissão de dados aplicado nas informações confidenciais de pessoas, bancos e organismos financeiros, sistema de troca de informações de cartões trans-bancos («software» para computadores pré-gravado), calculadoras, equipamentos de processamento de dados, meios de dados magnéticos, equipamentos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens, publicações electrónicas descarregáveis, quadros de anúncios electrónicos, microprocessadores, monitores («hardware» para computadores), impressores para uso com os computadores, «scanners» (equipamentos de processamento de dados), leitores de códigos de barras, «software» de computadores para que os cartões de banco ou os cartões de circuitos integrados possam trabalhar com os terminais e os leitores de cartões, instalações electrónicas para o uso da leitura de cartões e

已編碼的磁性簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡，集成電路卡，磁性識別卡，用於讀取編碼磁卡和集成電路卡的讀卡機，用於識別簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡的電子認證設備，用於數據管理的計算機設備，計數器，數量顯示器，計時器、現金收入記錄機、自動售貨機，自動售票機，自動櫃員機(ATM機)，銷售點終端機(POS機)，投幣啟動的機械裝置，錢點數和分檢機，假幣檢測器，支票記錄機，電腦計量加油機。

商標構成：

UNIONPAY

UNIONPAY

商標編號：N/12853

類別： 36

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

服務：保險服務，保險經紀，旅行保險服務，金融服務，金融經紀服務，金融管理服務，銀行服務，支出處理服務，金融交易服務，金融投資服務，金融記錄的維護，電子資金轉帳和貨幣兌換服務，電子支付服務，通過電話、互聯網或其他電子手段提供金融服務，與銀行卡、信用卡、借記卡、預付卡、簽帳卡、現金支付、支票核查和支票兌現有相關的金融服務，電子現金交易，為通過在綫、網絡或其他電子數字信息方式進行的零售提供金融支

da leitura de dados armazenados no computador, cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento magnéticos e codificados, cartões de circuitos integrados, cartões magnéticos de identificação, leitores de cartões para uso na leitura de cartões magnéticos codificados e de cartões de circuitos integrados, equipamentos de reconhecimento electrónico para uso na identificação de cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento, equipamentos computadorizados para uso na administração de dados, contadores, aparelhos de verificação de quantidades, aparelhos cronométricos, caixas registradoras, distribuidores automáticos de mercadorias, distribuidores automáticos de bilhetes, máquinas automáticas de levantamento e pagamento («ATM»), terminais de local da venda (dispositivos «POS»), mecânicos para aparelhos de pré-pagamento, máquinas para conferir e separar dinheiro, aparelhos para detecção de moeda falsa, registadores de cheques, equipamentos computadorizados para abastecimento de gasolina.

A marca consiste em:

Marca n.º N/12 853

Classe: 36.^a

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Serviços: serviços de seguros, corretagem de seguros, serviços de seguros de viagem; serviços financeiros, serviços de corretagem de finanças, serviços de gestão financeira, serviços bancários, serviços de processamento de pagamentos, serviços de negócios financeiros, serviços de investimentos financeiros, manutenção de registos financeiros, serviços de transferência electrónica de capitais e câmbios, serviços de pagamento electrónico, fornecimento de serviços financeiros através de telefone, «internet» e outros meios electrónicos, serviços financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de empréstimo, cartões de pré-pagamento, cartões de débito, pagamento em dinheiro, verificação de cheques e troca de cheques, negócios em numerário electrónicos, fornecimento de serviços de suporte financeiro para venda a retalho «on-line» (em tempo real), redes e outras formas de informações digitais electrónicas, serviços de pagamento de reconhecimento e verificação de negócios, serviços de pagamento de reconhecimento e de liquidação, reconhecimento de cartões de crédito e cartões de empréstimo, emissão e troca de cheques de viagem e títulos de viagem, serviços bancários

持服務，支付交易認證和核查服務，支付認證和支付結算服務，信用卡和借記卡認證，發行和兌現旅行支票和旅行憑單，電子銀行服務，網上銀行，家庭銀行，金融信息，金融諮詢，ATM服務，銷售點終端和交易服務，票據交換，通過網絡提供帳單支付服務。

商標構成：

UNIONPAY

electrónicos, bancos na «internet», bancos domésticos, informações financeiras, consultoria financeira, serviços de «ATM», serviços de terminais de local da venda e de negócios, intercâmbio de letras à cobrança, fornecimento de serviços de pagamento de contas através de redes.

A marca consiste em:

UNIONPAY

商標編號：N/12854

類別： 9

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

產品：計算機，計算機周邊設備，已錄製的計算機軟件；編密碼軟件；密鑰；電子證書；數字簽名；用於個人、銀行和金融機構使用的機密信息的數據安全儲存、恢復和傳送的計算機軟件，銀行卡跨行信息交換系統（已錄製的計算機軟件），計算器，數據處理設備，磁數據媒介，記錄、傳送、複製聲音或圖形的設備，可下載的電子出版物，電子公告牌，微處理機，監視器（計算機硬件），與計算機連用的打印機，掃描儀（數據處理設備），條形碼讀出器，可使銀行卡或集成電路卡與終端、讀卡機作用的計算機軟件，用於讀卡和讀取儲存在計算機內存裏的電子裝置，已編碼的磁性簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡，集成電路卡，磁性識別卡，用於讀取編碼磁卡和集成電路卡的讀卡機，用於識別簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡的電子

Marca n.º N/12 854

Classe: 9.ª

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Produtos: computadores, equipamentos periféricos para computadores, «software» para computadores pré-gravado; «software» codificado; chave confidencial; certificado electrónico; assinatura digital; «software» de computadores para a segurança de armazenagem, recuperação e transmissão de dados aplicado nas informações confidenciais de pessoas, bancos e organismos financeiros, sistema de troca de informações de cartões trans-bancos («software» para computadores pré-gravado), calculadoras, equipamentos de processamento de dados, meios de dados magnéticos, equipamentos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens, publicações electrónicas descarregáveis, quadros de anúncios electrónicos, microprocessadores, monitores («hardware» para computadores), impressores para uso com os computadores, «scanners» (equipamentos de processamento de dados), leitores de códigos de barras, «software» de computadores para que os cartões de banco ou os cartões de circuitos integrados possam trabalhar com os terminais e os leitores de cartões, instalações electrónicas para o uso da leitura de cartões e da leitura de dados armazenados no computador, cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento magnéticos e codificados, cartões de circuitos integrados, cartões magnéticos de identificação, leitores de cartões para uso na leitura de cartões magnéticos codificados e de cartões de circuitos integrados, equipamentos de reconhecimento electrónico para uso na identificação de cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento, equipamentos computadorizados para uso na administração de dados, contadores, aparelhos de verificação de quantidades, aparelhos cronométricos, caixas registadoras, distribuidores automáticos de mercadorias, distribuidores automáticos de bilhetes, máquinas automáticas de levantamento e pagamento («ATM»), terminais de local da venda

認證設備，用於數據管理的計算機設備，計數器，數量顯示器，計時器、現金收入記錄機、自動售貨機，自動售票機，自動櫃員機（ATM機），銷售點終端機（POS機），投幣啟動的機械裝置，錢點數和分檢機，假幣檢測器，支票記錄機，電腦計量加油機。

商標構成：

CUP

CUP

商標編號：N/12855

類別： 36

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

服務：保險服務，保險經紀，旅行保險服務，金融服務，金融經紀服務，金融管理服務，銀行服務，支出處理服務，金融交易服務，金融投資服務，金融記錄的維護，電子資金轉帳和貨幣兌換服務，電子支付服務，通過電話、互聯網或其他電子手段提供金融服務，與銀行卡、信用卡、借記卡、預付卡、簽帳卡、現金支付、支票核對和支票兌現有關的金融服務，電子現金交易，為通過在綫、網絡或其他電子數字信息方式進行的零售提供金融支持服務，支付交易認證和核對服務，支付認證和支付結算服務，信用卡和借記卡認證，發行和兌現旅行支票和旅行憑單，電子銀行服務，網上銀行，家庭銀行，金融信息，金融諮詢，ATM服務，銷售點終端和交易服務，票據交換，通過網絡提供帳單支付服務。

商標構成：

CUP

CUP

商標編號：N/12856

類別： 9

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

(dispositivos «POS»), mecânicos para aparelhos de pré-pagamento, máquinas para conferir e separar dinheiro, aparelhos para detecção de moeda falsa, registadores de cheques, equipamentos computadorizados para abastecimento de gasolina.

A marca consiste em:

Marca n.º N/12 855

Classe: 36.ª

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Serviços: serviços de seguros, corretagem de seguros, serviços de seguros de viagem; serviços financeiros, serviços de corretagem de finanças, serviços de gestão financeira, serviços bancários, serviços de processamento de pagamentos, serviços de negócios financeiros, serviços de investimentos financeiros, manutenção de registos financeiros, serviços de transferência electrónica de capitais e câmbios, serviços de pagamento electrónico, fornecimento de serviços financeiros através de telefone, «internet» e outros meios electrónicos, serviços financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de empréstimo, cartões de pré-pagamento, cartões de débito, pagamento em dinheiro, verificação de cheques e troca de cheques, negócios em numerário electrónicos, fornecimento de serviços de suporte financeiro para venda a retalho «on-line» (em tempo real), redes e outras formas de informações digitais electrónicas, serviços de pagamento de reconhecimento e verificação de negócios, serviços de pagamento de reconhecimento e de liquidação, reconhecimento de cartões de crédito e cartões de empréstimo, emissão e troca de cheques de viagem e títulos de viagem, serviços bancários electrónicos, bancos na «internet», bancos domésticos, informações financeiras, consultoria financeira, serviços de «ATM», serviços de terminais de local da venda e de negócios, intercâmbio de letras à cobrança, fornecimento de serviços de pagamento de contas através de redes.

A marca consiste em:

Marca n.º N/12 856

Classe: 9.ª

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

產品：計算機，計算機周邊設備，已錄製的計算機軟件；編密碼軟件；密鑰；電子證書；數字簽名；用於個人、銀行和金融機構使用的機密信息的數據安全儲存、恢復和傳送的計算機軟件，銀行卡跨行信息交換系統（已錄製的計算機軟件），計算器，數據處理設備，磁數據媒介，記錄、傳送、複製聲音或圖形的設備，可下載的電子出版物，電子公告牌，微處理機，監視器（計算機硬件），與計算機連用的打印機，掃描儀（數據處理設備），條形碼讀出器，可使銀行卡或集成電路卡與終端、讀卡機作用的計算機軟件，用於讀卡和讀取儲存在計算機內存裏的電子裝置，已編碼的磁性簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡，集成電路卡，磁性識別卡，用於讀取編碼磁卡和集成電路卡的讀卡機，用於識別簽帳卡、銀行卡、信用卡、借記卡和支付卡的電子認證設備，用於數據管理的計算機設備，計數器，數量顯示器，計時器、現金收入記錄機、自動售貨機，自動售票機，自動櫃員機（ATM機），銷售點終端機（POS機），投幣啟動的機械裝置，錢點數和分檢機，假幣檢測器，支票記錄機，電腦計量加油機。

商標構成：

中国银联

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Produtos: computadores, equipamentos periféricos para computadores, «software» para computadores pré-gravado; «software» codificado; chave confidencial; certificado electrónico; assinatura digital; «software» de computadores para a segurança de armazenagem, recuperação e transmissão de dados aplicado nas informações confidenciais de pessoas, bancos e organismos financeiros, sistema de troca de informações de cartões trans-bancos («software» para computadores pré-gravado), calculadoras, equipamentos de processamento de dados, meios de dados magnéticos, equipamentos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens, publicações electrónicas descarregáveis, quadros de anúncios electrónicos, microprocessadores, monitores («hardware» para computadores), impressores para uso com os computadores, «scanners» (equipamentos de processamento de dados), leitores de códigos de barras, «software» de computadores para que os cartões de banco ou os cartões de circuitos integrados possam trabalhar com os terminais e os leitores de cartões, instalações electrónicas para o uso da leitura de cartões e da leitura de dados armazenados no computador, cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento magnéticos e codificados, cartões de circuitos integrados, cartões magnéticos de identificação, leitores de cartões para uso na leitura de cartões magnéticos codificados e de cartões de circuitos integrados, equipamentos de reconhecimento electrónico para uso na identificação de cartões de débito, cartões de banco, cartões de crédito, cartões de empréstimo e cartões de pagamento, equipamentos computadorizados para uso na administração de dados, contadores, aparelhos de verificação de quantidades, aparelhos cronométricos, caixas registadoras, distribuidores automáticos de mercadorias, distribuidores automáticos de bilhetes, máquinas automáticas de levantamento e pagamento («ATM»), terminais de local da venda (dispositivos «POS»), mecânicos para aparelhos de pré-pagamento, máquinas para conferir e separar dinheiro, aparelhos para detecção de moeda falsa, registadores de cheques, equipamentos computadorizados para abastecimento de gasolina.

A marca consiste em:

中国银联

商標編號：N/12857

類別： 36

Marca n.º N/12 857

Classe: 36.^a

申請人：中國銀聯股份有限公司，場所：中國上海市浦東新區郭守敬路498號。

Requerente: China Unionpay Co., Ltd., n.º 498 Guoshoujing Road, Pudong, Shanghai 201203, P. R. China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/12/30

服務：保險服務，保險經紀，旅行保險服務，金融服務，金融經紀服務，金融管理服務，銀行服務，支出處理服務，金融交易服務，金融投資服務，金融記錄的維護，電子資金轉帳和貨幣兌換服務，電子支付服務，通過電話、互聯網或其他電子手段提供金融服務，與銀行卡、信用卡、借記卡、預付卡、簽帳卡、現金支付、支票核查和支票兌現有關於金融服務，電子現金交易，為通過在綫、網絡或其他電子數字信息方式進行的零售提供金融支持服務，支付交易認證和核查服務，支付認證和支付結算服務，信用卡和借記卡認證，發行和兌現旅行支票和旅行憑單，電子銀行服務，網上銀行，家庭銀行，金融信息，金融諮詢，ATM服務，銷售點終端和交易服務，票據交換，通過網絡提供帳單支付服務。

商標構成：

CHINA UNITEDPAY

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/12/30

Serviços: serviços de seguros, corretagem de seguros, serviços de seguros de viagem; serviços financeiros, serviços de corretagem de finanças, serviços de gestão financeira, serviços bancários, serviços de processamento de pagamentos, serviços de negócios financeiros, serviços de investimentos financeiros, manutenção de registos financeiros, serviços de transferência electrónica de capitais e câmbios, serviços de pagamento electrónico, fornecimento de serviços financeiros através de telefone, «internet» e outros meios electrónicos, serviços financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de empréstimo, cartões de pré-pagamento, cartões de débito, pagamento em dinheiro, verificação de cheques e troca de cheques, negócios em numerário electrónicos, fornecimento de serviços de suporte financeiro para venda a retalho «on-line» (em tempo real), redes e outras formas de informações digitais electrónicas, serviços de pagamento de reconhecimento e verificação de negócios, serviços de pagamento de reconhecimento e de liquidação, reconhecimento de cartões de crédito e cartões de empréstimo, emissão e troca de cheques de viagem e títulos de viagem, serviços bancários electrónicos, bancos na «internet», bancos domésticos, informações financeiras, consultoria financeira, serviços de «ATM», serviços de terminais de local da venda e de negócios, intercâmbio de letras à cobrança, fornecimento de serviços de pagamento de contas através de redes.

A marca consiste em:

CHINA UNITEDPAY

商標編號：N/12858

類別：29

申請人：黃鳳娣，場所：澳門氹仔大連街花城利業大廈15樓X座。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/12/30

產品：食用燕窩。

商標構成：



Marca n.º N/12 858

Classe: 29.ª

Requerente: Huang FengDi, 澳門氹仔大連街花城利業大廈15樓X座。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/12/30

Produtos: ninhos de andorinha comestíveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/12862 類別： 25
 申請人：Weil Productions, sociedade anónima francesa, 19, rue
 Livingstone - 75018 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/30
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：

Marca n.º N/12 862 Classe: 25.ª
 Requerente: Weil Productions, sociedade anónima francesa, 19,
 rue Livingstone - 75018 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/12/30
 Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
 A marca consiste em:

ATIKA

ATIKA

商標編號：N/12 865 類別： 5
 申請人：C.P. Pharmaceuticals International C.V., Blaak 16,
 3011 TA Rotterdam, Netherlands.
 國籍：荷蘭
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/12/30
 產品：藥品、獸藥及衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；石膏
 及繃敷材料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；
 殺真菌劑，除草劑。

Marca n.º N/12 865 Classe: 5.ª
 Requerente: C.P. Pharmaceuticals International C.V., Blaak 16,
 3011 TA Rotterdam, Netherlands.
 Nacionalidade: holandesa
 Data do pedido: 2003/12/30
 Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos;
 substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para
 bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes; cera
 dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais
 nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

LYRICA
PREGABALIN

LYRICA
PREGABALIN

顏色之要求：“LYRICA”一單詞為深藍色，在字母“i”上面
 的小圓點為橙色、深藍色及紫色，而“PREGABALIN”一單詞
 為白色在一深藍色橫帶上。

Reivindicação de cores: palavra «Lyrica» em azul-escuro. Pontos
 sobre a letra «i» em laranja, azul-escuro e roxo. Palavra «Prega-
 balin» em branco sobre faixa azul-escura.

商標編號：N/12866 類別： 42
 申請人：Hang Huo Hotel Limitada, Rua de Foshan, n.º 51,
 Edifício Centro Comercial «San Kin Yip», 17.º andar, Macau.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2003/12/31
 服務：全屬第 42 類內的酒店及其相似服務。
 商標構成：

Marca n.º N/12 866 Classe: 42.ª
 Requerente: Hang Huo Hotel Limitada, Rua de Foshan, n.º 51,
 Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 17.º andar, Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/12/31
 Serviços: serviços de hotel e similar, tudo incluído na classe 42.ª
 A marca consiste em:


CASA REAL
 HOTEL
 皇家金堡


CASA REAL
 HOTEL
 皇家金堡

顏色之要求：帶紅色，金色及白色。

Reivindicação de cores: avermelhado, dourado e branco.

商標編號：N/12867

類別： 9

Marca n.º N/12 867

Classe: 9.ª

申請人：New Technics Car Audio Sdn. Bhd., Lot 2-40, Jalan SU 7, Lion Industrial Park, Phase 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 22, 40000 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

Requerente: New Technics Car Audio Sdn. Bhd., Lot 2-40, Jalan SU 7, Lion Industrial Park, Phase 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 22, 40000 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

國籍：馬來西亞

Nacionalidade: malaia

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/12/31

Data do pedido: 2003/12/31

產品：揚聲器，擴音器，混音器，前級擴音器，均衡器及電容器。

Produtos: altifalantes, amplificadores, misturadores de som, pré-amplificadores, equalizadores e condensadores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12870

類別： 16

Marca n.º N/12 870

Classe: 16.ª

申請人：Eva Airways Corporation, n.º 376, Sec. 1, Hsin-Nan Road, Luchu, Taoyuan Hsien, Taiwan.

Requerente: Eva Airways Corporation, n.º 376, Sec. 1, Hsin-Nan Road, Luchu, Taoyuan Hsien, Taiwan.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/01/05

Data do pedido: 2004/01/05

產品：期刊；印刷出版物；書籍；手冊；印刷品；文具；書寫工具；表格。

Produtos: publicações periódicas; impressão de publicações; livros; manuais; produtos de imprensa; papelaria; materiais de escrita; formulários.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12882

類別： 36

Marca n.º N/12 882

Classe: 36.ª

申請人：Cathay Pacific Airways Limited, 35th Floor, Two Pacific Place, 88 Quenway, Hong Kong.

Requerente: Cathay Pacific Airways Limited, 35th Floor, Two Pacific Place, 88 Quenway, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/01/05

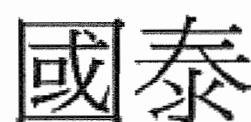
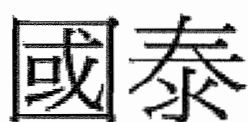
Data do pedido: 2004/01/05

服務：金融貿易；貨幣貿易；不動產貿易；金融服務，包括銀行服務、財務活動的帳目、信用卡、信託服務、保險、證券、期貨、風險資本。

Serviços: negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários; serviços financeiros, incluindo serviços bancários, contas das actividades financeiras, cartões de crédito, serviços fiduciários, seguros, títulos, mercado a prazo, capitais com risco.

商標構成：

A marca consiste em:



營業場所之名稱及標誌之保護

根據經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百四十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

營業場所名稱或標誌公布

編號：E/000047
 申請人：Iao Wai Un
 地址：Avenida Venceslau de Moraes No. 201, 12 Andar G, Edif. Ind. Chun Fok, Macau.
 活動：商業
 申請日期：2003/12/09
 行業類別：煙草，酒類，工藝品，食品貿易批發。

名稱 / 標誌



貴賓會（澳門）國際洋行
 VIP CLUB (MACAU) INTERNATIONAL DISTRIBUTORS

Protecção de Nomes e Insígnias de Estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabelecimento para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

Publicação de Nome ou Insígnia de Estabelecimento

Numero: E/000047
 Requerente: Iao Wai Un
 Sede: Avenida de Venceslau de Moraes n.º 201, 12.º andar G, Edif. Ind. Chun Fok, Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/12/09
 Tipo de actividade: comércio e venda por atacado de tabaco, vinhos, artigos de artesanato e alimentos.

Nome/Insígnia



貴賓會（澳門）國際洋行
 VIP CLUB (MACAU) INTERNATIONAL DISTRIBUTORS

根據經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款 d) 項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/010647	2004/01/08	2004/01/08	Balenciaga	FR	14
N/010993	2004/01/08	2004/01/08	Converse Trading Ltd	GB	25
N/011324	2004/01/08	2004/01/08	United Parcel Service of America, Inc.	US	39
N/011326	2004/01/08	2004/01/08	United Parcel Service of America, Inc.	US	09

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011327	2004/01/08	2004/01/08	United Parcel Service of America, Inc.	US	16
N/011328	2004/01/08	2004/01/08	United Parcel Service of America, Inc.	US	25
N/011329	2004/01/08	2004/01/08	United Parcel Service of America, Inc.	US	35
N/011330	2004/01/08	2004/01/08	United Parcel Service of America, Inc.	US	38
N/011331	2004/01/08	2004/01/08	United Parcel Service of America, Inc.	US	42
*N/011543	2004/01/05	2004/01/05	Shimmer New York Limited	HK	03
N/011697	2004/01/08	2004/01/08	Kangol Limited	GB	25
N/011816	2004/01/08	2004/01/08	Fraser and Neave Limited	SG	29
N/011930	2004/01/08	2004/01/08	Alois Pöschl GmbH & Co. KG	DE	34
N/011984	2004/01/08	2004/01/08	S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França	FR	34
N/012051	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	09
N/012052	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	35
N/012053	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	36
N/012054	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	38
N/012055	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	37
N/012056	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	39
N/012057	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	41
N/012058	2004/01/08	2004/01/08	Vidiator Enterprises Inc.	BS	42
N/012068	2004/01/08	2004/01/08	Topsy Trademarks Limited	VG	09
N/012069	2004/01/08	2004/01/08	福建省莆田市華豐鞋業有限公司	CN	25
N/012071	2004/01/08	2004/01/08	Pfizer Products, Inc.	US	05
N/012072	2004/01/08	2004/01/08	MSP Singapore Company LLC	SG	05
N/012073	2004/01/08	2004/01/08	MSP Singapore Company LLC	SG	05
N/012074	2004/01/08	2004/01/08	MSP Singapore Company LLC	SG	05
N/012075	2004/01/08	2004/01/08	MSP Singapore Company LLC	SG	05
N/012078	2004/01/08	2004/01/08	廣西金嗓子有限責任公司	CN	05
N/012079	2004/01/08	2004/01/08	Guagxi Golden Throat Co., Ltd 廣西金嗓子有限責任公司	CN	30
N/012080	2004/01/08	2004/01/08	澳門培正中學教育協進會	MO	41
N/012081	2004/01/08	2004/01/08	Associação de Apoio à Escola Secundária Pui Ching de Macau 澳門培正中學教育協進會	MO	11
N/012082	2004/01/08	2004/01/08	PalmSource, Inc.	US	09
N/012083	2004/01/08	2004/01/08	PalmSource, Inc.	US	16
N/012084	2004/01/08	2004/01/08	PalmSource, Inc.	US	35
N/012085	2004/01/08	2004/01/08	PalmSource, Inc.	US	37
N/012086	2004/01/08	2004/01/08	PalmSource, Inc.	US	38
N/012087	2004/01/08	2004/01/08	PalmSource, Inc.	US	41
N/012088	2004/01/08	2004/01/08	PalmSource, Inc.	US	42
N/012089	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	03
N/012090	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	05
N/012091	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	09
N/012092	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	14
N/012093	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	16
N/012094	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	18
N/012095	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	24
N/012096	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012097	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	26
N/012098	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	28
N/012099	2004/01/08	2004/01/08	Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura	SG	05
N/012100	2004/01/08	2004/01/08	Benq Corporation	TW	09
N/012101	2004/01/08	2004/01/08	Descente, Ltd.	JP	18
N/012102	2004/01/08	2004/01/08	Descente, Ltd.	JP	25
N/012103	2004/01/08	2004/01/08	Descente, Ltd.	JP	18
N/012104	2004/01/08	2004/01/08	Descente, Ltd.	JP	25
N/012105	2004/01/08	2004/01/08	Descente, Ltd.	JP	18
N/012106	2004/01/08	2004/01/08	Descente, Ltd.	JP	25
N/012107	2004/01/08	2004/01/08	Janus Capital Management LLC	US	36
N/012116	2004/01/08	2004/01/08	Unilever N.V.	NL	03
N/012117	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	01
N/012118	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	01
N/012119	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	01
N/012120	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	03
N/012121	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	03
N/012122	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	03
N/012123	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	04
N/012124	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	04
N/012125	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	04
N/012126	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	05
N/012127	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	05
N/012128	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	05

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012129	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	09
N/012130	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	09
N/012131	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	09
N/012132	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	12
N/012133	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	12
N/012134	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	12
N/012135	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	14
N/012136	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	14
N/012137	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	14
N/012138	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	16
N/012139	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	16
N/012140	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	16
N/012141	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	18
N/012142	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	18
N/012143	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	18
N/012144	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	20

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012145	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	20
N/012146	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	20
N/012147	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	21
N/012148	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	21
N/012149	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	21
N/012150	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	25
N/012151	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	25
N/012152	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	25
N/012153	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	28
N/012154	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	28
N/012155	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	28
N/012156	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	29
N/012157	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	29
N/012158	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	29
N/012159	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	30
N/012160	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	30

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registro	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012161	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	30
N/012162	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	32
N/012163	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	32
N/012164	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	32
N/012165	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	33
N/012166	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	33
N/012167	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	33
N/012168	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	35
N/012169	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	35
N/012170	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	35
N/012171	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	36
N/012172	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	36
N/012173	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	36
N/012174	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	38
N/012175	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	38
N/012176	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	38

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012177	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	39
N/012178	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	39
N/012179	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	39
N/012180	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	40
N/012181	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	40
N/012182	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	40
N/012183	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	41
N/012184	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	41
N/012185	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	41
N/012186	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	42
N/012187	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	42
N/012188	2004/01/08	2004/01/08	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4.ª East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	MO	42
N/012189	2004/01/08	2004/01/08	橘仁堂製藥（澳門）有限公司 Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macao) Lda.	MO	05
N/012190	2004/01/08	2004/01/08	橘仁堂製藥（澳門）有限公司 Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macao) Lda.	MO	05
N/012191	2004/01/08	2004/01/08	橘仁堂製藥（澳門）有限公司 Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macao) Lda.	MO	05
N/012192	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	03
N/012193	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	05
N/012194	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lagoste	FR	09
N/012195	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lagoste	FR	14
N/012196	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	16
N/012197	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	18
N/012198	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	24

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012199	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	25
N/012200	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	26
N/012201	2004/01/08	2004/01/08	La Chemise Lacoste	FR	28
N/012202	2004/01/08	2004/01/08	Richburg Corporation Limited trading as Richburg Motors Trading Co.	HK	35
N/012203	2004/01/08	2004/01/08	Richburg Corporation Limited trading as Richburg Motors Trading Co.	HK	35
N/012204	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	03
N/012205	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	09
N/012206	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	14
N/012207	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	16
N/012208	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	18
N/012209	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	23
N/012210	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	24
N/012211	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	25
N/012212	2004/01/08	2004/01/08	One Touch GmbH & Co. KG	DE	26
N/012214	2004/01/08	2004/01/08	Pharmanex, LLC	US	05
N/012216	2004/01/08	2004/01/08	Kraft Foods AS	NO	30
N/012218	2004/01/08	2004/01/08	GOJO Industries, Inc.	US	03
N/012219	2004/01/08	2004/01/08	GOJO Industries, Inc.	US	05
N/012221	2004/01/08	2004/01/08	澳門大學	MO	09
N/012222	2004/01/08	2004/01/08	Universidade de Macau	MO	09
			澳門大學		
			Universidade de Macau		
N/012223	2004/01/08	2004/01/08	Brandbrew S.A.	LU	32
N/012224	2004/01/08	2004/01/08	Brandbrew S.A.	LU	32
N/012225	2004/01/08	2004/01/08	Hamleys of London Limited	GB	28
N/012226	2004/01/08	2004/01/08	Norco Co-operative Limited	AU	30
N/012227	2004/01/08	2004/01/08	Hang Huo Hotel, Limitada	MO	42
N/012228	2004/01/08	2004/01/08	Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co., Ltd.)	JP	03
N/012229	2004/01/08	2004/01/08	Balenciaga	FR	18
N/012231	2004/01/08	2004/01/08	The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International	US	03
N/012232	2004/01/08	2004/01/08	The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International	US	05
N/012233	2004/01/08	2004/01/08	The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International	US	16
N/012234	2004/01/08	2004/01/08	The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International	US	25
N/012235	2004/01/08	2004/01/08	The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International	US	29
N/012236	2004/01/08	2004/01/08	The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International	US	30
N/012237	2004/01/08	2004/01/08	The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International	US	32
N/012238	2004/01/08	2004/01/08	Agros Holding S.A.	PL	33
N/012239	2004/01/08	2004/01/08	Emperor Watch & Jewellery Management Services Limited	VG	42
N/012240	2004/01/08	2004/01/08	Enyce, L.L.C.	US	25
N/012241	2004/01/08	2004/01/08	Gieves & Hawkes International Limited	GB	25
N/012242	2004/01/08	2004/01/08	澳新貿易投資有限公司	MO	42
N/012244	2004/01/08	2004/01/08	CW Travel Holdings, N.V.	NL	39
N/012245	2004/01/08	2004/01/08	Eli Lilly and Company	US	05
N/012246	2004/01/08	2004/01/08	Eli Lilly and Company	US	05
N/012247	2004/01/08	2004/01/08	Corporacion Habanos S.A.	CU	16
N/012248	2004/01/08	2004/01/08	Corporacion Habanos S.A.	CU	21
N/012249	2004/01/08	2004/01/08	Corporacion Habanos S.A.	CU	25
N/012250	2004/01/08	2004/01/08	Corporacion Habanos S.A.	CU	34
N/012251	2004/01/08	2004/01/08	Corporacion Habanos S.A.	CU	42

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012256	2004/01/08	2004/01/08	Tan Heong San — Importação e Exportação, Limitada	MO	30
N/012260	2004/01/08	2004/01/08	萬利夾貿易有限公司	MO	05
N/012261	2004/01/08	2004/01/08	Panalpina Welttransport (Holding) AG	CH	39
N/012262	2004/01/08	2004/01/08	Intermilling Holdings Limited	VG	31
N/012263	2004/01/08	2004/01/08	運通集團有限公司	MO	05
N/012264	2004/01/08	2004/01/08	運通集團有限公司	MO	30
N/012265	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	03
N/012266	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	09
N/012267	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	14
N/012268	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	16
N/012269	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	18
N/012270	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	24
N/012271	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	25
N/012272	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	28
N/012273	2004/01/08	2004/01/08	Quiksilver International PTY Ltd	AU	35
N/012274	2004/01/08	2004/01/08	珠海麒麟統一啤酒有限公司	CN	32
N/012275	2004/01/08	2004/01/08	Neway Karaoke Box Limited	HK	41
N/012276	2004/01/08	2004/01/08	Burling Limited	VG	25
N/012277	2004/01/08	2004/01/08	Burling Limited	VG	35
N/012278	2004/01/08	2004/01/08	Ancco, Inc	US	25

* 根據經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第二百一十三條第一款。

Nos termos do n.º 1 do artigo 213.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99M, de 13 de Dezembro.

續展
Renovações

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
6782/INPI	6570-M	2004/01/07	Sun Hing Pharmaceutucal Co., Ltd.	HK
8379/INPI	8089-M	2003/12/16	Kenzo SA	FR
9320/INPI	9088-M	2003/12/19	E.I. Du Pont de Nemours and Company	US
9420/INPI	9297-M	2003/12/11	General Motors Corporation	US
9567/INPI	9485-M	2003/12/11	Eveready Battery Company, Inc.	US
9843/INPI	9667-M	2003/12/29	Sunoco Overseas, Inc.	US
9844/INPI	9668-M	2003/12/29	Sunoco Overseas, Inc.	US
9845/INPI	9669-M	2003/12/29	Sunoco Overseas, Inc.	US
11692/INPI	11619-M	2003/12/11	Tecmo Kabushiki Kaisha	JP
11693/INPI	11620-M	2003/12/11	Tecmo Kabushiki Kaisha	JP
11794/INPI	11676-M	2003/12/29	MCI Communications Corporation	US
11827/INPI	11710-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11830/INPI	11713-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11832/INPI	11715-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11833/INPI	11716-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11834/INPI	11717-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11836/INPI	11719-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11839/INPI	11722-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
11840/INPI	11723-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11846/INPI	11729-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11851/INPI	11734-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11853/INPI	11736-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11854/INPI	11737-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11855/INPI	11738-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11856/INPI	11739-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11857/INPI	11740-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11859/INPI	11742-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11860/INPI	11743-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11861/INPI	11744-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11865/INPI	11748-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11866/INPI	11749-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11867/INPI	11750-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11868/INPI	11751-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11869/INPI	11752-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11872/INPI	11755-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11873/INPI	11756-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11874/INPI	11757-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11877/INPI	11760-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11878/INPI	11761-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11879/INPI	11762-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11880/INPI	11763-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11883/INPI	11766-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11884/INPI	11767-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11885/INPI	11768-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11888/INPI	11771-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
11896/INPI	11779-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
12105/INPI	11924-M	2003/12/19	Bally Schuhfabriken AG	CH
12106/INPI	11925-M	2003/12/19	Bally Schuhfabriken AG	CH
12107/INPI	11926-M	2003/12/19	Bally Schuhfabriken AG	CH
12118/INPI	11937-M	2003/12/16	Zebra Co., Ltd.	JP
12236/INPI	12126-M	2004/01/02	Japan Radio Co., Ltd.	JP
12562/INPI	12439-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
12563/INPI	12440-M	2004/01/07	Reckitt & Colman (Overseas) Limited	GB
12584/INPI	12458-M	2004/01/02	Mars, Incorporated (Estado de Delaware)	US
12711/INPI	12679-M	2003/12/19	Hugo Boss AG	DE
12889/INPI	12772-M	2004/01/02	Mars, Incorporated (Estado de Delaware)	US
13223/INPI	13124-M	2004/01/02	Stratus Computer Systems, S.a.r.l., sociedade Luxemburguesa	CH
N/000717	-	2003/12/16	Intershoe, Inc.	US
N/000718	-	2003/12/16	Intershoe, Inc.	US
N/000776	-	2003/12/19	Fortei Licensing Limited	VG
N/000801	-	2003/12/16	Brandbrew S.A.	LU
N/000803	-	2003/12/16	Brandbrew S.A.	LU
N/000851	-	2003/12/16	Intershoe, Inc.	US
N/000852	-	2003/12/16	Intershoe, Inc.	US
N/001306	-	2004/01/12	Dijon Cars Co., Ltd.	JP
N/001392	-	2003/12/29	Campbell Foods Belgium, N.V.	BE
N/001454	-	2004/01/02	Corporacion Habanos, S.A.	CU

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
N/001468	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001469	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001470	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. Organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001471	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001472	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001516	-	2004/01/07	Aopen Incorporated	TW
N/001517	-	2004/01/07	Aopen Incorporated	TW
N/001589	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001590	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001591	-	2004/01/02	Sam Ash Music Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York	US
N/001798	-	2003/12/16	Great Eastern Medicine Manufactory	HK
N/001799	-	2003/12/16	Great Eastern Medicine Manufactory	HK
N/001864	-	2003/12/19	Richemont International SA	CH
N/001894	-	2003/12/16	Kirkbi A/S	DK
N/002005	-	2004/01/02	Mars, Incorporated, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US

附註

Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do avermamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
2100/INPI (2003-M)	2003-12-16	轉讓 Transmissão	Brandbrew S.A.	Coors Worldwide, Inc., com sede em 311 10th Street, Golden, Colorado 80401, United States
3532/INPI (3403-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
3533/INPI (3404-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
5442/INPI (5300-M)	2004-01-13	使用許可 Licença de exploração	Davidoff & Cie. S.A.	Reemtsma Cigarettenfabriken GmbH, com sede em Parkstrasse 51. D-22605 Hamburgo, Alemanha
8379/INPI (8089-M)	2003-12-16	更改地址 Modificação de sede	Kenzo SA	1 rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
8679/INPI (8427-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8679/INPI (8427-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8680/INPI (8428-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8680/INPI (8428-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8681/INPI (8429-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8681/INPI (8429-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8682/INPI (8430-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8682/INPI (8430-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8683/INPI (8431-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8683/INPI (8431-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8684/INPI (8432-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8684/INPI (8432-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8685/INPI (8433-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
8685/INPI (8433-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8686/INPI (8434-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8686/INPI (8434-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8687/INPI (8435-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8687/INPI (8435-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8688/INPI (8436-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
8688/INPI (8436-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
8977/INPI (8705-M)	2003-12-11	合併轉讓 Transmissão por fusão	The Rexall Group (Est. Flo)	Sundown Vitamins, Inc., com sede em 4031 N.E. 12th Terrace, Ft. Lauderdale, Florida
8977/INPI (8705-M)	2003-12-11	更改認別資料 Modificação de identidade	Sundown Vitamins, Inc.	Rexall Sundown, Inc.
8977/INPI (8705-M)	2003-12-11	更改認別資料 Modificação de identidade	Rexall Sundown, Inc.	RS Oldco, Inc.
8977/INPI (8705-M)	2003-12-11	轉讓 Transmissão	RS Oldco, Inc.	Rexall Sundown, Inc., com sede em 6111 Broken Sound Parkway, Boca Raton, Florida 33487 E.U.A.
8978/INPI (8706-M)	2003-12-11	合併轉讓 Transmissão por fusão	The Rexall Group (Est.Flo)	Sundown Vitamins, Inc., com sede em 4031 N.E. 12th Terrace, Ft. Lauderdale, Florida
8978/INPI (8706-M)	2003-12-11	更改認別資料 Modificação de identidade	Sundown Vitamins, Inc.	Rexall Sundown, Inc.
8978/INPI (8706-M)	2003-12-11	更改認別資料 Modificação de identidade	Rexall Sundown, Inc.	RS Oldco, Inc.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
8978/INPI (8706-M)	2003-12-11	轉讓 Transmissão	RS Oldco, Inc.	Rexall Sundown, Inc., com sede em 6111 Broken Sound Parkway, Boca Raton, Florida 33487 E.U.A.
9276/INPI (9044-M)	2003-12-16	轉讓 Transmissão	Brandbrew S.A.	Coors Worldwide, Inc., com sede em 311 10th Street, Golden, Colorado 80401, United States
9277/INPI (9045-M)	2003-12-16	轉讓 Transmissão	Brandbrew S.A.	Coors Worldwide, Inc., com sede em 311 10th Street, Golden, Colorado 80401, United States
9420/INPI (9297-M)	2003-12-31	更改地址 Modificação de sede	General Motors Corporation	300 Renaissance Center, City of Detroit, State of Michigan 48265-3000, E.U.A.
9723/INPI (9572-M)	2003-12-16	轉讓 Transmissão	Brandbrew S.A.	Coors Worldwide, Inc., com sede em 311 10th Street, Golden, Colorado 80401, United States
10057/INPI (9889-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
10058/INPI (9890-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
10167/INPI (10080-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
10167/INPI (10080-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
10637/INPI (10522-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Italia
10638/INPI (10523-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Italia
10639/INPI (10524-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Italia
11336/INPI (11309-M)	2003-12-11	轉讓 Transmissão	P.T. Lippo Asia	Pacific Asia Holdings Limited, com sede em CIDB Building Avarua P.O. Box 208, Raratonga, Cook Islands
11337/INPI (11310-M)	2003-12-11	轉讓 Transmissão	P.T. Lippo Asia	Pacific Asia Holdings Limited, com sede em CIDB Building Avarua P.O. Box 208, Raratonga, Cook Islands
12621/INPI (12579-M)	2003-12-29	轉讓 Transmissão	Cerruti 1881	Lanificio F. LLI Cerruti S.p.A., com sede em Via Francesco Sforza 1, 20122 Milano, Itália
13223/INPI (13124-M)	2004-01-05	更改認別資料 Modificação de identidade	Stratus Computer Systems, S.a.r.l.	Stratus Technologies International S.a.r.l.
13223/INPI (13124-M)	2004-01-05	更改地址 Modificação de sede	Stratus Technologies International S.a.r.l.	Chollerstrasse 35, 6301 Zug, Suíça

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
13223/INPI (13124-M)	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Stratus Technologies International S.a.r.l.	Stratus Technologies Bermuda Ltd., com sede em Reid Hall, 3 Reid Street, Hamilton M 11, Bermuda
14388/INPI (14315-M)	2004-01-13	轉讓 Transmissão	E. Remy Martin & Co. S.A.	中法合營王朝葡萄酒釀酒有限公司， 地址為中國天津北辰區興澱公路 Sino-French Joint-Venture Dynasty Winery Ltd., com sede em Xing Dian Gong Lu Bei Chen District Tianjian P.R. China
15103/INPI (15011-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
15103/INPI (15011-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
15104/INPI (15012-M)	2003-12-19	更改認別資料 Modificação de identidade	LG Electronics Inc.	LG Electronics Investment, Ltd.
15104/INPI (15012-M)	2003-12-19	合併轉讓 Transmissão por fusão	LG Electronics Investment, Ltd.	LG Corp., com sede em 20 Yoido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Coreia
N/000801 -	2003-12-16	轉讓 Transmissão	Brandbrew S.A.	Coors Worldwide, Inc., com sede em 311 10th Street, Golden, Colorado 80401, United States
N/000803 -	2003-12-16	轉讓 Transmissão	Brandbrew S.A.	Coors Worldwide, Inc., com sede em 311 10th Street, Golden, Colorado 80401, United States
N/000869 -	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
N/000870 -	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
N/000967 -	2003-12-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners B.V.	Diageo Brands B.V.
N/001306 -	2004-01-12	更改認別資料 Modificação de identidade	Dijon Cars Co., Ltd.	5Zigen International, Inc.
N/001306 -	2004-01-12	更改地址 Modificação de sede	5Zigen International, Inc.	3-10 Shinjyohigashi, Higashiosaka, Japan
N/001325 -	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
N/001326 -	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/001327 -	2004-01-13	轉讓 Transmissão	Valentino Globe B.V.	Valentino S.p.A., com sede em Via Turati, 16/18-Milano-Itália
N/003749 -	2003-12-31	轉讓 Transmissão	Global Crossing Holdings Ltd.	Global Crossing Holdings Limited, com sede em Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermuda
N/003751 -	2003-12-31	轉讓 Transmissão	Global Crossing Holdings Ltd.	Global Crossing Holdings Limited, com sede em Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermuda
N/003752 -	2003-12-31	轉讓 Transmissão	Global Crossing Holdings Ltd.	Global Crossing Holdings Limited, com sede em Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermuda
N/005424 -	2003-12-16	轉讓 Transmissão	Edmond Wenmaekers e Michel Wenmaekers	Biapharm, com sede em 18, rue Saint Mathieu 78550 Houdan, France
N/006317 -	2003-12-31	轉讓 Transmissão	Global Crossing Holdings Ltd.	Global Crossing Holdings Limited, com sede em Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermuda
N/006318 -	2003-12-31	轉讓 Transmissão	Global Crossing Holdings Ltd.	Global Crossing Holdings Limited, com sede em Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermuda
N/009494 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Palm, Inc.	PalmSource, Inc., com sede em 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, United States of America
N/009494 -	2004-01-05	更改地址 Modificação de sede	PalmSource, Inc.	1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America
N/009495 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Palm, Inc.	PalmSource, Inc., com sede em 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, United States of America
N/009495 -	2004-01-05	更改地址 Modificação de sede	PalmSource, Inc.	1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America
N/009496 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Palm, Inc.	PalmSource, Inc., com sede em 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, United States of America
N/009496 -	2004-01-05	更改地址 Modificação de sede	PalmSource, Inc.	1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America
N/009497 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Palm, Inc.	PalmSource, Inc., com sede em 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, United States of America
N/009497 -	2004-01-05	更改地址 Modificação de sede	PalmSource, Inc.	1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America
N/009498 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Palm, Inc.	PalmSource, Inc., com sede em 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, United States of America
N/009498 -	2004-01-05	更改地址 Modificação de sede	PalmSource, Inc.	1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/009499 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Palm, Inc.	PalmSource, Inc., com sede em 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, United States of America
N/009499 -	2004-01-05	更改地址 Modificação de sede	PalmSource, Inc.	1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America
N/012108 -	2003-12-31	轉讓 Transmissão	林榮枝 Lin, Jung-Chih	盈碩國際股份有限公司 Eiseki International Co., Ltd., com sede em 1F, no. 42, Sec. 2, Ganyuan Street, Shulin City, Taipei County 238, Taiwan
N/012109 -	2003-12-31	轉讓 Transmissão	林榮枝 Lin, Jung-Chih	盈碩國際股份有限公司 Eiseki International Co., Ltd., com sede em 1F, no. 42, Sec. 2, Ganyuan Street, Shulin City, Taipei County 238, Taiwan

拒絕
Recusas

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/011505	2004/01/05	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	09	根據經 12 月 13 日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 214 條第 2 款 a) 項結合 2002 年 12 月 9 日第 9/2002 號法律第 13 條和第 21 條。 Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugada com os art.ºs 13.º e 21.º da Lei n.º 9/2002, de 9 de Dezembro.
N/011506	2004/01/05	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	28	根據經 12 月 13 日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 214 條第 2 款 a) 項結合 2002 年 12 月 9 日第 9/2002 號法律第 13 條和第 21 條。 Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugada com os art.ºs 13.º e 21.º da Lei n.º 9/2002, de 9 de Dezembro.

聲明異議之答辯

Contestação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
N/011861	2003-12-05	新澳門置地管理有限公司 Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada, e em inglês, New Macau Landmark Management Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK
N/011862	2003-12-05	鴻福置業股份有限公司 Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., e em inglês Hong Hock Development Company Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK
N/012023	2004-01-05	鴻福置業股份有限公司 Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., e em inglês Hong Hock Development Company Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK
N/012024	2004-01-05	鴻福置業股份有限公司 Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., e em inglês Hong Hock Development Company Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 / 地區 País/Território resid.
N/011325	2004-01-05	United Parcel Service of America, Inc.	US	UBS, AG	CH
N/012077	2004-01-05	長虹（國際）製衣廠有限公司 Chang Hong (Internacional) — Fábrica de Artigos de Vestuário Limitada	MO	Fashion Group SRL	IT
N/012109	2004-01-05	林榮枝 LIN, Jung-Chih	TW	Tao-Ti International Co. Ltd.	TW
N/012213	2004-01-05	國泰金融控股股份有限公司 Cathay Financial Holding Co. Ltd.	TW	Cathay Pacific Airways Limited	HK
N/012217	2004-01-05	利衡（國際）實業有限公司	MO	Kabushiki Kaisha Lotte	JP
N/012220	2004-01-05	Genentech, Inc.	US	Aventis	FR

新型設計之保護

Protecção de desenho ou modelo

附註

Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
D/000066 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Bruce Phillip Paczosa	Culligan International Company, com sede em One Culligan Parkway, Northbrook, Illinois, 60062, E.U.A.
D/000066 -	2004-01-05	轉讓 Transmissão	Culligan International Company	Everpure, Inc., com sede em One Culligan Parkway, Northbrook, Illinois, 60062, E.U.A.

營業場所之保護

Protecção de estabelecimento

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do caducidade	註冊權利人名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
E/000044	2004/01/08	2004/01/08	姚寶寶	MO
E/000045	2004/01/08	2004/01/08	澳門夢蓮捲煙有限公司 Macau Meng Lian Tobacco Factory Ltd.	MO

聲明異議之答辯

Contestação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國 / 地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
E/000040	2003-12-05	新澳門置地管理有限公司 Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada e em inglês, New Macau Landmark Management Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK

更正

Rectificações

1996年5月29日第22期，第二組之《澳門政府公報》：

Boletim Oficial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 1996:

商標編號 11550-M —— 在“因不支付費用而失效”欄目內，應視作無效刊登。

Marca n.º 11 550-M — no mapa de «Caducidades por falta de pagamento de taxa», deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

2004年1月7日第1期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/2623，N/3241，N/3561，N/3562，N/3563，N/3564，N/3565，N/3566 及 N/3567 —— 在“因合議庭裁判而拒絕”表內，原文為：“因合議庭裁判而拒絕”及“...關於上述程序，應維持被上訴之判決。”

應改為：“因合議庭裁判而批給”及“...關於上述程序，應同意有關上訴。按照經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第四十四條第二款之規定，通知申請人在公布之日起計之一年內繳納欠繳費用，而無須繳納額外費用。”

應申請人之要求，更正如下：

1996年10月2日第40期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/898，N/899，N/900 及 N/903 —— 申請人的地址，原文為：“75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.”；

應改為：“One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.”。

2001年8月1日第31期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7732 —— 在中文版產品名單內，原文為：“...鉛筆刨筆...”；

應改為：“...鉛筆，筆刨，...”。

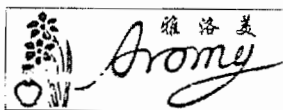
2002年8月7日第32期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/9736 —— 在產品名單內，原文為：“內衣背心，...”；

應改為：“羽絨襖，...”。

2003年9月3日第36期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/11745 —— 商標的圖案應改為：



商標編號 N/11867 —— 在中文版服務名單內，原文為：“皮鞋...”；

Boletim Oficial da RAEM n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2004:

Marcas n.ºs N/2 623, N/3 241, N/3 561, N/3 562, N/3 563, N/3 564, N/3 565, N/3 566 e N/3 567 — no mapa de «Recusas por Acórdão», onde se lê: «Recusas por Acórdão» e «... sobre os processos acima referidos, é de se manter a sentença recorrida.»;

deve ler-se: «Concessões por Acórdão» e «... sobre os processos acima referidos, é de conceder provimento ao recurso. Para efeitos do disposto no n.º 2 do artigo 44.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99M, de 13 de Dezembro, fica notificado o requerente para pagar as taxas em dívida, sem qualquer sobretaxa, no prazo de um ano a contar da data desta publicação».

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

Boletim Oficial de Macau n.º 40, II Série, de 2 de Outubro de 1996:

Marcas n.ºs N/898, N/899, N/900 e N/903 — na sede, onde se lê: «75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.»

deve ler-se: «One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001:

Marca n.º N/7732 — na lista de produtos em chinês, onde se lê: «...鉛筆刨筆...»

deve ler-se: «... 鉛筆，筆刨...».

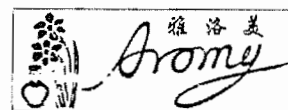
Boletim Oficial da RAEM n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002:

Marca n.º N/9736 — na lista de produtos, onde se lê: «colete interior, ...»

deve ler-se: «blusão de penas, ...».

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

Marca n.º N/1 1745 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



Marca n.º N/11 867 — na lista de serviços em chinês, onde se lê: «皮鞋...»

應改為：“皮革…”。

2003年12月3日第49期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/12111 及 N/12113 —— 在中文版服務名單內，原文為：“…；分隔空間出租；…分隔空間的管理服務；…”；

應改為：“…；住房出租；…住宿的管理服務；…”；

商標編號 N/12112 及 N/12115 —— 在中文版服務名單內，原文為：“空間分隔及備辦食物服務；…提供的空間分隔；…渡假營提供的房間的空間分隔，…為記錄空間分隔及餐食的預留服務；…為展覽主人提供設施；…”；

應改為：“住宿及備辦食物服務；…提供住宿；…渡假營提供住宿，…訂房及餐食的預留服務；…為展覽主辦者提供設施；…”；

商標編號 N/12354 —— 在產品名單內應加進：“…；一般的遊戲紙牌，…”；

商標編號 N/12066 及 N/12067 —— 申請人原文為：“株式會社螢之里”；

應改為：“株式會社螢之里”；

商標編號 N/12356 —— 應在產品列上除去：“（一般的遊戲紙牌除外）”。

二零零四年一月十五日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$253,881.00）

設計及新型之保護

根據經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第十及第一百六十五條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公布日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

設計或新型公佈

設計編號：D/000066

申請日期：2001/07/04

申請人：Bruce Phillip Paczosa

國籍：美國

deve ler-se: « 皮革 … ».

Boletim Oficial da RAEM n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 2003:

Marcas n.ºs N/12 111 e N/12 113 — na lista de serviços em chinês, onde se lê: «…；分隔空間出租；…分隔空間的管理服務；…»

deve ler-se: «…；住房出租；…住宿的管理服務；…».

Marcas n.ºs N/12 112 e N/12 115 — na lista de serviços em chinês, onde se lê: « 空間分隔及備辦食物服務；…提供的空間分隔；…渡假營提供的房間的空間分隔，…為記錄空間分隔及餐食的預留服務；…為展覽主人提供設施；… »

deve ler-se: «住宿及備辦食物服務；…提供住宿；…渡假營提供住宿，…訂房及餐食的預留服務；…為展覽主辦者提供設施；… »;

Marca n.º N/12 354 — na lista de produtos acrescenta-se: «…；cartas de jogar ordinárias, … »;

Marcas n.ºs N/12 066 e N/12 067 — requerente, onde se lê: «株式會社螢之里 »;

deve ler-se: « 株式會社螢之里 »;

Marca n.º N/12 356 — deve retirar-se da lista de produtos o seguinte: «(outros que não as cartas de jogar ordinárias)».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 253 881,00)

Protecção de Desenhos e Modelos

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e que, a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

Publicação de Desenho ou Modelo

Desenho n.º : D/000066

Data do pedido : 2001/07/04

Requerente: Bruce Phillip Paczosa.

Nacionalidade: norte-americana

住址 / 地址：12 Silo Ridge Road Orland Park, IL 60467, E.U.
A.

標題：蓋組件。

摘要：該裝飾性的外觀設計是一個帶凸起的蓋組件，該組件是由許多堆疊在一起的柱形元件相互連接來組成的，從而形成一個過濾器頭。該柱體堆疊的新穎特徵是在於從它的基礎柱體上有兩個突出部分延伸出來。這兩個凸起在基礎柱體上沿直徑方向對置，每個凸起具有矩形的橫截面，並沿着柱體輪廓延伸大約六分之一周。這些凸起從基礎柱體向外突出大約百分之二十的基礎柱體半徑。這些凸起處於下面的柱體的中間的一個水平面上，且覆蓋大約三分之一的柱體長度。

分類：9-7

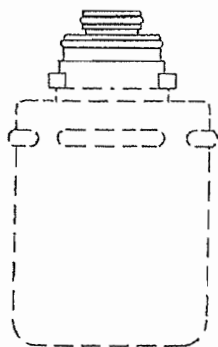
發明人：Bruce Phillip Paczosa

優先權日期：2001/01/05

優先權國家：美國

優先權編號：29/135, 147

附圖



(是項刊登費用為 \$1,713.00)

設計編號：D/000090

申請日期：2002/08/05

申請人：羅偉釗

國籍：中國

住址 / 地址：中國廣東省珠海市香洲區九洲大道龍興街 17 號 2 單元 502 室。

標題：澳門旅遊“壹本萬利”紀念金章。

摘要：澳門旅遊“壹本萬利”紀念金章的外表說明

正面立體圖案為澳門大三巴牌坊：其兩側的圖案為漂浮於水波紋的蓮花圖案及飛翔狀態的和平鴿；上方為澳門旅遊金章的英文及中文：東方蒙地卡羅、澳門；下方為文字：澳門旅遊“壹本萬利”紀念金章。

分類：11-03

發明人：羅偉釗

優先權日期：2002/06/07

優先權國家：中國

優先權編號：02329326.8

Domicílio/Sede: 12 Silo Ridge Road Orland Park, IL 60467, E.U.A.

Título: Conjunto de tampas (Lugged Cap Assembly).

Resumo: 該裝飾性的外觀設計是一個帶凸起的蓋組件，該組件是由許多堆疊在一起的柱形元件相互連接來組成的，從而形成一個過濾器頭。該柱體堆疊的新穎特徵是在於從它的基礎柱體上有兩個突出部分延伸出來。這兩個凸起在基礎柱體上沿直徑方向對置，每個凸起具有矩形的橫截面，並沿着柱體輪廓延伸大約六分之一周。這些凸起從基礎柱體向外突出大約百分之二十的基礎柱體半徑。這些凸起處於下面的柱體的中間的一個水平面上，且覆蓋大約三分之一的柱體長度。

Classificação: 9-7

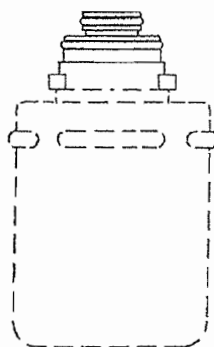
Inventor: Bruce Phillip Paczosa

Data de prioridade: 2001/01/05

País de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/135, 147

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

Desenho n.º: D/000090

Data do pedido: 2002/08/05

Requerente: Luo Weizhao

Nacionalidade: chinesa

Domicílio/Sede: Guang Dong, Zhu Hai, Xiang Zhou, Jiu Zhou Da Dao, Long Xing Street, n.º 17, 2., room 502, R.P.CHINA.

Título: Medalha de Ouro de Comemoração do Turismo de Macau “壹本萬利”.

Resumo: 澳門旅遊“壹本萬利”紀念金章的外表說明

正面立體圖案為澳門大三巴牌坊：其兩側的圖案為漂浮於水波紋的蓮花圖案及飛翔狀態的和平鴿；上方為澳門旅遊金章的英文及中文：東方蒙地卡羅、澳門；下方為文字：澳門旅遊“壹本萬利”紀念金章。

Classificação: 11-03

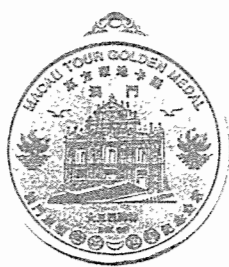
Inventor: Luo Weizhao

Data de prioridade: 2002/06/07

País de prioridade: R.P.China

Número de prioridade: 02329326.8

附圖



(是項刊登費用為 \$1,449.00)

設計編號：D/000092

申請日期：2002/09/30

申請人：Rolex S.A.

國籍：瑞士

住址 / 地址：3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

標題：腕錶錶盤。

摘要：O mostrador, de forma plana e redonda, tem, no seu perímetro, uma orla ligeiramente elevada que, em conjunto com um círculo interior, também ligeiramente elevado, delimita o aro, cuja largura representa aproximadamente 1/3 do raio do mostrador. As inscrições estilizadas, geométricas na sua forma, igualmente elevadas, seguem, repetitiva e continuamente por todo o interior do aro.

O aro com inscrições em relevo dão ao mostrador uma aparência inovadora, original e criativa.

分類：10-7

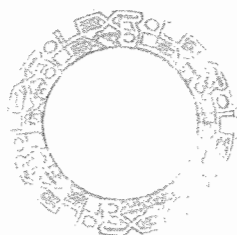
發明人：Calvani, Maria Cristina

優先權日期：2002/04/02

優先權國家：瑞士

優先權編號：128658

附圖



(是項刊登費用為 \$1,546.00)

設計編號：D/000093

申請日期：2002/09/30

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

Desenho n.º: D/000092

Data do pedido: 2002/09/30

Requerente: Rolex S.A.

Nacionalidade: suíça

Domicílio/Sede: 3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland

Título: Mostrador de relógio.

Resumo: O mostrador, de forma plana e redonda, tem, no seu perímetro, uma orla ligeiramente elevada que, em conjunto com um círculo interior, também ligeiramente elevado, delimita o aro, cuja largura representa aproximadamente 1/3 do raio do mostrador. As inscrições estilizadas, geométricas na sua forma, igualmente elevadas, seguem, repetitiva e continuamente por todo o interior do aro.

O aro com inscrições em relevo dão ao mostrador uma aparência inovadora, original e criativa.

Classificação: 10-7

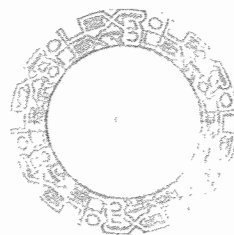
Inventor: Calvani, Maria Cristina

Data de prioridade: 2002/04/02

País de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 128658

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

Desenho n.º: D/000093

Data do pedido: 2002/09/30

申請人：Rolex S.A.

國籍：瑞士

住址 / 地址：3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

標題：腕錶帶扣。

摘要：O fecho da bracelete é composto por uma fivela arredondada e por um espigão no meio do qual está colocado um fuzilhão. A linha exterior do fecho forma 3/4 de um círculo, enquanto a linha interior tem uma forma rectangular com os ângulos boleados. O fecho apresenta uma superfície convexa dando-lhe uma aparência abaulada, atraente e agradável ao olho. Do outro lado do fuzilhão, existe uma protuberância de forma aproximadamente triangular, cujo vértice aponta em direcção do fuzilhão. Por toda a superfície do fecho, excepto na protuberância, e mesmo na extremidade do fuzilhão, estão encastrados pequenos brilhantes.

Todas estas características dão ao fecho uma aparência original, inovadora, e criativa.

分類：10-7

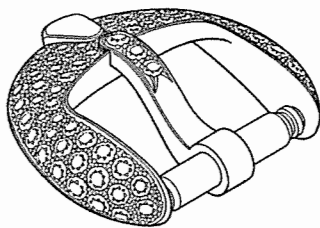
發明人：Calvani, Maria Cristina

優先權日期：2002/04/02

優先權國家：瑞士

優先權編號：128659

附圖



(是項刊登費用為 \$1,713.00)

設計編號：D/000094

申請日期：2002/09/30

申請人：Rolex S.A.

國籍：瑞士

住址 / 地址：3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

標題：腕錶鍊帶。

摘要：Trata-se do design relacionado com a bracelete do relógio que é composta por três filas de elos de forma rectangular e um fecho. Os elos da fila do meio são ligeiramente mais largos do que elos das outras duas. Em cada extremidade da bracelete há uma ligação curvada especial, adaptada para encaixar o corpo do relógio. Na parte de cima, oposta ao fecho encontra-se uma protuberância de forma aproximadamente triangular.

Requerente: Rolex S.A.

Nacionalidade: suíça

Domicílio/Sede: 3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland

Título: Fivela de relógio.

Resumo: O fecho da bracelete é composto por uma fivela arredondada e por um espigão no meio do qual está colocado um fuzilhão. A linha exterior do fecho forma 3/4 de um círculo, enquanto a linha interior tem uma forma rectangular com os ângulos boleados. O fecho apresenta uma superfície convexa dando-lhe uma aparência abaulada, atraente e agradável ao olho. Do outro lado do fuzilhão, existe uma protuberância de forma aproximadamente triangular, cujo vértice aponta em direcção do fuzilhão. Por toda a superfície do fecho, excepto na protuberância, e mesmo na extremidade do fuzilhão, estão encastrados pequenos brilhantes.

Todas estas características dão ao fecho uma aparência original, inovadora e criativa.

Classificação: 10-7

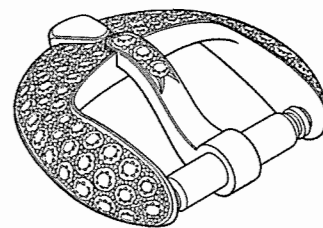
Inventor: Calvani, Maria Cristina

Data de prioridade: 2002/04/02

País de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 128659

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

Desenho n.º: D/000094

Data do pedido: 2002/09/30

Requerente: Rolex S.A.

Nacionalidade: suíça

Domicílio/Sede: 3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland

Título: Bracelete de relógio.

Resumo: Trata-se do «design» relacionado com a bracelete do relógio que é composta por três filas de elos de forma rectangular e um fecho. Os elos da fila do meio são ligeiramente mais largos do que elos das outras duas. Em cada extremidade da bracelete há uma ligação curvada especial, adaptada para encaixar o corpo do relógio. Na parte de cima, oposta ao fecho encontra-se uma protuberância de forma aproximadamente triangular.

Como se pode ver nos desenhos os elos não são planos mas ligeiramente curvados no sentido longitudinal com as extremidades e a superfície inferior arredondadas. Os lados esquerdo e direito são lisos, enquanto que a superfície superior, com a excepção da protuberância, tem encastrados pequenos brilhantes.

Todas estas características dão à bracelete do relógio uma aparência inovadora, original e criativa.

分類：10-7

發明人：Calvani, Maria Cristina

優先權日期：2002/04/02

優先權國家：瑞士

優先權編號：128660

附圖



(是項刊登費用為 \$1,918.00)

設計編號：D/000095

申請日期：2002/10/23

申請人：屈臣氏企業有限公司

國籍：英屬處女島

住址 / 地址：英屬維爾京群島托朵拉城市路崔登特辦公室。

標題：280 毫升，430 毫升及 800 毫升的瓶子。

摘要：Garrafa de 280ml, 430ml e 800ml.

A garrafa tem um formato curvo para se adaptar à nossa palma da mão. Além disso, a aerodinâmica do modelo com o formato um dedo na cinta ajuda a segurar a garrafa ainda com mais facilidade e segurança. Depois, a tampa da garrafa num refrescante e atraente verde está projectada para servir de corpo, o que é uma inovação na garrafa de água tradicional e os veios adaptados aos dedos facilitam a sua abertura.

Foram criados dois tamanhos de tampa para se adaptarem a toda a gama do produto, uma para 280ml, 430ml e 800ml e outra para 1,25ml e 1,8l. A garrafa de 280 ml. tem um diâmetro de 44,6mm. e uma altura de 194,7 mm.

分類：9-1

發明人：劉小康

湯澤輝

Como se pode ver nos desenhos os elos não são planos mas ligeiramente curvados no sentido longitudinal com as extremidades e a superfície inferior arredondadas. Os lados esquerdo e direito são lisos, enquanto que a superfície superior, com a excepção da protuberância, tem encastrados pequenos brilhantes.

Todas estas características dão à bracelete do relógio uma aparência inovadora, original e criativa.

Classificação: 10-7

Inventor: Calvani, Maria Cristina

Data de prioridade: 2002/04/02

País de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 128660

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

Desenho n.º: D/000095

Data do pedido: 2002/10/23

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Garrafa de 280ml, 430ml e 800ml.

Resumo: Garrafa de 280ml, 430ml e 800ml.

A garrafa tem um formato curvo para se adaptar à nossa palma da mão. Além disso, a aerodinâmica do modelo com o formato um dedo na cinta ajuda a segurar a garrafa ainda com mais facilidade e segurança. Depois, a tampa da garrafa num refrescante e atraente verde está projectada para servir de corpo, o que é uma inovação na garrafa de água tradicional e os veios adaptados aos dedos facilitam a sua abertura.

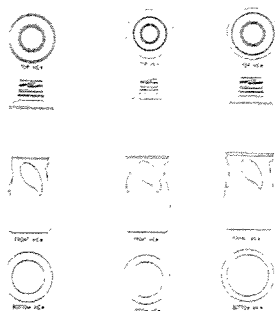
Foram criados dois tamanhos de tampa para se adaptarem a toda a gama do produto, uma para 280ml, 430ml e 800ml e outra para 1,25ml e 1,8l. A garrafa de 280 ml. tem um diâmetro de 44,6mm. e uma altura de 194,7 mm.

Classificação: 9-1

Inventor: Lau Siu Hong, Freeman

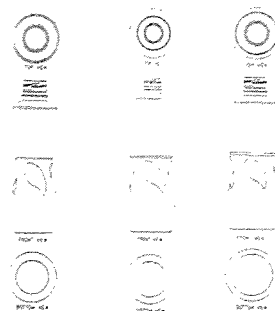
Tong Chack Fai

附圖



(是項刊登費用為 \$1,576.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

設計編號：D/000096

申請日期：2002/10/23

申請人：屈臣氏企業有限公司

國籍：英屬處女島

住址 / 地址：英屬維爾京群島托朵拉城市路崔登特辦公室。

標題：1.25 公升及 1.8 公升的瓶子。

摘要：Garrafa de 1.25L e 1.8L.

A garrafa tem um formato curvo para se adaptar à nossa palma da mão. Além disso, a aerodinâmica do modelo com o formato um dedo na cinta ajuda a segurar a garrafa ainda com mais facilidade e segurança. Depois, a tampa da garrafa num refrescante e atraente verde está projectada para servir de corpo, o que é uma inovação na garrafa de água tradicional e os veios adaptados aos dedos facilitam a sua abertura.

Foram criados dois tamanhos de tampa para se adaptarem a toda a gama do produto, uma para 280ml, 430ml e 800ml e outra para 1,25ml e 1,8l.

分類：9-1

發明人：劉小康

湯澤輝

Desenho n.º: D/000096

Data do pedido: 2002/10/23

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Garrafa de 1,25L e 1,8L.

Resumo: Garrafa de 1,25L e 1,8L.

A garrafa tem um formato curvo para se adaptar à nossa palma da mão. Além disso, a aerodinâmica do modelo com o formato um dedo na cinta ajuda a segurar a garrafa ainda com mais facilidade e segurança. Depois, a tampa da garrafa num refrescante e atraente verde está projectada para servir de corpo, o que é uma inovação na garrafa de água tradicional e os veios adaptados aos dedos facilitam a sua abertura.

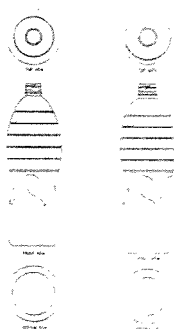
Foram criados dois tamanhos de tampa para se adaptarem a toda a gama do produto, uma para 280ml, 430ml e 800ml e outra para 1,25ml e 1,8l.

Classificação: 9-1

Inventor: Lau Siu Hong, Freeman

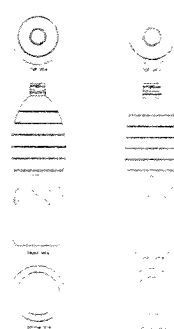
Tong Chack Fai

附圖



(是項刊登費用為 \$1,546.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

設計編號：D/000099

申請日期：2002/12/16

Desenho no: D/000099

Data do pedido: 2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited
 國籍：das ilhas virgens britânicas
 住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：瓶子

摘要：Cada garrafa é para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

分類：09-01

發明人：Tong Chack Fai

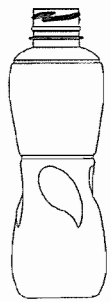
Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/18

優先權國家：中國香港

優先權編號：0210893.6M001

附圖



(是項刊登費用為 \$1,507.00)

設計編號：D/000100
 申請日期：2002/12/16
 申請人：Watson Enterprises Limited
 國籍：das ilhas virgens britânicas
 住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：瓶子

摘要：Cada garrafa e para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

分類：09-01

發明人：Tong Chack Fai

Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/18

優先權國家：中國香港

優先權編號：0210893.6M002

Requerente: Watson Enterprises Limited
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título : Garrafa

Resumo: Cada garrafa é para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

Classificação: 09-01

Inventor: Tong Chack Fai

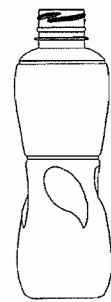
Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/18

País de prioridade: Hong Kong, China

Número de prioridade: 0210893.6M001

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

Desenho no: D/000100
 Data do pedido: 2002/12/16
 Requerente: Watson Enterprises Limited
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Garrafa

Resumo: Cada garrafa e para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

Classificação: 09-01

Inventor: Tong Chack Fai

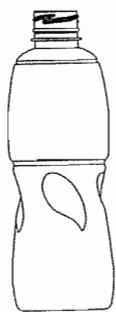
Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/18

País de prioridade: Hong Kong, China

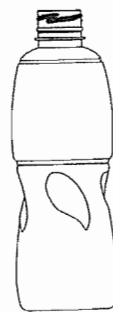
Número de prioridade: 0210893.6M002

附圖



(是項刊登費用為 \$1,507.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

設計編號：D/000101

申請日期：2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited

國籍：Ilhas Virgens Britânicas

住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：瓶子

摘要：Cada garrafa e para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

分類：09-01

發明人：Tong Chack Fai

Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/18

優先權國家：中國香港

優先權編號：0210893.6M003

Desenho no: D/000101

Data do pedido: 2002/12/16

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Garrafa

Resumo: Cada garrafa e para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

Classificação: 09-01

Inventor: Tong Chack Fai

Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/18

País de prioridade: Hong Kong, China

Número de prioridade: 0210893.6M003

附圖



(是項刊登費用為 \$1,478.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

設計編號：D/000102

申請日期：2002/12/16

Desenho n.º: D/000102

Data do pedido: 2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited

國籍：das ilhas virgens britânicas

住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：瓶子

摘要：Cada garrafa é para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

分類：09-01

發明人：Tong Chack Fai

Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/18

優先權國家：中國香港

優先權編號：0210893.6M004

附圖



(是項刊登費用為 \$1,507.00)

設計編號：D/000103

申請日期：2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited

國籍：das ilhas virgens britânicas

住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：瓶子

摘要：Cada garrafa é para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

分類：09-01

發明人：Tong Chack Fai

Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/18

優先權國家：中國香港

優先權編號：0210893.6M005

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Garrafa

Resumo: Cada garrafa é para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

Classificação: 09-01

Inventor: Tong Chack Fai

Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/18

País de prioridade: Hong Kong, China

Número de prioridade: 0210893.6M004

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

Desenho no: D/000103

Data do pedido: 2002/12/16

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Garrafa

Resumo: Cada garrafa é para conter bebida tal como, mas não exclusivamente, água (destilada ou com minerais). A garrafa tem um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à volta da sua cintura para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

Classificação: 09-01

Inventor: Tong Chack Fai

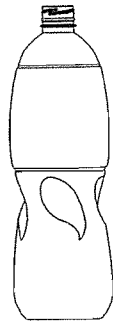
Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/18

País de prioridade: Hong Kong, China

Número de prioridade: 0210893.6M005

附圖



(是項刊登費用為 \$1,478.00)

設計編號：D/000104

申請日期：2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited

國籍：das ilhas virgens britânicas

住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：瓶蓋

摘要：Cada tampa é para uma garrafa de bebida. A tampa tem um formato geral de troncocónico e inclui um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à sua volta para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

分類：09-07

發明人：Tong Chack Fai

Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/19

優先權國家：中國

優先權編號：02328038.7

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

Desenho no: D/000104

Data do pedido: 2002/12/16

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Tampa de garrafa

Resumo: Cada tampa é para uma garrafa de bebida. A tampa tem um formato geral de troncocónico e inclui um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à sua volta para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

Classificação: 09-07

Inventor: Tong Chack Fai

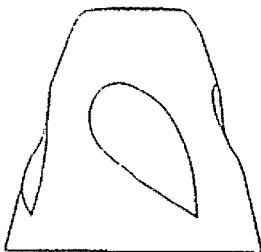
Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/19

País de prioridade: R.P.China

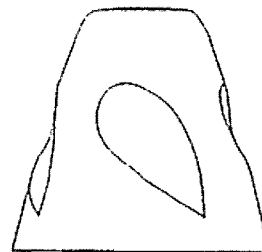
Número de prioridade: 02328038.7

附圖



(是項刊登費用為 \$1,341.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

設計編號：D/000105

申請日期：2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited

國籍：英屬處女島

住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Desenho no: D/000105

Data do pedido: 2002/12/16

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：瓶蓋。

摘要：Cada tampa é para uma garrafa de bebida. A tampa tem um formato geral de troncocónico e inclui um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à sua volta para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

分類：09-07

發明人：Tong Chack Fai

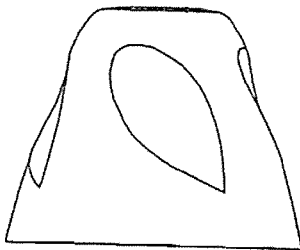
Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/19

優先權國家：中國

優先權編號：02328037.9

附圖



(是項刊登費用為 \$1,370.00)

Título: Tampa de garrafa.

Resumo: Cada tampa é para uma garrafa de bebida. A tampa tem um formato geral de troncocónico e inclui um número de regiões com reentrâncias formadas regularmente à sua volta para realce estético e para facilitar o agarrar pelo utilizador.

Classificação: 09-07

Inventor: Tong Chack Fai

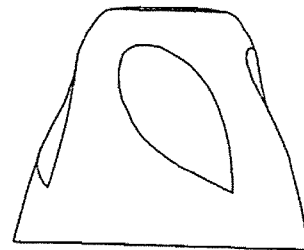
Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/19

País de prioridade: R.P.China

Número de prioridade: 02328037.9

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

設計編號：D/000106

申請日期：2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited

國籍：英屬處女島

住址 / 地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：飲料容器用標籤。

摘要：Cada rótulo tem três regiões parte-ovais em cor clara num fundo de uma cor relativamente escura. A descrição do produto aparece nas regiões parte-ovais. O rótulo é para envolver a garrafa de bebida para decoração.

分類：19-08

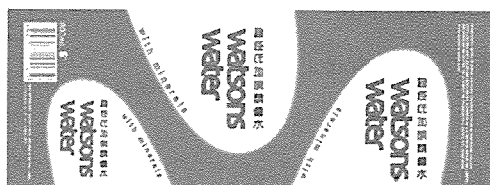
發明人：Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/19

優先權國家：中國

優先權編號：02328035.2

附圖



(是項刊登費用為 \$1,204.00)

Desenho no: D/000106

Data do pedido: 2002/12/16

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Rótulo para contentor de bebida.

Resumo: Cada rótulo tem três regiões parte-ovais em cor clara num fundo de uma cor relativamente escura. A descrição do produto aparece nas regiões parte-ovais. O rótulo é para envolver a garrafa de bebida para decoração.

Classificação: 19-08

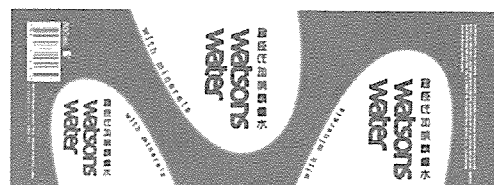
Inventor: Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/19

País de prioridade: R.P.China

Número de prioridade: 02328035.2

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

設計編號：D/000107

申請日期：2002/12/16

申請人：Watson Enterprises Limited

國籍：英屬處女島

住址/地址：Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

標題：飲料容器用標籤。

摘要：Cada rótulo tem três regiões parte-ovais em cor clara num fundo de uma cor relativamente escura. A descrição de produto aparece nas regiões parte-ovais. O rótulo é para envolver a garrafa de bebida para decoração.

分類：19-08

發明人：Lau Siu Hong, Freeman

優先權日期：2002/06/19

優先權國家：中國

優先權編號：02328036.0

Desenho no: D/000107

Data do pedido: 2002/12/16

Requerente: Watson Enterprises Limited

Nacionalidade: das ilhas virgens britânicas

Domicílio/Sede: Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Título: Rótulo para contentor de bebida.

Resumo: Cada rótulo tem três regiões parte-ovais em cor clara num fundo de uma cor relativamente escura. A descrição de produto aparece nas regiões parte-ovais. O rótulo é para envolver a garrafa de bebida para decoração.

Classificação: 19-08

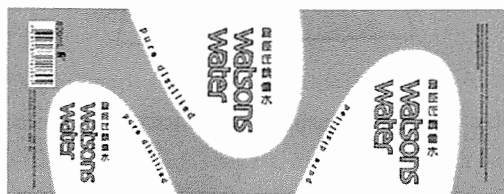
Inventor: Lau Siu Hong, Freeman

Data de prioridade: 2002/06/19

País de prioridade: R.P.China

Número de prioridade: 02328036.0

附圖

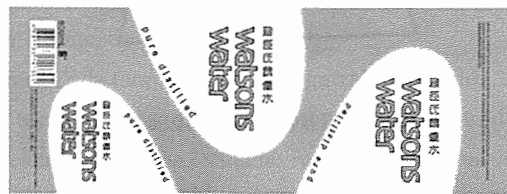


(是項刊登費用為 \$1,204.00)

二零零四年一月十五日於經濟局

代局長 蘇添平

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

名單

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

周麗瓊；

古伙根；

李惠娟。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004:

Candidatos admitidos:

Chao Lai Keng de Souza;

Ku Fo Kan; e

Lei Vai Kun Nogueira.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos

被納汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零四年一月二十六日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：廳長 馬錦生

處長 Elfrida Botelho dos Santos

(是項刊登費用為 \$1,341.00)

公 告

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員五缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，報考表格之遞交限期為十日，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零四年一月二十九日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$793.00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席普查暨調查員三缺；

第一職階一等普查暨調查員一缺；

do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de departamento.

Vogais: Ma Kam Sang, chefe de departamento; e

Elfrida Botelho dos Santos, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Três lugares de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão;

Um lugar de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão;

第一職階首席資訊技術員一缺；及

第一職階首席統計技術員九缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零四年一月二十六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão; e

Nove lugares de técnico de estatística principal, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Janeiro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

勞工暨就業局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局現刊登二零零三年第四季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2003:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	24/03/2003 及 17/12/2003	\$ 268,120.00
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/01/2003 、 19/11/2003 及 25/11/2003	\$ 73,840.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/01/2003 、 31/01/2003 及 23/09/2003	\$ 29,490.00
澳門職工聯盟	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/01/2003 、 23/09/2003 及 17/12/2003	\$ 35,170.00
余家穎 U Ka Weng	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
陳炳豪 Chan Peng Hou	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
文成杰 Man Seng Kit	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
鄧惠英 Tang Wai Ieng	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
梁繆堅 Leong Mio Kin	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
龍錦練 Long Kam Lin	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
林劍方 Lam Kim Fong	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
余淑芳 Iu Sok Fong	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
麥錦洲 Mak Kam Chao	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00
陳添利 Chan Tim Lei	獎金。 Prémio.	01/12/2003	\$ 5,000.00

二零零四年一月二十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 21 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補人員編制專業技術人員組別一般制度職程的第一職階特級督察五缺，經於二零零三年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 高錦福	7.52 a)
2.º 王定國	7.52
3.º Choi Lo Keng	7.34
4.º 梁憲佳	7.28
5.º 李文忠	7.20

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，由於在公職擁有較長的年資。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kou Kam Fok	7,52 a)
2.º Félix Wong	7,52
3.º Choi Lo Keng	7,34
4.º Leong Hin Kai	7,28
5.º Lei Man Chong	7,20

a) Ordenamento efectuado por maior antiguidade na função pública, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年一月十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年一月二十日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 張鶴翹

正選委員：處長 林培源

科長 Julieta Xavier de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2004).

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Pui Iun, chefe de divisão; e

Julieta Xavier de Sousa, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

澳 門 金 融 管 理 局

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零三年第四季度預算的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos por conta do orçamento do 4.º trimestre do ano 2003:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	03/10/2003	\$ 3,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
學生福利基金 Fundo de Acção Social Escolar	13/11/2003	\$ 79,800.00	2003/2004 年度澳門金融管理局獎學金。 Bolsas de Estudo AMCM 2003/2004.
恩慈院兒童之家 Evangelize China Fellowship, Inc. — Fellowship Orphanage Macau	27/11/2003	\$ 2,000.00	資助聖誕聯歡活動費用。 Apoio financeiro à realização da festa do Natal aos órfãos.
金融學會 Instituto de Formação Financeira	18/12/2003	\$ 112,500.00	資助 2003 年第三季度之活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no 3.º trimestre do ano 2003.
澳門大學 Universidade de Macau	30/12/2003	\$ 45,000.00	澳門大學學生獎學金。 Bolsas de estudo a alunos da Universidade de Macau.

二零零四年一月二十九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 29 de Janeiro de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊助理技術員兩缺，經於二零零三年十一月十二日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

1.º 李栩陽 6.49
2.º 梁頌華 6.23

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零零四年一月二十七日的批示確認）

二零零四年一月十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 潘潔儀

委員：二等技術員 高志輝

一等資訊督導員 洪熾偉

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2003:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lei Hoi Ieong 6,49
2.º Leong Chong Wa 6,23

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Janeiro de 2004).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Pun Kit I, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Kou Chi Fai, técnico de 2.ª classe; e

Hong Chi Wai, assistente de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

治安警察局

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款之規定，現通知接觸不到之警員鄭錦良，編號282831，就有關對其提起之第231/2003號紀律程序，前來治安警察局司法暨紀律辦公室，接收其被科處四天罰款處分之通知書一份，該處分在十五天期限後執行。同時，在該期限內如不進行申訴，則期限過後，不可對該處分判決進行上訴。

二零零四年一月七日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

（是項刊登費用為 \$783.00）

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Avisos

Em cumprimento do disposto no n.º 1 do artigo 285.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, notifica-se o guarda Kong Kam Leong, n.º 282831, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar n.º 231/2003, contra si instaurado, receber a notificação da decisão, no Gabinete de Justiça e Disciplina, na qual lhe foi aplicada a pena de quatro dias de multa, considerando-se esta feita findo o prazo de quinze dias, a qual se torna irrecorrível se durante esse período não a impugnar.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Janeiro de 2004.

O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款規定，現通知接觸不到的隸屬澳門治安警察局的警員編號282831鄭錦良，就起訴他的一宗待決紀律程序。由本通知刊登日起計三十天內提交自白書。

二零零四年一月十九日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$578.00)

Em cumprimento do disposto do n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 282 831, Kong Kam Leong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar, que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de trinta dias, contados da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 19 de Janeiro de 2004.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照於二零零三年十一月二十六日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登，有關以有條件限制及審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階首席翻譯員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：分

梁國鴻 7.27

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零四年一月二十八日批示確認)

二零零四年一月九日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：司法警察學校校長 譚炳棠

首席翻譯員 鄭慧銘

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

按照於二零零三年十一月二十六日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別的第一職階首席行政文員，合格應考人的最後評核名單如下：

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2003:

Único candidato aprovado: Classificação final valores

Leão, Afonso Rodrigues 7,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2004).

Polícia Judiciária, aos 9 de Janeiro de 2004.

O Júri do concurso:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Tam Peng Tong, director da EPJ; e

Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2003:

唯一合格應考人：分
 李嘉儀 8.41

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零四年一月二十八日批示確認)

二零零四年一月九日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：處長 楊春麗

首席高級技術員 鄭宇光

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

公 告

茲通知，刊登於二零零四年一月十四日第二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局人員編制內技術員組別的第一職階一等技術員一缺，其臨時名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。

二零零四年一月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$676.00)

澳 門 監 獄

公 告

茲通知，將於二零零四年二月四日至二零零四年二月十日期間之辦公時間內，在澳門監獄外圍停車場內張貼甄選男、女性應考人接受獄警基本培訓課程及實習之知識評核考試及格與被淘汰之應考人名單及面試時間表。

此外，應考人亦可於澳門監獄網址：www.epm.gov.mo 瀏覽有關資料。

Único candidato aprovado: Classificação final
valores

Lei Ka I aliás Madalena Lei 8.41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2004).

Polícia Judiciária, aos 9 de Janeiro de 2004.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Cheang U Kuong, técnico superior principal,

{Custo desta publicação \$ 1 116,00}

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004.

Polícia Judiciária, aos 30 de Janeiro de 2004.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no parque de estacionamento exterior do Estabelecimento Prisional de Macau, durante o período entre 4 de Fevereiro de 2004 e 10 de Fevereiro de 2004, nas horas de expediente, a lista dos candidatos aptos e excluídos nas provas de avaliação de conhecimentos, para a selecção de candidatos masculinos e femininos, destinados à frequência do curso de formação básica e do estágio probatório de guardas do Estabelecimento Prisional de Macau e o horário da realização da entrevista.

A lista e o horário acima referidos também podem ser consultados no «website» do Estabelecimento Prisional de Macau: www.epm.gov.mo.

面試將於二零零四年二月十一日至十六日，於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓三樓307室舉行，及格之應考人必須帶備澳門居民身份證，並根據面試時間表之安排提前十五分鐘到達考場。

二零零四年一月二十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

A entrevista será realizada no período entre 11 de Fevereiro de 2004 e 16 de Fevereiro de 2004, no Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, 3.º andar, sala n.º 307, sita na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau. Os candidatos aptos devem apresentar-se no local munidos de BIRM, com quinze minutos de antecedência, de acordo com o horário da realização da entrevista.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Janeiro de 2004.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

衛生局

公告

根據二零零三年十一月十八日社會文化司司長之批示，現公佈以開考方式填補衛生局人員編制診療技術員職程化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員十一缺。

本次一般晉升開考以考試及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期於所述各職位被填補後終止。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零零四年一月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 18 de Novembro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de onze vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, de técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde.

Trata-se de concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 20 de Janeiro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級督察員兩缺，經於二零零四年一月七日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2004:

准考人：

林瑞源；

馬小玲。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年一月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：稽查處處長 廖華基

委員：特級督察員 Leonardo Bañares de Assunção

特級督察員 Paulo Nascimento Leão

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Candidatos admitidos:

Lam Soi Un aliás Lim Soei Njan; e

Ma Sio Leng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Janeiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lio Wa Kei, chefe da Divisão de Inspeção.

Vogais: Leonardo Bañares de Assunção, inspector especialista; e

Paulo Nascimento Leão, inspector especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

名 單

高等教育輔助辦公室為填補人員編制內行政人員組別一般制度職程之第一職階二等文員一缺，於二零零三年十一月十二日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限方式進行普通晉升開考。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
何潤良	7.08

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年一月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年二月四日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：副主任 郭小麗

委員：顧問高級技術員 吳偉雄

一等技術員 鄧美珍

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Ion Leong	7,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2004).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Fevereiro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta.

Vogais: Ng Vai Hong, técnico superior assessor; e

Tang Mei Chan, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Médicos de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組一號 3/2004，有關的條文內容如下：

第一章

總則

第一條

名稱

本會名為“澳門執業西醫公會”，葡文名為“Associação de Médicos de Macau”，英文名為“The Macao Association of Medical Practitioner”。

第二條

宗旨

本會宗旨為：

- 1.本會為非牟利的醫學專業團體；
- 2.團結澳門醫務界人士，維護本澳執業西醫之合理合法權益；
- 3.建立本會會員與政府及社會各界之緊密關係，為澳門醫療衛生事業的發展作出貢獻，以及加強與國內外醫學組織之聯繫。

第三條

會址

本會會址設於澳門司打口海運大廈25號二樓D座。

第四條

存續期

本會自成立之日起是一永久性的機構。

第二章

會員

第五條

資格

澳門永久性居民，凡屬經澳門特別行政區政府註冊之私人執業西醫或屬醫學院

校五年制本科畢業之醫學學士，不分國籍，均可申請加入本會成為會員。

第六條

申請入會之程序

有興趣加入本會者均可按章申請，經理事會通過並繳交入會費及年費後，即成為本會會員。

第七條

義務

本會會員有下列義務：

- 1.遵守會章及決議；
- 2.積極參加本會各項活動；
- 3.依期繳納會費及（或）年費。會員入會需繳納入會費澳門幣壹佰圓整，每年年費澳門幣壹佰伍拾圓整，但理事會有權對該等費用作出調整。

第八條

權利

本會會員有下列之權利：

- 1.選舉權與被選舉權；
- 2.對會務有批評建議之權利；
- 3.享受本會一切福利及文教康樂活動之權利。

第九條

自動退會

會員拖欠會費逾期超過一年，經理事會催收而無合理理由不繳交者，視為自動退會並由理事會確認。

第十條

處分

會員違反會章，經理事會決議給予適當的處分。

第三章 組織架構

第十一條

本會組織

本會組織包括：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；及

（三）監事會。

第十二條

會員大會

會員大會為本會最高權力機構，除行使法律規定的權力外，還決定及檢討本會一切會務及修改本會章程；會員大會休會期間，由當屆理事會處理一切會務。

第十三條

機關成員

本會各機關之成員總數為三十人或以上，由會員大會以不記名方式在本會會員中選出。然後由選出之各機關成員中互選產生會長、理事長、監事長並由該三人協商組閣（該三人不能達成共識之事宜，則交回選出的成員共同決定），每屆任期為二年，連選得連任，唯會長一職只可連任一屆。

第十四條

會長

會員大會主席團設會長一人、副會長三至五人及會員大會秘書一至二人，但主席團人數必為單數，任期均為兩年，得連選連任，但會長只可連任一屆。

第十五條

理事會

本會理事會由十九人或以上之理事組成，但人數必須為單數，理事會設理事長一人，副理事長三至五人，秘書長一人，常務理事七人；理事會下設秘書處、學術、公關、組織、宣傳、康樂福利及財務等七個部門。理事長主持常務理事會和理事會，以及處理日常會務，並由副理事長協助之，而會長及副會長可以列席常務理事會和理事會之會議以及參與會務。

第十六條

監事會

監事會設監事長一人及副監事長二人，負責監督會務及審核本會賬目等工作。

第四章

會員大會會議

第十七條

會員大會平常會議

每年最少舉行一次平常會員大會，由理事會召集，並由會員大會主席團主持會議。

第十八條 會員大會特別會議

會長或由理、監事會聯署可以召集會員大會特別會議。此外，二分之一會員亦有權召集會員大會特別會議。

第十九條 召集和出席人數

一、會員大會的召集至少於會議前八日以掛號信或透過簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

二、如已達到召集會議之時間，但出席的會員未足半數，則不得作出任何決議；在此情況下，半小時後即可召開會議而不論出席會員多少，但法律另有規定者除外。

第二十條 表決

會員大會之決議必須獲出席會員半數以上贊成方可通過，但法律另有規定者除外。

第五章 附則

第二十一條 外聘人員

為推進會務，本會經理事會決議得聘請法律顧問、名譽會長、名譽顧問及顧問若干人指導或協助會務。

第二十二條 會徽

本會會徽如下：



第二十三條 經費來源

本會的經費來源包括會員繳納的會費、本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第二十四條 內部規章

本會各組織可設有關內部規章，訂定各組織的運作、財務運作細則、成員紀律

以及其他本章程未完善事宜，有關條文由理事會制定。

第二十五條 章程之解釋權

會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

與正本相符

二零零四年一月二十日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$2,867.00)
(Custo desta publicação \$ 2 867,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

光愛中心會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組一號 4/2004，有關的條文內容如下：

第八章

第二十條——監事會由3-5名以單數成員組成。

與正本相符

二零零四年一月二十八日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$313.00)
(Custo desta publicação \$ 313,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門建造商會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年一月二十日起，存

放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組一號 2/2004，有關的條文內容如下：

第十五條 (組織)

理事會由十五至三十五名成員組成，人數必為單數，每隔兩年由會員大會選出，連選得連任。

第十七條 (理事會之選舉及職務)

一、理事會設理事長一人，副理事長二人，秘書長及副秘書長各一人，常務理事及理事若干人組成。

二、(保持不變)。

三、(保持不變)。

第十九條 (組織)

監事會由三名成員組成，每隔兩年由會員大會選出，連選得連任。

與正本相符

二零零四年一月二十日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$ 508.00)
(Custo desta publicação \$ 508,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門恆信體育會

葡文為 “Clube Desportivo ‘Hang Sung’ de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年一月二十八日，存檔於本署之 2004/ASS/M1 檔案組內，編號為 3 號，有關條文內容如下：

澳門恆信體育會

Clube Desportivo «Hang Sung» de Macau

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門恆信體育會”。

葡文名稱：Clube Desportivo “Hang Sung” de Macau。

第二條——本會設於澳門賈伯樂提督街15B號地下B鋪。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣及發展康樂體育為主，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡愛好體育活動及認同本會章程者，均可申請入會，經理事會批准，便可成為會員。

第五條——會員之權利：

- (1) 可參加會員大會。
- (2) 有選舉權及被選舉權。
- (3) 對會務作出建議及批評。
- (4) 參加本會舉辦之任何活動。

第六條——會員之義務：

- (1) 遵守本會章程及會員大會之決議。
- (2) 依時繳納會費。
- (3) 未經理事會同意，不得以本會名譽參加任何組織的活動及有損本會聲譽的行為。

第七條——凡會員違反會章，損害本會聲譽及利益，經理事會決議，按情況給予警告、警告、革除會籍之處分。

第三章

組織

第八條——本會組織架構包括：會員大會、理事會、監事會，各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，可以繼續連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構。會員大會每屆選出會長一名，秘書一名。

第十條——會員大會職權如下：

- (1) 討論、表決章程之修改。
- (2) 選舉及罷免理、監事成員。
- (3) 訂定本會之方針。
- (4) 審核及通過本會賬目。

第十一條——會員大會由會長主持召開，需於十四天前以掛號信方式為之，或最少提前十四天前透過簽收之方式而為之，通知全體會員出席，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會員大會通過之決議，取決於出席會員的絕對多數票，法例另有規定者除外。並由理事會負責執行一切會務。

第十二條——大會之召集如下：

(1) 大會應由行政管理機關按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次。

(2) 不少於總數五分之一會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

(3) 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十三條——理事會經會員大會選出三人組成。設理事長一人、副理事長一人，理事一人，由理事會成員互選產生。

第十四條——理事會職權如下：

- (1) 執行會員大會決議。
- (2) 領導及計劃本會之體育活動。
- (3) 安排會員大會的召開工作。
- (4) 接受入會之申請。

第十五條——監事會經會員大會選出三人組成，設監事長一名，副監事長一人、監事一人，由監事會成員互選產生。

第十六條——監事會職權如下：

- a) 監督本會行政管理機關之運作；
- b) 查核本會之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。
- e) 監事會得要求行政管理機關提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第十七條——本會為推廣體育活動，得敬聘社會賢達擔任名譽會長、名譽顧問及各界知名人士為本會顧問。

第四章

財政

第十八條——本會的經費來源：

- (1) 會費。
- (2) 任何對本會的贊助及捐贈。

第五章

附則

第十九條——本會章未盡善之處由會員大會討論修訂，和補充適用民法典的規定。

第二十條——附圖為本會會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$ 2,016.00)
(Custo desta publicação \$ 2016,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門博彩業管理暨中介人總會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程文本自二零零四年一月十七日起，存放於本署之1/2004號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為5號，該章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門博彩業管理暨中介人總會章程

第一章

總則

第一條

名稱及性質

“澳門博彩業管理暨中介人總會”（葡文名稱為“Associação Geral dos Administradores, Gestores e Promotores de Jogos de Fortuna ou Azar de Macau”，英文名稱為“General Association of Administrators and Promoters for Macau Gaming Industry”）（以下簡稱為“本

會”），是一個非牟利的私法團體，受本章程及澳門特別行政區（以下簡稱為“澳門”）法律規範。

第二條 會址

本會會址設於澳門佛山街新建業商業中心18樓C、D、E、F座，會址可透過理事會決議更改遷往澳門任何地方。

第三條 存續期

本會自成立之日起是一永久性的機構。

第四條 宗旨

本會宗旨：

1) 聯合和團結澳門博彩業的行政管理人員、中介人及其業界，擁護、支持“一國兩制”和澳門特別行政區政府依法治澳；

2) 聯合和團結澳門博彩業行政管理人員、中介人及其業界，推動澳門博彩業的發展，為澳門的經濟繁榮、社會穩定作貢獻；

3) 作為會員的溝通渠道，維護會員合法、合理權益；

4) 作為會員與政府、博彩承批公司的互動橋樑，為澳門博彩業的管理與發展集思廣益；

5) 推動澳門博彩業行政管理人員、中介人及其業界參與澳門慈善、公益事業，並提高澳門博彩業行政管理人員、中介人及其業界的社會地位。

第二章 會員

第五條

會員的資格及類別

一、凡依法在澳門經營博彩、從事博彩管理或博彩中介人的公司或個人均可申請成為本會會員。

二、本會會員分為創會會員、個人會員和企業會員：

1) 創會會員：參與且訂立本會設立文件的會員；

2) 個人會員：凡在澳門的博彩承批公司、博彩管理公司或博彩中介人公司擔任行政管理機關成員、主要僱員的個人，依法在澳門從事博彩中介人活動的個人，均可申請加入本會為個人會員；

3) 企業會員：依法在澳門經營博彩、從事博彩管理或博彩中介人活動的公司，均可申請加入本會為企業會員。每一企業會員可委派一名為代表人，如代表人變更時，該企業會員應呈函理事會申請更換代表人。

三、除本章程另有規定和限制外，創會會員、個人會員和企業會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條 會員入會

一、會員入會須經兩名創會會員舉薦又或經會長或副會長舉薦，提出書面申請。

二、會員入會申請須經理事會審批。

第七條

會員權利

一、會員有以下權利：

1) 在會員大會表決以及選舉和被選舉；

2) 批評、建議、質詢有關本會事宜；

3) 出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動。

二、第一款1)項所指之權利，及本會章程第十五條規定之申請召開特別會員大會的權利，屬接納並正式入會後六個月之會員方得享有，但首屆的組織選舉除外。

第八條

會員義務

會員有以下義務：

1) 遵守本會章程及執行一切決議事項；

2) 協助、推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

3) 按期交納入會費及周年會費；

4) 出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動。

第九條

會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第十條

開除會籍

一、在下列任一情況下而不主動退會者，經理事會通過即被開除會員會籍：

1) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

2) 經法院宣佈破產或無償還能力者，又或已停止從事博彩管理或中介人業務者；

3) 會員資格喪失者，尤其是被澳門當局終止博彩管理准照或博彩中介人准照者；

4) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日內仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠交本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

四、自動退會、被開除會籍或會員資格喪失者，不得再享受本會之任何權利，其所繳交之各種費用一概不予退還。

第三章 組織

第十一條

本會組織

本會設立如下組織：

1) 會員大會；

2) 理事會；

3) 監事會。

第十二條

會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十三條

會員大會的權限

會員大會權限如下：

1) 通過、修訂和更改本會章程；

2) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

3) 通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十四條

會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出。

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，並在

其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

第十五條 會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或者三分之一或以上會員聯名提出明確的書面申請時，則召開特別會員大會。

第十六條 會員大會的召集

會員大會的召集，至少應於會前八天以掛號信或簽收之方式送達各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

第十七條 平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

- 1) 討論和表決理事會的工作報告和財務報告；
- 2) 討論和表決監事會的意見書。

第十八條 會員大會的運作

一、第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可議決。

二、如果第一次召集少於法定人數，則於一小時後視為第二次召集之開會時間，屆時不論多少會員出席，會員大會即可議決。

三、會員大會表決議案，採取投票方式決定。每名創會會員可投五票，每名企業會員可投兩票，而每名個人會員可投一票。徐本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員所投之票總數的過半數通過，方為有效。

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會秘書處確認。

第十九條 理事會

一、理事會為本會的最高管理機構，由九人至十五人組成，但人數必為單數。理事會成員其中三分之一由創會會員協商選出，三分之一由企業會員協商從會員中選出，其餘三分之一由會員大會在會員中選出。

二、每屆理事會人數由現屆理事會最後一次會議議決，而首屆理事會人數由創

會會員決定。倘理事會人數不是三之倍數，則其餘數之理事也由創會會員協商從會員中選出。

三、理事任期三年，任滿連選得連任。

四、理事會設會長一人，按序的副會長三至五人，由理事互選產生。

五、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條 理事會的運作

一、理事會每月召開一次平常會議，會長認為必要時或經五名或以上理事提出請求時，則召開特別理事會議。

二、理事會有過半數成員出席時，方可進行議決。除法律或本章程要求較高之多數外，會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則會長或其代任者有權再投一票。

第二十一條 理事會權限

一、理事會權限如下：

- 1) 舉辦、從事各種為達成本會宗旨的必要活動；
- 2) 執行會員大會決議；
- 3) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；
- 4) 依章召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；
- 5) 批准會員入會、退會及開除會員會籍；
- 6) 籌設秘書處並領導秘書處工作、僱用其職員，聘請法律顧問、核數師和其他顧問；
- 7) 確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈、資助或撥款；
- 8) 管理、取得或處置本會財產，又或對之設定負擔；
- 9) 在必要時，可組織專門工作小組。

二、理事會的權限可授予會長，但有關開除會籍的決議權除外。

第二十二條 會長及副會長的權限

一、會長的權限如下：

- 1) 對外代表本會；

2) 領導本會的各項行政工作；

3) 召集和主持理事會會議。

二、副會長的權限是協助會長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之，又或在會長授權下代表會長召集和主持會議。

第二十三條 文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由會長或其委任的一名理事和一名副會長聯署方為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式須由理事會決定之。

第二十四條 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會選舉產生三至五人組成，但人數必為單數。每屆監事會人數由現屆理事會最後一次會議議決，但首屆監事會人數由創會會員決定。

二、監事任期為三年，連選得連任。

三、監事會設監事長一名、副監事長兩名。

第二十五條 監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或過半數成員提出請求時，則召開特別會議。

二、監事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長或其代任者有權再投一票。

第二十六條 監事會權限

監事會權限如下：

- 1) 監督理事會執行會員大會之決議；
- 2) 審查本會帳目，核對本會財產；
- 3) 對本會運作的年報及賬目製定意見書呈交會員大會。

第二十七條 秘書處

秘書處向理事會負責，為本會處理日常具體會務之機構，尤其協助理事會及監事會處理日常會務及文書工作，其人員的職位和數目由理事會訂定，並由理事會聘用或撤職。

第四章 財務管理

第二十八條 收入

本會經費收入為：

- 1) 入會費；
- 2) 周年會費；
- 3) 會員或非會員的公、私實體捐款、資助或贈與；
- 4) 其他合法收入。

第二十九條 會費

會費的額度和交納方法由理事會規定。本會對於已繳交的會費在任何情況下均不退還。

第三十條 帳簿

本會須設置財務開支帳簿，並須每年一次將上述帳簿呈交本會的核數師查核。

第五章 附則

第三十一條

章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

- 1) 必須闡明召開會議之目的；
- 2) 修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；
- 3) 解散本會的決議，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；
- 4) 解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善、公益或公共機構。

第三十二條 章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

第三十三條 過渡性規定

本會註冊後一年內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人。其間本會的管理工作由創會會員負責。

第三十四條 章程文本

本章程以中文和葡文兩種文字於《澳門特別行政區公報》登載。對章程存疑處之解釋，概以中文為準。

二零零四年一月十七日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$ 5,538.00)
(Custo desta publicação \$ 5 538,00)

Ou Mun Toi Iao Keng Un Kong Vui

第一號會議錄

於二零零三年九月二十六日晚上八時，Ou Mun Toi Iao Keng Un Kong Vui (葡文名稱為“Associação dos Agentes Aposentados da Polícia de Segurança Pública de Macau”)於澳門鵝眉街6-6A號怡景臺大廈七樓H座，按法律及章程的規定，以第一次召集的方式舉行會員特別大會。

大會審議本會章程的修改，並獲得大會的一致通過。

經通過，本會的章程改為如下：

澳門退休警務人員協會

章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

(名稱及會址)

“Associação de Polícias Aposentados de Macau”，中文：澳門退休警務人員協會，會址設於澳門特別行政區鵝眉街6-6A號怡景臺大廈7樓“H”。

第二條

(宗旨)

澳門退休警務人員協會是一個非牟利的社團，在章程範圍內進行活動同時遵守澳門的法例，其宗旨是：

- a) 維護會員的正當利益；
- b) 推動會員間的團結，互相幫助；
- c) 發展文化活動，娛樂及會員之緊密聯繫。

第二章 會員的權利及義務

第三條 (類別)

本會的會員分為正式會員及名譽會員。

第四條 (正式及名譽會員)

一、正式會員是所有澳門退休警務人員，及非退休警務人員但服務於紀律部隊，且未受紀律處分，有利於社團宗旨之謀求的個人，其如同已註冊的會員及履行章程之義務。

二、對本會作出的行為或對本會作出的貢獻或奉獻捐贈的自然人或法人，會員大會可在理事會的提名下，確定成為名譽會員資格。

三、經理事會提議，會員大會可將名譽主席這一最高榮譽名銜授予那些被認為曾對本會積極協助且貢獻傑出的名譽會員。

第五條 (正式會員的入會)

一、正式會員是透過其中一名註冊會員之提名而被理事會接納，在請求書內需記錄接受相關的會員章程。

二、提出推薦須使用由理事會核准的有關表格進行，而理事會可要求推薦者提供所需之任何資料及證明。

三、盡可能於接收提名申請書或於接收要求作出的解釋後所進行的首次理事會會議上作出決定，對不批准的決議可向會員大會提出上訴。

第六條 (名譽會員的入會)

名譽會員是由會員大會按本章程之規定宣告。

第七條 (正式會員的權利)

一、正式會員之權利為：

- a) 選舉及被選舉出任本會機構的任何職務；
- b) 參加會員大會，並對任何事項提出討論、建議及表決；
- c) 推薦新會員入會；
- d) 以書面或口頭方式要求提供一切與本會會務有關的資料；

e) 參加本會舉辦的一切活動；及

f) 享有本會給予的一切優惠，但須符合為該等優惠而定的條件。

二、欠繳會費逾一年的正式會員不可行使上款所定的權利。

第八條 (正式會員之義務)

正式會員之義務為：

a) 遵守本會章程的規定及本會各機構的合法決議；

b) 熱心擔任被選舉或被委任出任的職務；

c) 熱心為被要求參與的以推展會務的活動作出貢獻；及

d) 依期繳交會費。

第九條 (會費)

一、欠繳會費逾一年，將由理事會以書面方式通知正式會員於三十日內清付欠繳的會費。

二、在上款所定期限過後仍未清付欠繳會費的正式會員可由理事會以決議開除其會籍。

第十條 (會員資格的自動放棄)

會員可透過書面通知理事會而放棄會員資格。

第十一條 (會員的開除)

一、理事會可開除任何正式會員的會籍，而會員大會可開除任何名譽會員的會籍，但僅以會員不履行法律或章程所規定的義務，或因會員作出有損本會的聲譽或不適當實現本會宗旨的行為或違例的情況為限。

二、開除會員的會籍前，理事會須先聽取開除所針對的會員的意見，但屬第九條第二款的情況除外。

三、會員有權在十五日內對有關的決議向隨後首次舉行的會員大會提出具中止效力的書面上訴。

四、對會員大會的決議不得申訴或上訴。

五、自行退出或被開除會籍的會員無權索回任何的金額或分享組成本會財產的任何金額或資產。

第三章 會內機構

第十二條 (機構)

本會機構為：

a) 會員大會；

b) 理事會；及

c) 監事會。

第十三條 (會員大會)

會員大會由全面行使會員權利的會員組成，且設有由一名主席、一名副主席及一名秘書組成的主席團；主席不在或因故不能視事時，由副主席代任。

第十四條 (會員大會的會議)

一、會員大會的會議由主席召集。

二、會員大會會議的召集，須於開會日至少八日前，以掛號信寄給會員住所或透過簽收簿的方式作通知。

三、在召集通知書內應指明開會日期、時間和地點，以及工作議程。

四、會員大會於每年三月底之前召開平常會議。

五、會員大會由會員大會主席團主席或由應三分之一以上會員的申請而召集特別大會。

第十五條 (會員大會：法定人數及決議)

一、會員大會在第一次召集時只能在半數以上會員出席方可運作。

二、如得不到上款所指的法定人數，會員大會只能在召集通知書所指的第二次召集日期及時間內舉行，但第二次召集與第一次召集的時間的相隔不得少於一個小時。

三、會員大會的決議取決於出席會議會員的絕對多數票，但屬以下兩款所規定的情況除外。

四、關於修改本章程的決議須取決於第三款所指會員的四分之三的票。

五、關於解散本會的決議須取決於全體會員四分之三的票。

第十六條 (會員大會的權限)

在不影響行使法律所賦予的其他權限下，會員大會之主要權限為：

a) 定出本會的指引方針；

b) 討論、表決及通過本章程的修改，以及經會員大會通過的內部規章的修改；

c) 以不記名的投票方式選舉本會各機構的成員；

d) 審議及通過理事會的年度資產負債表、報告和帳目，以及監事會的有關意見書；及

e) 審核及通過理事會編制的年度預算及修訂預算。

第十七條 (理事會)

一、理事會由九名成員組成，其中一名主席、一名副主席，當主席不在及需迴避時替代之，一名秘書、一名司庫及五名理事組成。

二、在不影響行使法律及章程規定理事會應有的其他權限下，理事會每一成員亦可擔任理事會以決議委託的特定職務。

第十八條 (理事會的權限)

為實現本會的宗旨，理事會有確保本會運作及負責平常會務管理的權限，尤其是以下有權限：

a) 作出為實現本會宗旨所需的一切行為；

b) 透過其主席或為此而特別委任的其他成員在法庭內、外代表本會；

c) 執行會員大會的決議；

d) 議決接納正式會員的加入及建議會員大會宣告的名譽會員；

e) 定出會員需繳的最低會費；

f) 管理本會的資產；

g) 決定、主持及組織本會的活動；

h) 制定內部規章；

i) 編制每一年度的資產負債表、報告及帳目；

j) 準備及提交會員大會的年度預算；及

k) 行使法律或章程並無賦予本會其他機構的權限。

第十九條
(理事會的運作)

一、理事會將定出周期性會議表，其理事會議應至少每月舉行一次。

二、經主席召集可舉行特別會議。

三、於召集平常會議或特別會議時，主席應以書面方式列明有關的議程，並至少於四十八小時前將議程交給理事會各成員。

四、理事會只能在其多數成員出席下開會。

五、理事會的決議取決於出席成員的多數票。

第二十條
(約束)

一、本會須對理事會主席、副主席及司庫的聯合簽名負責，或其中一人不在或因故不能視事時為此而特別委任的其他理事會成員的簽名負責。

二、本會亦須對會員大會透過決議而自由定出的規定，或一名或多名經理事會委任的受託人依理事會所定的權限及規定所作的行為負責。

第二十一條
(監事會)

一、監事會由一名主席、一名副主席及一名秘書組成。

二、除法律及章程賦予的職責外，監事會尤其有權限監察會員大會決議的執行及就理事會制定的資產負債表、年度報告及帳目發出意見書。

三、監事會為履行其職責可要求理事會提供必需或適宜的資源，尤其是關於會計領域方面的資源。

第二十二條
(監事會的會議)

一、監事會於每年二月底之前舉行一次平常會議。

二、監事會可由其主席主動或由其主席應監事會兩名成員或理事會的要求，而召集特別會議。

三、監事會以其成員的多數票表決。

第二十三條
(本會機構主席及其他成員的代任)

一、如本會機構的主席推辭、放棄或喪失委任，又或長期因故不能視事時，有關的機構應在事發後首次舉行的平常會議上在各成員中選出新主席，並在具被選舉權的會員中為該機構增選一名新成員，但須由隨後舉行的首次會員大會以決議追認。

二、如本會機構的成員推辭、放棄或喪失委任，又或長期因故不能視事時，其代任人應由該機構的其餘在職成員在具被選舉權的會員中委任，但須由隨後舉行的首次會員大會以決議追認。

三、如經會員大會選出的機構中的一半或一半以上據位已被增選或被代任，則不適用上兩款的規定，且應在三十日內召集新的選舉會。

第二十四條
(任期)

一、由本會選舉產生的本會各機構據位人的任期為兩年，並可接納連任。

二、屬第二十三條所指的情況，獲選出或獲委任代任的成員出任職務至其被代任人的任期屆滿為止。

第二十五條
(決定性投票)

理事會主席及監事會主席在票數相同時有決定性的一票。

第四章
本會之解散

第二十六條
(法定人數)

在為解散之目的而召集的會員大會上須獲得有選舉權之會員的四分之三以上讚成，會員大會才能作出解散本會之決定。

第五章
會徽

第二十七條
(會徽)

本會採用以下的會徽：



第六章
最後及過渡性規定

第二十八條
(未訂明事項)

本章程未訂明事項，概依規範社團的法律規定處理。

(是項刊登費用為\$4,912.00)
(Custo desta publicação \$ 4 912,00)

澳門華人銀行股份有限公司
試算表於二零零三年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	6,504,579.00	
— 外幣	2,386,327.49	
AMCM 存款		
— 澳門元	13,753,831.38	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,118,777.56	
在外地之其他信用機構活期存款	581,220,792.79	
金、銀		
其他流動資產	3,660.00	
放款	161,487,413.19	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	23,378,505.32	
承銷資金投資		
債務人	689,266.50	
其他投資	36,500,000.00	
活期存款		
— 澳門元		4,883,874.38
— 外幣		578,906,455.39
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		76,421,240.26
— 外幣		26,564,067.29
公共機構存款		121,631.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		150.68
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,398,882.66
債權人		3,059,625.67
各項負債		1,481,771.00
財務投資		
不動產	25,821,792.00	
設備	2,093,885.01	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	2,222,075.15	1,708,371.33
各項風險備用金		2,950,000.00
股本		150,000,000.00
法定儲備		3,277,800.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		301,038.61
總收入		22,661,085.95
總支出	15,555,088.83	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	115,667,301.16	
保證及擔保付款（借方）	11,687,922.70	
信用狀（借方）	29,624,788.53	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		
抵押帳（貸方）		115,667,301.16
保證及擔保付款		11,687,922.70
信用狀		29,624,788.53
其他備查帳	13,927,569.33	13,927,569.33
總額	1,046,643,575.94	1,046,643,575.94

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	1,189,119.09	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	2,726,741.75	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	460,529.77	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	526,221.53	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	0.00	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	898,606.80	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	235,988,709.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	47,069.70	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		427,420.45
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		110,899.18
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		229,514,003.78
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		6,665,012.60
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		183,892.53
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		12,733.09
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	209,956.58	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	0.00	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	81,599.08	238,642.34
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,833,482.87
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	6,127,316.16	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		6,269,782.62
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,782,056.32	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	110,724.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	483,237,562.50	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	23,926.75	485,154,269.57
	TOTAIS	733,410,139.03	733,410,139.03

O Técnico de Contas,

António Lau

O Director Geral,

António Maria Matos

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
• PATACAS	1,369,821.57	-
• MOEDAS EXTERNAS	1,590,493.83	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
• PATACAS	8,497,664.71	-
• MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	26,776,758.43	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	472,846.62	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	19,648,644.83	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	584,076,001.89	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	75,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	433,715,878.22	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
• PATACAS	-	4,722,676.74
• MOEDAS EXTERNAS	-	37,556,502.69
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
• PATACAS	-	-
• MOEDAS EXTERNAS	-	14,100.11
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
• PATACAS	-	-
• MOEDAS EXTERNAS	-	193,618,726.70
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	348,280,882.25
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	27,782,740.74
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	138,510,638.92
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	75,766,460.82	4,438,700.08
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	390,480,341.06
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	59,313,919.32	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	140,823,180.95
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	59,183,876.18	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	57,439,335.10	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	59,183,876.18
CRÉDITOS ABERTOS	-	57,439,335.10
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-	-
TOTAIS	1,402,851,701.52	1,402,851,701.52

O Gerente-Geral,
Chan Kin Yip

O Chefe de Contabilidade,
Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	3,670,026.20	
• Moedas externas	10,117,115.01	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	12,822,827.53	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	674,196.35	
Depósitos à ordem no exterior	44,145,563.45	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,249,931,522.57	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,036,741,962.00	
Ações, obrigações e quotas	282,510,740.35	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	3,450,718.94	
Outras aplicações	380,476,644.04	
Depósitos à ordem		
• Patacas		18,430,209.53
• Moedas externas		152,358,395.90
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		131,164,349.39
• Moedas externas		782,497,510.11
Depósitos do Sector Público		342,365,710.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,703.63
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,299,211,323.56
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,154,186.89
Credores		984,283.46
Exigibilidades diversas		379,853.41
Participações financeiras		
Imóveis	48,163,779.03	
Equipamento	10,461,132.55	
Custos plurienais	2,300,000.00	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	17,975,461.10	145,911,299.57
Provisões para riscos diversos		36,400,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		147,524,069.36
Resultados transitados de exercícios anteriores	38,252,143.98	
Custos por natureza	100,300,494.56	
Proveitos por natureza		183,603,432.85
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	12,003,460.47	
Valores recebidos em caução	512,511,413.46	
Devedores por garantias e avals prestados	411,399,173.77	
Devedores por créditos abertos	40,124,631.21	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		12,003,460.47
Credores por valores recebidos em caução		512,511,413.46
Garantias e avals prestados		411,399,173.77
Créditos abertos		40,124,631.21
Outras contas extrapatrimoniais	917,694,041.42	917,694,041.42
TOTAIS	5,135,727,047.99	5,135,727,047.99

Gerente Geral,
Guo ZhiHang

O Chefe de Contabilidade,
Lucia Cheang

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00

1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00
1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令		
	(中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 250,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	III Trimestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-		
	-Leis e Portarias	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos		
	Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros		
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$220.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 220,00